

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

С. А. ЛИН

ПОВТОРЯЕМ ЛАТЫНЬ

**Учебно-методическое пособие
для студентов 1 курса всех факультетов медицинских вузов**

**Гомель
ГомГМУ
2014**

УДК 807.1(072)
ББК 81.2 Лат. я 73
Л 59

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского языка
Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины

З. В. Шведова;

кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедры русского общего и славянского языкознания

Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины

И. Г. Гомонова

Лин, С. А.

Л 59 Повторяем латынь: учеб.-метод. пособие для студентов 1 курса
всех факультетов медицинских вузов / С. А. Лин. — Гомель: ГомГМУ
2014 — 88 с.

ISBN 978-985-506-684-3

Учебно-методическое пособие рекомендуется как справочный материал при
подготовке к контрольным работам и зачету по латинскому языку по медицин-
ской терминологии и рецептуре. Составлено в соответствии с программой по ла-
тинскому языку и основам медицинской терминологии

Предназначено для студентов 1 курса всех факультетов медицинских вузов.

Утверждено и рекомендовано к изданию научно-методическим советом учре-
ждения образования «Гомельский государственный медицинский университет»
14 октября 2014 г., протокол № 7.

УДК 807.1(072)
ББК 81.2 Лат. я 73

ISBN 978-985-506-684-3

© Учреждение образования
«Гомельский государственный
медицинский университет», 2014

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие представляет собой систематизированный материал по курсу «Латинский язык» для студентов медицинских вузов. В соответствии с программой учебный материал распределен по трем разделам, содержание которых соответствует основным терминосистемам медицины — анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической.

В первом разделе в виде таблиц размещены основные сведения из латинской грамматики, необходимые для грамотного усвоения анатомической терминологии.

Второй раздел посвящен систематизации греко-латинских терминологических элементов, на базе которых строится медицинская лексика. Непроизводные термины, необходимые для понимания специальной медицинской литературы, представлены небольшим словарем.

Фармацевтический раздел включает образцы рецептов на основные лекарственные формы, расширенный список лекарственных растений. Частотные отрезки, включаемые в состав тривиальных наименований лекарственных средств, систематизированы по информации, которую они передают. Например, о происхождении лекарственного сырья, об указании на химическое (синтетическое) происхождение лекарственного препарата, на гормональные лекарственные средства, на терапевтическое действие препарата и т. д.

В небольшом приложении дается подборка крылатых изречений, латинских пословиц, имеющих мифологическое происхождение, а также излагается история выражений, имеющих конкретно-исторические корни.

Таким образом, пособие может быть использовано студентами первого курса как справочный материал при подготовке к контрольным работам и зачету по латинскому языку. На старших курсах пособие послужит справочником по медицинской терминологии и рецептуре.

Кроме образовательной функции пособие будет способствовать и повышению культурного уровня будущих специалистов-медиков.

Раздел I. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ И МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Non ad vanam captandam gloriam, non sordidi lucri causa,
sed quo magis veritas propagetur.**

*Не для достижения пустой славы, не для гнусной корысти,
но чтобы истина больше распространялась
(из клятвы Гиппократа).*

§ 1. Из истории медицинской терминологии

Современная медицинская терминология прошла долгий путь формирования. Начиная с древности, контакты медиков разных стран были затруднены, а часто просто невозможны из-за сложности в понимании иноязычных медицинских терминов, недостатка понятных письменных источников. Медицина как наука стала принимать международный характер только в условиях языкового единства профессионального языка, путем унификации и систематизации терминологии не только медицины, но и фармации, химии и др. Для этого пришлось преодолеть сложный путь длиной в десятки столетий, который мы сейчас попытаемся рассмотреть.

Медицина возникла одновременно с возникновением человека. Следы медицинской помощи обнаружены палеонтологами в памятниках первобытнообщинного строя. Первоначально это была помощь при травмах, ранениях, родовспоможение. С ходом времени накапливались знания о лечебных свойствах растений, некоторых минеральных соединений. Однако эта информация носила неупорядоченный характер, в значительной мере при оказании помощи преобладали религиозные ритуалы, заклинания и амулеты.

Древнейшие в мире цивилизации, существовавшие в Египте и на Ближнем Востоке, сформировали систематические знания по диагностике, лечению, применению лекарственных средств, по анатомии, женским болезням. Сохранились фрагменты копий книг для дантистов, хирургов, ветеринаров, содержащие описание лечения и приготовления лекарств. Некоторые компоненты древних снадобий, по свидетельству современных специалистов, могли оказывать реальную помощь больным. Но эти знания древних врачей записывались древнейшими видами письменности, такими как иероглифы, клинопись, и на протяжении многих веков содержание этих текстов оставалось неразгаданной тайной. Только с XIX в. ученые получили возможность прочесть их.

Вместе с тем практический опыт восточных лекарей имел определенное влияние на развитие медицины в Древней Греции. Этот опыт заимствовался многими греческими медиками, переходившими из города в город, из страны в страну с целью пополнения собственных знаний, усовершенствования в искусстве врачевания, расширения врачебной практики.

Первую информацию, свидетельствующую о существовании специальной отрасли знаний — медицины, мы находим в древнегреческом эпосе, относящемся примерно к VIII в. до н.э. В поэме Гомера «Илиада» описывается удаление наконечников стрел и копий, наложение повязок, остановка кровотечения, применение болеутоляющих лекарств и напитков, встречаются наименования почти всех важнейших частей тела, органов. Большинство этих греческих названий в том или ином виде перешли в медицинскую литературу и сохранились до наших дней, как правило, без изменения первоначального значения: например, *brachion*, *gaster*, *daktylos*, *derma*, *enkephalos*, *haima*, *hepar*, *thorax* и т. д.

Медицина как наука выделилась в Древней Греции в отдельную область знаний не сразу. На первом этапе развития познания человеком окружающего мира научные достижения не разделялись на отдельные отрасли и объединялись общим понятием философии¹. Все философы были естествоиспытателями и интересовались также вопросами медицины. Непосредственно медицинскую помощь оказывали при храмах, посвященных богу врачевания Асклепию, и жрецы таких храмов назывались асклепиадами². Первые медицинские знания носили чисто эмпирический³ характер и в устной форме передавались от отца к сыну, накопленные знания и умения сохранялись внутри рода или семьи. Поэтому можно говорить о существовании семейных медицинских школ, куда в связи с возраставшей потребностью в квалифицированном лечении со временем стали принимать за определенную плату учеников, не связанных родственными отношениями.

Во второй половине 6 в. до н. э. наиболее известной была Кротонская медицинская школа, развивавшая медико-физиологическое направление, но ее представители (Демокед, Алкмеон, Эмпедокл) не отрицали и религиозно-мистические взгляды на природу заболеваний.

Медицинская школа из Книда (5–4 в. до н. э.) разработала дифференцированную общую теорию болезней, но в ней не учитывались особенности течения болезни.

В противовес таким воззрениям Косская медицинская школа, первые сведения о которой относятся к 584 г. до н. э., выдвинула на первое место индивидуальную картину заболевания, подчеркивая необходимость и важность наблюдения за больным, учет влияния окружающей среды. Расцвет этой школы неразрывно связан с именем Гиппократом.

Гиппократ (460–377 гг. до н. э.) по отцу принадлежал к известному роду асклепиадов. Начальные медицинские знания он получил в семье, продолжил обучение в известной медицинской школе на острове Кос. В качестве странствующего врача-периодевта, в обязанности которого вхо-

¹ Греч. *philosophia* < *phileo* люблю + *sophia* мудрость — любовь к мудрости, знаниям

² В римской мифологии с Асклепием отождествляется бог врачевания Эскулап

³ Основанный на опыте <гр. *empeiria* — опыт

дило и лечение простых людей, Гиппократ посетил многие города Греции, земли Малой Азии, познакомился с достижениями древней медицины Индии, Египта. Считается, что он первым обобщил свой большой медицинский опыт в виде медицинских сочинений: описал проявления плеврита, кишечные кровотечения, непроходимость кишечника, свинку, столбняк, поражения почек, разработал учение о лечении переломов, вывихов, ран разного рода. В его сочинениях находятся первые сведения об анатомии женской половой системы, данные об аномальных положениях плода в организме женщины, при которых требовалось хирургическое вмешательство, а также представления о женских болезнях и их терапии. Гиппократ уделял большое внимание вопросам диагностики различных заболеваний, описывал их общие проявления и локализацию.

Работы Гиппократа и его учеников позднее были объединены в так называемый «Гиппократов сборник» — «Corpus Hippocraticum». В нем перечислены более 250 лекарственных средств растительного и около 50 средств животного происхождения. Собранные в нем работы отразили естественнонаучные представления древнегреческих врачей о причинной связи болезней с условиями жизни и о целительных силах природы, донесли до наших дней их взгляды и достижения в области терапии, травматологии, врачебной этики.

В этом сборнике авторы достаточно последовательно используют для специального употребления определенную группу слов, выделенную из живого разговорного языка, охватывающую вопросы физиологии, патологии, симптоматики и нозологии. Таким образом, можно говорить о начале формирования научной медицинской терминологии, основу которой составляют слова греческого языка. До наших дней медики используют в качестве специальных терминов множество наименований, впервые зафиксированных в «Гиппократовом сборнике»: *бронх, уретра, герпес, карцинома, кифоз, кома, нефрит, парез, полип, симфиз, тиф, холера, эпидемия* и многие другие.

Большой врачебный опыт Гиппократ сочетал с пониманием людей и окружающей природы. Будучи врачом-философом, он неустанно заботился о достоинстве врача: разработал принципы так называемой «Клятвы Гиппократа». В период становления научной медицины она явилась своеобразным уставом нового поколения врачей, объединила их в борьбе со знахарями, лжеврачами, шарлатанами. Положения этой клятвы и до настоящего времени используются как торжественное обязательство молодых врачей, начинающих свою профессиональную деятельность.

Наибольший после Гиппократа вклад в формирование медицинской терминологии внесли выдающиеся представители Александрийской медицинской школы Герофил и Эразистрат. В конце IV века до н. э. Александрия, столица греко-египетского царства Птолемея, становится центром древнегреческой науки и медицины. Этому способствовали древнеегипет-

ский обычай бальзамирования и разрешение Птолемеев анатомировать тела умерших и даже производить живосечения на приговоренных к казни.

Герофил был родоначальником описательной анатомии и считается первым греком, начавшим вскрывать человеческие трупы. Он впервые применил наименование kolon dodekadaktylon — двенадцатиперстная кишка, неточно трансформированное в латинское duodenum. Некоторые анатомические структуры до сих пор носят данные Герофилом названия: calamus scriptorius — писчее перо, углубление на дне четвертого желудочка мозга, plexus chorioideus — сосудистое сплетение бокового желудочка, sinus venosus — венозный синус. Преемником Герофила был Эразистрат, которому приписывается авторство таких наименований, как паренхима, анастомоз, булимия (букв. «бычий голод») и др. Согласно Цельсу, Эразистрат производил вскрытия умерших больных, установил изменения некоторых внутренних органов в результате тех или иных заболеваний, таким образом, Эразистрат сделал первые шаги по пути к будущей патологической анатомии. Проводимые александрийскими врачами анатомические исследования обогатили античную науку ценными сведениями о строении и функциях человеческого тела и заложили основу для развития хирургии.

Александрийские ученые, развивая лексикон медицинской науки, стали вводить в него неологизмы — искусственно созданные для обозначения специальных понятий слова, прежде не существовавшие в языке. Это *простата*, *диастола*, *систола*, *паренхима* и др. В отношении разных видов заболеваний впервые был употреблен термин *патология*. Также они занимались редактированием научных трудов предшественников и упорядочением существующей профессиональной лексики. С этого времени медицинская терминология стала складываться в определенную систему, а апробированные александрийцами искусственно созданные термины стали первыми терминологическими моделями, на которые ориентировались ученые последующего времени.

В древней Италии вплоть до II в. до н. э. обходились без врачей-профессионалов. Имевшиеся у римлян незначительные медицинские и биологические познания значительно уступали достижениям греческой медицины, поэтому научные знания вместе с научной терминологией они заимствовали у греков.

Первыми римскими врачами были рабы из числа военнопленных, главным образом, греков. В конце III — начале II вв. до н. э. в Риме стали появляться свободные врачи греческого происхождения. Во времена империи начала широко развиваться военная медицина, медицинское дело в городах и отдельных провинциях. В обязанности лучших врачей входило также преподавание медицины в специальных школах, которые были учреждены во многих городах, в том числе и Риме. Первоначально преподавание в этих школах велось на греческом языке, но с течением времени роль латинского языка возрастала. Появляются сочинения римских ученых и врачей по естествен-

нонаучным и медицинским вопросам. В поэме римского философа и поэта Тита Лукреция Кара (ок. 96–55 гг. до н. э.) на латинском языке дается характеристика некоторых заболеваний, и весьма точно описываются отдельные симптомы, излагаются представления о заразных болезнях.

Глубокий след в медицине оставил древнеримский ученый-энциклопедист и врач Авл Корнелий Цельс (30 г. до н. э. — 45 г. н. э.). Он был разносторонним ученым, но особое внимание обращает на себя внимание интерес Цельса к разработке научной латинской медицинской терминологии, замене традиционных греческих терминов новыми медицинскими названиями на латинском языке. Согласно имеющимся данным, он является автором обширной энциклопедии на латинском языке «Artes» («Искусства»), где суммированы знания ученых во многих областях науки. Часть этой энциклопедии труд «De medicina» («О медицине») — единственный сохранившийся до нас труд Цельса. В этом сочинении изложен врачебный опыт от предшественников-классиков до современных ему медиков. Особенно полно изложено в трактате учение о хирургии, описаны достижения медицины в области диететики, патологии, терапии, фармакотерапии.

Язык сочинений Цельса классический — это «золотая латынь». Современники называли Цельса «медицинским Цицероном» и «латинским Гиппократом». Используемая древнеримским автором специальная латинская лексика почти полностью вошла в словарь научной медицины. Например: *abdomen, anus, articulatio, caecum, intestinum, cartilago, cervix, cubitus, digitus, femur, humerus, index* и т. д. При этом Цельс продолжал использовать авторитетные и точные греческие наименования, приводя их в качестве эквивалентов латинских слов. С этого периода врачи античной эпохи должны были владеть двумя языками: греческим и латинским, и медицинская терминология стала формироваться на двуязычной греко-латинской основе. Это двуязычие стало традиционным в развитии медицинской терминологии на протяжении последующих эпох.

Исключительное влияние на дальнейшее развитие античной и послеантичной медицины оказало наследие Клавдия Галена (131–201 гг. н. э.), который занимался обширной врачебной практикой. Гален был универсальным ученым, автором более 400 трудов. В области же медицины он признается автором более чем 125 трудов, 83 из них сохранились во множестве изданий и переводов. Его огромные заслуги состоят в тщательном и подробном изучении анатомии и физиологии человека — фундаментальных наук врачебного образования. Эти обширные исследования изложены в книге «О назначении частей человеческого тела». Грек по происхождению, он писал только на греческом языке, много внимания уделяя терминологическим проблемам, добиваясь точности, однозначности и нормативности в употреблении тех или иных названий. Ему принадлежит авторство многих медицинских терминов.

При лечении болезней Гален широко использовал применение диеты и, конечно, лекарственных средств. В отличие от Гиппократов и его последователей, считавших, что в природе даны лекарства в готовом виде и в оптимальном сочетании и состоянии, Гален утверждал, что в растениях и животных есть полезные вещества, которыми нужно пользоваться, и вредные, которые нужно отбрасывать. Он описал получение вытяжек из растительного сырья, установил весовые и объемные отношения при приготовлении настоек, экстрактов и отваров из листьев, корней и цветков. Группа лекарственных препаратов, получаемых на основе этого принципа путем механической и физико-химической обработки природного сырья, и в настоящее время носит название *галеновых препаратов*.

С падением Рима в Европе наступило мрачное тысячелетие абсолютной власти церкви — Средневековье. Церковная догма являлась исходным пунктом и основой всякого мышления. Науки, в том числе и медицина, практически не развивались.

В противовес европейской в этот период стала активно развиваться арабская медицина, на арабский язык переводились важнейшие древнегреческие труды. Медицина у арабов почиталась как первая среди наук и получила высокое развитие. В течение пяти веков — от 800 до 1300 гг. — получили известность арабские работы по медицине более чем 70 авторов. Одна из наиболее важных работ на арабском языке — «Канон врачебной науки», написанный Абу Ибн Синоу, или Авиценной (980–1037). Ибн Сина родился близ Бухары в период расцвета средневековой персидской культуры. Его научное наследие охватывает множество отраслей знания, но наиболее известен он тем, что объединил и систематизировал знания греческой, римской, индийской и персидской медицины в «Каноне врачебной науки». Это настоящая медицинская энциклопедия. В ней даются основы анатомии и физиологии человека, общие положения о причинах болезней и их проявлениях, описание отдельных болезней и методов их лечения (в частности, хирургического), фармакология, диетика и т. п. Этот труд был переведен на латинский язык в XII в. и был основным пособием при изучении медицины в Европе до конца XVI в., а в области глазных болезней даже до XVIII в. С того времени в европейской медицинской терминологии сохранились отдельные арабизмы: *калий, алкалоид, алкоголь, эликсир, сироп, сахар, сenna* и др.

Вместе с тем начинается возрождение европейской медицины, особенно после открытия в г. Салерно (Италия) первой в Западной Европе медицинской школы. Основание ее относят к IX в., а в 1213 г. Салернская школа была преобразована в университет. Самое ценное наследие античной медицины хранилось и развивалось в этой школе. Для обучения тех, кто хотел получить здесь образование, требовались учебники. Пришлось срочно переводить на латинский язык арабские переводы с греческого. Таким об-

разом, медицинская терминология того времени представляла собой невероятную смесь латинизированных арабизмов, гебраизмов (древнееврейские слова), арабизированных грецизмов и латинизмов разных эпох. До угрожающих масштабов разрослось количество синонимов. Назрела острая необходимость в терминологических реформах.

Эпоха Возрождения (XIV–XVI вв.) явилась новым этапом развития европейского просвещения. Великие географические открытия, рост городов и торговли, возрождение интереса к работам древнегреческих ученых и писателей, падение авторитета церкви — все это создало благополучные условия для научных исследований, в том числе и в области медицины.

В этот период латинский язык начинает завоевывать положение международного языка науки. Европейские врачи выбрали путь возвращения к подлинникам античной медицины, часто искаженными многоступенчатыми переводами с одного языка на другой, а иногда и на третий язык. Ученые-гуманисты Возрождения вели активную борьбу за языковое единство профессионального языка медицины, за классическую латынь, за очищение ее от «вульгаризмов», устраняли арабские слова из греко-латинской терминологии. Применяемое сейчас произношение и написание слов греческого происхождения в латинской транскрипции было разработано великим европейским гуманистом Эразмом Роттердамским (1469–1536).

Значительная работа проводилась также по унификации и систематизации терминологии медицины, фармации, химии и др. наук, выпускались словарики (лексиконы, каталоги) по отдельным разделам наук. Великий итальянский художник и ученый Леонардо да Винчи (1452–1519) внимательно изучал строение тела человека и оставил более 200 листов анатомических рисунков, которые, к сожалению, не получили известность при его жизни. До него представители медицины мало интересовались анатомическими рисунками, а некоторые даже оспаривали их необходимость в учебниках, считая, что они отвлекают студентов от текста. Леонардо да Винчи в своих анатомических зарисовках впервые использовал принцип многопроекторного изображения частей человеческого тела, который используется в учебниках анатомии по сей день. Таким образом, он заложил основы современной научной иллюстрации.

В 1443 г. в одной из монастырских библиотек было найдено сочинение Цельса, которое сразу же было переиздано в странах Европы, а терминология, использованная им, стала достоянием медицинской науки и используется по сей день. Однако становление подлинно научной анатомической терминологии относится к XVI веку. Именно в эту эпоху жил и работал великий реформатор анатомии Андреас (Андрей) Везалий (1514–1564), автор «Анатомических таблиц» и капитального сочинения «О строении человеческого тела». Эти работы имели огромное значение не только для развития анатомии, но и для усовершенствования латинской анатомической терминологии.

Взяв за образец сочинения римлянина Цельса, Везалий разработал систему наименований, почти полностью построенную на латинской основе, придал терминологии максимально возможное по тем временам единство. Однако в дальнейшем часть его терминов не была принята современниками, отдавшими предпочтение широко известным, удобным и кратким греческим названиям. С того времени анатомическая терминология, несмотря на латинскую основу, включает значительный процент грецизмов. Современная анатомическая номенклатура унаследовала от Везалия впервые употребленные им латинские наименования: *атлант* (1-й шейный позвонок), *петушинный гребень*, *подвздошная кость*, *лопатка*, *таз*. Его ученики продолжили анатомические исследования. Так, Р. Коломбо изучил и описал движение крови в легких, Фаллопий — строение репродуктивных органов, развитие человеческого зародыша, впервые описал строение и функции маточных (фаллопиевых) труб, Евстахий впервые дал подробное описание органа слуха у человека, включая слуховую трубу, названную его именем.

Вклад анатомов эпохи Возрождения в анатомический словарь огромен: от греков было унаследовано около 700 названий, а к концу XVIII в. число наименований достигло 30 тыс.

Крупнейшие ученые эпохи Возрождения и Нового времени продолжали пользоваться в своих трудах латинским языком. Среди них крупнейшие философы и естествоиспытатели — Коперник, Галилей, Ньютон, Лейбниц. Защита диссертаций, дискуссии, написание научных статей и многотомных трудов, переписка между учеными разных стран — все это осуществлялось на латыни. Крупнейший шведский ботаник Карл Линней на латинском языке классифицировал известный ему растительный мир.

Распространение латинского языка на землях восточных славян началось с конца XIV в. Его использовали в Великом княжестве Литовском при написании важнейших документов и в дипломатической переписке с зарубежными странами. Ко второй половине XVI в. латинский язык играл ведущую роль в юридическом и государственно-административном делопроизводстве ВКЛ. Им хорошо владели белорусские просветители и писатели Ф. Скорина (около 1490–1551), получивший медицинское образование в Падуанском университете, М. Гусовский, создавший в 1522 г. на классической латыни стихотворное произведение «Песня о зубре», С. Будный (1530–1593), В. Тяпинский (около 1530–1600), и др., что свидетельствует о высоком уровне преподавания этой дисциплины в белорусских учебных заведениях.

Открытие в Москве при Аптекарском приказе школы русских врачей вызвало потребность в учебниках, и в 1657–1658 гг. русский просветитель Епифаний Славинецкий перевел на русский язык работу Везалия «О строении человеческого тела». После первых выпусков Славяно-греко-латинской академии, открытой в Москве в 1687 г., слова греческого и ла-

тинского происхождения начали широко проникать в русскую лексику, а с XVIII в. в русском литературном языке уже сотнями исчислялись научные латинизмы, в том числе и медицинские понятия. XVIII–XIX вв. — период, когда активно формируется русская научная медицинская терминология, издается много оригинальных и переводных медицинских сочинений. Однако международная научная традиция требовала, чтобы диссертации писались на латинском языке. На латыни написан классический труд великого русского хирурга Н. И. Пирогова (1810–1881) «Топографическая анатомия, иллюстрированная по распилам, проведенным через замороженный человеческий труп по трем направлениям», диссертация русского фармаколога И. Е. Дядьковского (1784–1841) «О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело». До 1866 г. русские гражданские и военные фармакопеи издавались на латинском языке. Истории болезней во второй половине XIX в. велись на латинском языке. В одном из московских музеев хранится история болезни, которую в 1854 г. собственноручно на латинском языке вел великий врач-физиолог И. М. Сеченов.

По настоящее время латинский язык вместе с древнегреческим сохраняет свою функцию международного средства для номинации — названия, обозначения объектов и понятий в анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, частично в патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также в фармакологии, фармакотерапии.

Invia est in medicīna via sine lingua Latīna.

Непроходим путь в медицине без латинского языка.

§ 2. Из истории латинского языка

Латинский язык относится к числу так называемых мертвых языков, т. к. уже давно ни один народ мира на нем не разговаривает. Но в истории мировой цивилизации влияние латинского языка сохраняется и сегодня.

История латинского языка восходит к началу I тыс. до н. э. К этому периоду относятся первые сведения о латинах, называвших область, где они жили, Лаций (Latium), а свой язык — латинским (lingua Latina). Лаций находился в средней части Апеннинского полуострова в нижнем течении реки Тибр около альбанских гор, где добывалась соль, очень ценный в те времена продукт. Место было очень удачным, так как здесь проходили торговые пути, благодаря чему племя латинян быстро росло, постепенно подчиняя своему влиянию соседние области. В 753 г. до н. э. центром племенного объединения стал город Рим (Roma), и население подвластных территорий стало называть себя также «римляне» (Romani). Они вели многочисленные завоевательные войны и к началу I века до н. э. установили свое господство на огромной территории, государственным языком которой стал латинский язык. Римская империя включала земли от современной Португалии на западе до современной Румынии на востоке (рисунок 1).

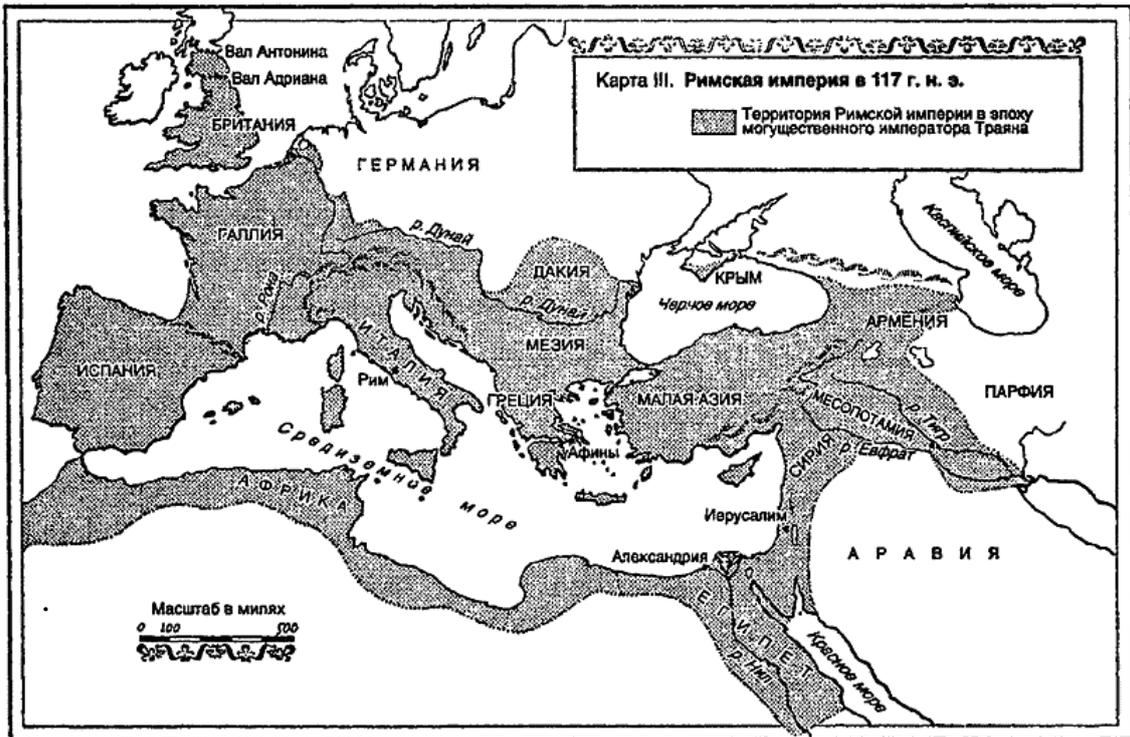


Рисунок 1 — Территория Римской империи во II в. н. э.

Государственным языком империи был латинский язык. Он распространялся через официальные учреждения, а также в результате общения местного населения с римскими солдатами, торговцами и переселенцами. Знание латинского языка являлось также необходимым условием для занятия местных должностей. Происходила усиленная романизация (от Romanus — римский) провинций. В открытых римлянами школах для детей местной знати обучение велось на литературном латинском языке, но основная масса жителей захваченных территорий узнавала латынь через живое общение с носителями разговорного латинского языка. Разговорная, так называемая вульгарная (от vulgus — народ, толпа) латынь, явилась впоследствии языком-основой для новых национальных языков.

В истории латинского языка принято выделять следующие этапы развития:

1. Архаический период: от первых сохранившихся письменных памятников, относящихся примерно к VII в. до н. э., до начала I в. до н. э. Самые ранние образцы латинского письма представляют собой надписи на оружии, личных вещах, надгробиях.

2. Классический период — «золотая латынь»: I в. до н. э. — начало I в. н. э.

К этому периоду относится творчество знаменитого римского оратора Цицерона, проза которого является образцом ораторского искусства, историка и политического деятеля Юлия Цезаря, поэтов Катулла, Вергилия, Горация, Овидия. В их произведениях язык достиг высокого литературного уровня, окончательно стабилизировались грамматические нормы.

В этот период в Риме создаются первые медицинские школы.

В наши дни в большинстве учебных заведений в основе учебных программ по латинскому языку лежит латинский язык именно этого периода.

3. Послеклассический период — «серебряная латынь»: I–II вв. н. э. Наиболее известные авторы этого периода — философ и драматург Сенека, поэты-сатирики Марциал и Ювенал, самый известный из римских историков Тацит и Апулей — философ и писатель. Они четко следуют уже выработанным грамматическим стандартам, но несколько отходят от жестких норм синтаксиса «золотой латыни».

4. «Поздняя латынь»: III–VI вв. н. э. — качественно новая фаза в развитии латинского языка. Происходит окончательный разрыв между литературными нормами письменного латинского и его развивающимся народно-разговорным вариантом. В литературном творчестве этого периода угасают античные традиции. Появляется христианская литература на латинском языке. В произведениях поздних латинских авторов заметны региональные диалектные различия, имеют место морфологические и синтаксические отступления от классической латыни. Это говорит о распаде послеклассической латыни на отдельные наречия, а с конца VI в. н.э. латинский язык в качестве живого разговорного языка перестал функционировать и может считаться мертвым.

С VIII–IX вв. н. э. появляются письменные памятники, составленные на новых западноевропейских языках, которые объединяются под общим названием романских. Это итальянский язык, развившийся на территории Апеннинского полуострова в результате исторического изменения латинского языка; французский и провансальский языки в бывшей Галлии, испанский и португальский на Пиренейском полуострове, ретороманский, румынский, молдавский и некоторые другие. При общности происхождения романских языков между ними много различий, которые объясняются влиянием местных племенных языков и диалектов, с которыми взаимодействовал латинский язык. Также нужно учитывать, что латинский язык распространялся на новых территориях на протяжении нескольких веков, в течение которых он сам также претерпевал изменения.

Говоря об исчезновении разговорного латинского языка, следует отметить, что роль литературного латинского языка в истории средневековой Западной Европы была исключительно важная. Не случайно все западноевропейские языки заимствовали латинский алфавит, а в настоящее время он распространился по всему земному шару. Письменной традиции новые западноевропейские языки еще не имели, поэтому долгое время, практически до начала XIX в., несколько модифицированный письменный, книжный латинский язык, понятный всем образованным людям Западной Европы средних веков, продолжал оставаться языком межгосударственного общения, преподавания, церкви.

В настоящее время латинский язык, наряду с древнегреческим, служит источником для образования международной общественно-политической и научной терминологии.

Nomina si nescis, perit cognitio rerum.

Если не знаешь названий (вещей), теряется знание вещей.

§ 3. Анатомическая и гистологическая номенклатуры

До конца XIX в. анатомическая терминология, несмотря на усилия отдельных выдающихся ученых, развивалась стихийно и не имела сколько-нибудь универсального характера. Но уже было очевидно, что научному общению и обмену между учеными различных стран может способствовать только единая, постоянно обновляющаяся латинско-греческая в своей основе терминология. Поэтому с целью унификации анатомической номенклатуры неоднократно собирались международные конгрессы анатомов. В 1895 г. в Базеле был впервые предложен список латинских анатомических терминов, который постепенно стал применяться в ряде стран под названием Базельской анатомической номенклатуры (BNA — *Basler Nomina Anatomica*), затем состоялся конгресс в Иене (Германия) в 1935 г., результатом которого было принятие нового списка анатомических терминов, вошедшего в литературу под названием Иенской анатомической номенклатуры (JNA — *Jenaer Nomina Anatomica*). В настоящее время имеется Международная анатомическая номенклатура, утвержденная в 1955 г. в Париже на VI Международном федеративном конгрессе анатомов. Этот список был утвержден как первый в истории науки перечень анатомических терминов, получивший официальное международное признание как Парижская анатомическая номенклатура (PNA — *Parisiensia Nomina Anatomica*). Следующий, VII Интернациональный конгресс анатомов, проходивший в Нью-Йорке в 1960 г., утвердил дополнения и поправки к PNA. В 1965 г. на VIII Интернациональном конгрессе анатомов в Висбадене (ФРГ) было принято около тысячи поправок, внесенных в список *Nomina Anatomica*. Некоторые термины были исключены. PNA охватывает около 6 тыс. наименований.

В 1970 г. на IX Международном конгрессе анатомов, гистологов и эмбриологов в Ленинграде была принята Международная гистологическая номенклатура на латинском языке (*Nomina Histologica*).

С тех пор Ленинградская гистологическая номенклатура (LNH) регулярно пересматривалась и дополнялась. В соответствии с латинским текстом разработан и утвержден официальный список эквивалентных русских наименований. В нем около 3 тыс. терминов.

Нужно также сказать, что разработана и издается Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) Международная фармакопея — «*Pharmacopoea Internationalis*» (Ph.I.), в которой каждое лекарство имеет международное латинское название.

Раздел II. БАЗОВЫЕ СВЕДЕНИЯ ИЗ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ

Verba volant, scripta manent.

Слова улетают, написанное остается.

§ 1. Латинский алфавит

Латинский алфавит в начале своего формирования являлся одним из многочисленных алфавитов народов Средиземноморья. Первые надписи, выполненные латинским письмом, археологи датируют VII в. до н.э. Длительный процесс формирования латинского алфавита завершился в I в. до н.э., когда установился его постоянный состав из 23 букв и их основная форма (большие буквы сохраняют эту форму и до сегодняшнего дня).

Отличие алфавита классической эпохи от современного — в отсутствии отдельных знаков для некоторых звуков. Так, до XVI столетия, когда были введены буквы **J**, **U**, буква **I** обозначала в равной степени звуки [и], [й], а буква **V** — звуки [у], [в]. Форма маленьких букв, которая не отличается от современной, установилась в начале IX столетия. Латинский алфавит, который используется в наше время, состоит из 25 букв.

| Написание | Название | Произношение | Написание | Название | Произношение |
|-----------|----------|--------------|-----------|----------|--------------|
| Aa | а | [а] | Nn | эн | [н] |
| Bb | бэ | [б] | Oo | о | [о] |
| Cc | цэ | [ц,к] | Pp | пэ | [п] |
| Dd | дэ | [д] | Qq | ку | [к] |
| Ee | э | [э] | Rr | эр | [р] |
| Ff | эф | [ф] | Ss | эс | [с,з] |
| Gg | гэ | [г] | Tt | тэ | [т] |
| Hh | га | [г/х] | Uu | у | [у,в] |
| Ii | и | [и,й] | Vv | вэ | [в] |
| Jj | йота | [й] | Xx | икс | [кс] |
| Kk | ка | [к] | Yy | ипсилон | [и] |
| Ll | эль | [ль] | Zz | зэта | [з] |
| Mm | эм | [м] | | | |

Римские цифры

Некоторые буквы латинского алфавита использовались для обозначения чисел. Так, буква **I** обозначала 1; **V** – 5; **X** – 10; **L** – 50; **C** – 100; **D** – 500; **M** – 1000. Натуральные числа записывались при помощи повторения этих цифр. При этом, если большая цифра стоит перед меньшей, то их значения складываются (принцип сложения), если же меньшая цифра стоит первой, то ее значение вычитается из большей (принцип вычитания). Последнее правило применяется во избежание четырехкратного повторения одной и

той же цифры. Чтобы выделить в тексте числа, в рукописном тексте существовала следующая практика: над буквами, обозначающими число, рисовали черту. Чаще черту рисовали и сверху, и снизу: $\overline{\text{XXII}} = 22$. В типографском наборе это не используют из-за технической сложности.

У других авторов черта сверху могла обозначать увеличение значения цифры в 1000 раз: $\overline{\text{V}} = 5000$.

§ 2. Гласные звуки

| Пишется | Произносится | Пример |
|--|--|--|
| A a | [a] | aórtā [аорта] <i>аорта</i> |
| O o | [o] | óculus [окулус] <i>глаз</i> |
| E e | [э] все согласные перед e читаются твердо кроме l | vértebra [вэртэбра] <i>позвонок</i> fácies [фациэс] <i>поверхность</i> mediánus [мэдианус] <i>находящийся</i> <i>посреди,</i> но: levátor [леватор] <i>поднимаю-</i> <i>щая (мышца)</i> |
| I i | [и, в начале слова перед гласной и в середине слова меж- ду гласными — й] | distális [дисталис] <i>дистальный</i> iuguláris = juguláris [югулярис] <i>ярменный</i> máior = máior [майор] <i>большой</i> |
| U u ngu } qu } перед гласными | [y] [нгв] [кв] | túber [тубэр] <i>бугор</i> língua [лингва] <i>язык</i> áqua [аква] <i>вода</i> |
| Y y | [и] | dys- /дис/, hypo- /гипо/, hyper- /гипэр/, syn- /син/, sym- /сим/, корневые элементы сложных слов myo- /мио/, phys- /физ/ |
| Дифтонги | | |
| ae | [э] | vértebrae [вэртэбрэ] <i>позвонки</i> |
| oe | [э] | oesóphagus [эзофагус] <i>пищевод</i> |
| eu | [эў] | aponeurósis [апонэўрóзис] <i>апо-</i> <i>невроз</i> |
| au | [аў] | aáuris [аўрис] <i>ухо</i> |
| <p>Nota bene: Если каждую букву в таких сочетаниях нужно читать отдельно, над одной из букв ставится специальный значок: roesis или roēsís [поэзис] <i>творение</i>; aer [аэр] <i>воздух</i>.</p> | | |

Nota bene (сокращенно **NB**) — ‘заметь хорошо’ или ‘обрати внимание’. Эта пометка употребляется в случаях, когда следует обратить внимание на какую-либо примечательную часть текста.

§ 3. Согласные звуки

| | | |
|----------------------------------|--|---|
| C c | [ц] перед i, y [ц] перед e, ae, oe [к] перед [а,о,у] [к] перед всеми согласными | fácies [фациэс] <i>лицо, поверхность</i> cyánus [цианус] <i>синий</i> procéssus [процэссус] <i>отросток</i> caecum [цэкум] <i>слепая кишка</i> coelia [цэлиа] <i>брюшная полость</i> cáput [капут] <i>голова</i> cóllum[коллюм] <i>шея</i> cránium [краниум] <i>череп</i> accessórius [акцэссориус] <i>добавочный</i> |
| G g | [г] | gaster [гастэр] <i>желудок</i> gyrus [гирус] <i>извилины</i> |
| H h | [г/х] | homo [г/хомо] <i>человек</i> hiatus [г/хиатус] <i>щель</i> |
| K k | [к] | Kalium [калийум] <i>калий</i> |
| L l | [ль] | lámína [лямина] <i>пластинка</i> laterális [лятэралис] <i>боковой</i> átlas [атляс] <i>1-й шейный позвонок</i> cartilágo [картиляго] <i>хрящ</i> |
| Q q | [к] | squama [сквама] <i>чешуя</i> aqua [аква] <i>вода</i> |
| Ss | [с, з] | os, ossis [ос, осса] <i>кость, кости</i> incisúra [инцизура] <i>вырезка</i> spinósus [спинозус] <i>остистый</i> |
| ti+гласн. sti xti | [цы] [сти] [ксти] | substántia [субстанциа] <i>вещество</i> digéstium [дигэстиум] <i>пищеварение</i> míxtio [микстио] <i>смешение</i> |
| X x | [кс] | áxis [аксис] <i>второй шейный позвонок</i> ápex [апэкс] <i>верхушка</i> |
| Z z | [з, ц] | zygomáticus [зигоматикус] <i>скуловой</i> zíncum [цинкум] <i>цинк</i> |
| Диграфы | | |
| ch | [х] | núcha [нуха] <i>выя</i> |
| ph | [ф] | epíphysis [эпифизис] <i>концевой отдел кости</i> |
| th | [т] | thórax [торакс] <i>грудная клетка</i> |
| rh | [р] | rháphe [рафэ] <i>шов (мягкий)</i> |
| sch | [сх] | os íschii [ос исхии] <i>седалищная кость,</i> ischiádicus [исхиадикус] <i>седалищный</i> |

§ 4. Ударение

Латинские слова делятся на слоги. Один слог может состоять из одной гласной буквы или дифтонга — *la-mi-na; ar-cus; fo-ve-a; u-te-rus; di-ae-ta; au-rum; pleu-ra; pneu-ma; oe-so-pha-gus*.

Ударение в латинском языке никогда не ставится на последний слог. Если слогов два, ударение ставится на первый слог. Если слогов более двух, ударение ставится на предпоследний слог, если он долгий. Если предпоследний слог краткий, ударение ставится на третий слог от конца. Нужно знать, когда слог является долгим, когда — кратким.

Слоги могут быть долгими или краткими по природе и по положению.

| Долгие слоги по природе | Краткие слоги по природе |
|---|--|
| если над гласной слога стоит значок долготы $\bar{}$: \bar{a} , \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} , \bar{u} : <i>ve-sī-ca (vesīca) пузырь</i> | если над гласной слога стоит значок краткости $\acute{}$: \acute{a} , \acute{e} , \acute{i} , \acute{o} , \acute{u} : <i>la-mī-na (lāmīna) пластинка</i> |
| Долгие слоги по положению | Краткие слоги по положению |
| 1) если слог включает дифтонг: <i>a-moe-ba (amo'e-ba) амеба</i> | 1) если за гласной слога следует гласная следующего слога: <i>fa-ci-es (fácies) лицо; cra-ni-um (cránium) череп</i> |
| 2) если гласная слога находится перед двумя или более согласными или двойными согласными x [кс], z [дз]: <i>co-lum-na [colúmna] столб;</i> <i>pro-fun-dus [profúndus] глубокий;</i> <i>cir-cum-fle-xus [circumfléxus] огибающий;</i> <i>re-fle-xus [refléxus] рефлекс;</i> <i>gly-cy-rrhi-za [glycyrrhíza] солодка</i> | 2) если гласная слога находится перед сочетаниями букв b, p, d, t, c, g + r, l а также перед ch, ph, th, rh : <i>ce-re-brum [cérebrum] головной мозг;</i> <i>ver-te-bra [vértebra] позвонок;</i> <i>pal-pe-bra [pálpebra] веко;</i> <i>cho-le-do-chus [cholédochus] желчный;</i> <i>sto-ma-chus [stómachus] желудок (греч.)</i> |

всегда долгие суффиксы существительных: **-ūr-** *fissúra* щель; *iunctúra* соединение; **-īn-** *medicína* медицина

всегда долгие суффиксы прилагательных: **-āl-** *lumbális* поясничный; **-ār-** *articuláris* суставной; **-āt-** *digitátus* пальцевый; **-īn-** *pelvínus* тазовый; — **ōs-** *squamósus* чешуйчатый; **-ē-** *coccygéus* копчиковый;

всегда краткие суффиксы существительных: **-ōl-** *fovéōla* ямочка; — **ūl-** *glándūla* железа; *tubérculum* бугорок;

всегда краткие суффиксы прилагательных: **-īc-** *gástricus* желудочный; *thorácicus* грудной; *órticus* зрительный; **-āc-** *ilíācus*; **-ē-** *óssēus* костный;

Nota bene: суффикс **-ē-** указывает на принадлежность к тому, что названо производящей основой: *glutéus* ягодичный; *laryngéus* гортанный; *pharyngéus* глоточный; *meningéus* относящийся к мозговой оболочке; *oesophagéus* пищеводный; *peronéus* малоберцовый; суффикс **-ē-** обозначает: 'содержащий что-либо, состоящий из чего-либо': *féllēus* желчный; *tendínēus* сухожильный.

§ 5. Словарная форма существительных

| Форма <i>Nom. sing.</i> | Окончание <i>Gen. sing</i> | Род существительных | Перевод |
|----------------------------|-------------------------------|------------------------|--------------------------|
| costa | -ae | f | <i>ребро</i> |
| musculus | -i | m | <i>мышца</i> |
| sternum | -i | n | <i>грудина</i> |
| margo | -inis | m | <i>край</i> |
| arcus | -us | m | <i>дуга</i> |
| facies | -ei | f | <i>лицо, поверхность</i> |
| os | ossis | n | <i>кость</i> |
| pars | partis | f | <i>часть</i> |

costa, ae f *ребро*

musculus, i m *мышца*

sternum, i n *грудина*

margo, inis m *край*

arcus, us m *дуга*

facies, ei f *лицо, поверхность*

os, ossis n *кость*

pars, partis f *часть*

§ 6. Таблица определения склонения существительных

| Окончание Gen. sing. | -ae | -i | -is | -us | -ei |
|----------------------|-----|----|-----|-----|-----|
| Склонение | I | II | III | IV | V |

§ 7. Словарная форма прилагательных

| | Мужской род | Женский род | Средний род |
|-----------------------|-------------|-----------------|-------------------|
| 1-я группа | transversus | -a (transversa) | -um (transversum) |
| | dexter | -tra (dextra) | -trum (dextrum) |
| 2-я группа | lateralis | | -e (laterale) |
| Сравнительная степень | anterior | | -ius (anterius) |

transversus, a, um *поперечный*

dexter, tra, trum *правый*

lateralis, e *латеральный или боковой*

anterior, ius *передний*

§ 8. Таблица определения склонения прилагательных

| Род | 1-я группа | | | 2-я группа | | | Сравнительная степень | | |
|-----------|------------|----|-----|------------|-----|----|-----------------------|------|------|
| | m | f | n | m | f | n | m | f | n |
| Nom.sing. | -us, -er | -a | -um | -is | -is | -e | -ior | -ior | -ius |
| Склонение | II | I | II | III | | | III | | |

Согласование прилагательных с существительными

| | | | |
|------------------------|----------|-------------|------------------------|
| processus, us m | m | transversus | processus transversus |
| | f | transversa | |
| | n | transversum | |
| | m | lateralis | processus lateralis |
| | f | laretalis | |
| | n | laterale | |
| | m | anterior | processus anterior |
| | f | anterior | |
| | n | anterior | |
| | | | |
| arteria, ae f | m | transversus | |
| | f | transversa | arteria transversa |
| | n | transversum | |
| | m | lateralis | |
| | f | laretalis | arteria lateralis |
| | n | laterale | |
| | m | anterior | |
| | f | anterior | arteria anterior |
| | n | anterior | |
| | | | |
| ligamentum, i n | m | transversus | |
| | f | transversa | |
| | n | transversum | ligamentum transversum |
| | m | lateralis | |
| | f | laretalis | |
| | n | laterale | ligamentum laterale |
| | m | anterior | |
| | f | anterior | |
| | n | anterior | ligamentum anterior |

§ 9. I склонение

| Род | Окончание <i>Nom. sing.</i> | Окончание <i>Gen. sing.</i> |
|-------------|-----------------------------|-----------------------------|
| f, m | -a | -ae |

Существительные

vertebra, ae f *позвонок*
 costa, ae f *ребро*
 agricola, ae m *земледелец*
 pharmaceuta, ae m *аптекарь (существительные I склонения мужского рода обозначают лиц мужского пола по роду занятий)*

Прилагательные

transversa *поперечная*
 profunda *глубокая*
 dextra *правая*
 sinistra *левая*

Исключения из правил о роде:

Существительные греческого происхождения на **-ma** типа *zygōma, ātis* п *скула*; *parenchŷma, ātis* п *специфические тканевые элементы органа*; *glaucōma, ātis* п *болезненное повышение внутриглазного давления и т. д.* относятся к среднему роду III склонения.

Падежные окончания I склонения

| | Sing. | Plur. |
|------|------------|--------------|
| Nom. | -a | -ae |
| Gen. | -ae | -ārum |
| Dat. | -ae | -is |
| Acc. | -am | -as |
| Abl. | -ā | -is |

Образец образования основных падежных форм:

(*costa vera* — *истинное ребро*)

| | Sing. |
|------|--|
| Nom. | <i>cost-a ver-a ребро истинное</i> |
| Gen. | <i>cost -ae ver -ae ребра истинного</i> |
| | Plur. |
| Nom. | <i>cost -ae ver -ae ребра истинные</i> |
| Gen. | <i>cost -ārum ver -ārum ребер истинных</i> |

§ 10. II склонение

| род | окончание Nom. Sing. | окончание Gen. sing. |
|----------|----------------------|----------------------|
| m | -us, -er | -i |
| n | -um | -i |

Существительные

musculus, i m *мышца*
cancer, cri m *рак*
cranium, i n *череп*
dorsum, i n *спина, тыл*
encephalon, i n *головной мозг*

Прилагательные

dexter *правый*
dextrum *правое*
longus *длинный*
longum *длинное*

Исключения из правил о роде: В медицинской терминологии к среднему роду относится *virus, i n* *микробный яд*.

Существительные, обозначающие названия деревьев, независимо от склонения всегда женского рода: *Pinus, i f* *сосна*; *Eucalyptus, i f* *эвкалипт* и др.

Падежные окончания II склонения

| | m (<i>мужской род</i>) | | n (<i>средний род</i>) | |
|-------------|--------------------------|--------------|--------------------------|--------------|
| | Sing. | Plur. | Sing. | Plur. |
| Nom. | -us, -er | -i | -um, -on | -a |
| Gen. | -i | -ōrum | -i | -ōrum |
| Dat. | -o | -is | -o | -is |
| Acc. | -um | -os | -um, -on | -a |
| Abl. | -ō | -is | -ō | -is |

NOTA BENE

у имен среднего рода в Nom. и Acc. plur. окончание **-a**

Пример образования основных падежных форм:

(ramus dexter — *правая ветвь*) (ligamentum longum — *длинная связка*)

| | Sing. | |
|-------------|--|---|
| | m | n |
| Nom. | ram-us dexter <i>ветвь правая</i> | ligament-um long-um <i>связка длинная</i> |
| Gen. | ram-i dextr-i <i>ветви правой</i> | ligament-i long-i <i>связки длиной</i> |
| | Plur. | |
| | | |
| Nom. | ram-i dextr-i <i>ветви правые</i> | ligament-a long-a <i>связки длинные</i> |
| Gen. | ram-ōrum dextr-ōrum <i>ветвей правых</i> | ligament-ōrum long-ōrum <i>связок длинных</i> |

§ 11. III склонение существительных

В третьем склонении окончания косвенных падежей присоединяются к основе родительного падежа путем замены окончания **-is** на окончание нужного падежа. Основа родительного падежа в учебной литературе называется практической основой или основой косвенных падежей

| | m | | f | | n | |
|--------------|-----------|----------------|----------|---------------|------------|------------------|
| <i>Sing.</i> | | | | | | |
| Nom. | pulmo | <i>легкое</i> | radix | <i>корень</i> | foramen | <i>отверстие</i> |
| Gen. | pulmōn-is | <i>легкого</i> | radīc-is | <i>корня</i> | foramīn-is | <i>отверстия</i> |
| <i>Plur.</i> | | | | | | |
| Nom. | pulmōn-es | <i>легкие</i> | radīc-es | <i>корни</i> | foramīn-a | <i>отверстия</i> |
| Gen. | pulmōn-um | <i>легких</i> | radīc-um | <i>корней</i> | foramīn-um | <i>отверстий</i> |

Типы склонения

| | Согласный тип | Гласный тип | Смешанный тип |
|-----------------------------|--|--|---|
| <i>род</i> | m, f, n | n | m, f, n |
| <i>окончание Nom. sing.</i> | разные | -e, -al, -ar | 1) равносложные на -es, -is |
| <i>основа Gen. ing.</i> | на один согласный звук | | 2) на несколько согласных |
| <i>Примеры</i> | regio, ōnis f apex, īcis m foramen, īnis n | rete, is n calcar, āris n anīmal, ālis n | 1) auris, is f compāges, is f; 2) os, ossis n |

**Основные падежные окончания существительных
III склонения по типам склонения**

| | <i>Согласный тип</i> | | <i>Гласный тип</i> | <i>Смешанный тип</i> | |
|------|----------------------|-----|--------------------|----------------------|------|
| | Sing | | Sing. | Sing. | |
| | m,f | n | n | m,f | n |
| Nom. | разные | | -e, -al, -ar | разные | |
| Gen. | -is | -is | -is | -is | -is |
| | Plur. | | Plur. | Plur. | |
| Nom. | -es | -a | -ia | -es | -a |
| Gen. | -um | -um | -ium | -ium | -ium |

**Пример образования основных падежных форм
существительных III склонения:**

Nota bene: Существительное **vas, vasis n** во множественном числе склоняется по II склонению!

| | <i>Согласный тип</i> | | | <i>Смешанный тип</i> | | | vas, vasis n |
|------|----------------------|------------------|------|----------------------|---------------|-------|----------------|
| | Sing. | | | Sing. | | Sing. | |
| | m,f | n | | m,f | n | | n |
| Nom. | regio | forāmen | Nom. | auris | os | Nom. | vas |
| | <i>область</i> | <i>отверстие</i> | | <i>ухо</i> | <i>кость</i> | | <i>сосуд</i> |
| Gen. | regiōn-is | foramīn-is | Gen. | aur-is | oss-is | Gen. | vas-is |
| | <i>области</i> | <i>отверстия</i> | | <i>уха</i> | <i>кости</i> | | <i>сосуда</i> |
| | Plur. | | | Plur. | | Plur. | |
| Nom. | regiōn-es | foramīn-a | Nom. | aur-es | oss-a | Nom. | vas-a |
| | <i>области</i> | <i>отверстия</i> | | <i>уши</i> | <i>кости</i> | | <i>сосуды</i> |
| Gen. | regiōn-um | foramīn-um | Gen. | aur-ium | oss-ium | Gen. | vas-ōrum |
| | <i>областей</i> | <i>отверстий</i> | | <i>ушей</i> | <i>костей</i> | | <i>сосудов</i> |

§ 12. III склонение прилагательных

| | | m | f | n |
|----------------------------------|------------|--------|------|------|
| 1. Прилаг. 3-х окончаний | Nom. Sing. | -er | -is | -e |
| 2. Прилаг. 2-х окончаний | | -is | | -e |
| 3. Прилагательные 1-го окончания | | разные | | |
| | Gen. sing. | -is | -is | -is |
| | Nom. plur. | -es | -es | -ia |
| | Gen. plur. | -ium | -ium | -ium |

1) salūber, bris, bre *целебный*; 2) brevis, e *короткий*; costālis, e *реберный*; 3) teres, ētis *круглый*; sapiens, ntis *разумный*; biceps, cipītis *двуглавый*

**Пример образования основных падежных форм
прилагательных III склонения :**

| | | | | |
|------------|--------------------|----------------|---------------------|-----------------|
| | m, f | n | m, f | n |
| Sing. Nom. | frontāl-is | frontāl-e | teres | teres |
| | <i>лобный, ая</i> | <i>лобное</i> | <i>круглый, ая</i> | <i>круглое</i> |
| Gen. | frontāl-is | frontāl-is | teret-is | teret-is |
| | <i>лобного, ой</i> | <i>лобного</i> | <i>круглого, ой</i> | <i>круглого</i> |
| Plur. Nom. | frontāl-es | frontāl-ia | terēt-es | teret-ia |
| | <i>лобные</i> | <i>лобные</i> | <i>круглые</i> | <i>круглые</i> |
| Gen. | frontāl-ium | frontāl-ium | teret-ium | teret-ium |
| | <i>лобных</i> | <i>лобных</i> | <i>круглых</i> | <i>круглых</i> |

**Пример образования основных падежных форм
сравнительной степени прилагательных:**

| | | | | |
|------|----------------------|------------------|---------------------|---------------|
| | Sing. | | | |
| | m, f | n | m, f | n |
| Nom. | anterior | anterior | minor | minus |
| | <i>передний, яя</i> | <i>переднее</i> | <i>малый, малая</i> | <i>малое</i> |
| Gen. | anterior-is | anterior-is | minor-is | minus-is |
| | <i>переднего, ей</i> | <i>переднего</i> | <i>малого, ой</i> | <i>малого</i> |
| | Plur. | | | |
| | m, f | n | m, f | n |
| Nom. | anterior-es | anterior-a | minor-es | minus-a |
| | <i>передние</i> | <i>передние</i> | <i>малые</i> | <i>малые</i> |
| Gen. | anterior-um | anterior-um | minor-um | minus-um |
| | <i>передних</i> | <i>передних</i> | <i>малых</i> | <i>малых</i> |

§ 13. IV склонение существительных

| | | |
|------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <i>род</i> | <i>окончание Nom. sing.</i> | <i>окончание Gen. sing.</i> |
| m | -us | -us |
| n | -u | -us |

К IV склонению относится также несколько существительных женского рода на **-us**, из них manus, us f *рука, кисть руки* употребляется в анатомической терминологии.

Таблица падежных окончаний IV склонения

| | | | | |
|-------------|------------|------------|--------------|--------------|
| | Sing. | | Plur. | |
| | m/f | n | m/f | n |
| Nom. | -us | -u | -us | -ua |
| Gen. | -us | -us | -uum | -uum |
| Dat. | -ui | -u | -ibus | -ibus |
| Acc. | -um | -u | -us | -ua |
| Abl. | -u | -u | -ibus | -ibus |

Пример образования основных падежных форм IV склонения:

| | m/f | n |
|------------|--------------------------|-------------------------------|
| Sing. Nom. | duct-us <i>проток</i> | corn-u <i>рог</i> |
| Gen. | duct-us <i>протока</i> | corn-us <i>рога</i> |
| Plur. Nom. | duct-us <i>протоки</i> | corn-ua <i>рога́, ро́жки</i> |
| Gen. | duct-uum <i>протоков</i> | corn-uum <i>рогов, ро́жек</i> |

§ 14. V склонение существительных

| Под | Окончание nom. Sing. | Окончание gen. Sing. |
|----------|----------------------|----------------------|
| f | -es | -ei |

Существительные V склонения практически не имеют форм множественного числа. Только существительные *res*, *ēi f* *дело, вещь* и *dies*, *ēi m, f* *день* имеют формы обоих чисел. Существительное *species*, *ērum f* *сбор, лекарственный чай* в фармацевтической терминологии употребляется только во множественном числе!

Таблица падежных окончаний V склонения

| | Sing. | Plur. |
|-------------|------------|--------------|
| Nom. | -es | -es |
| Gen. | -ēi | -ērum |
| Dat. | -ei | -ēbus |
| Acc. | -em | -es |
| Abl. | -e | -ēbus |

Пример образования основных падежных форм:

| | Sing. f | Plur. f |
|------|-----------------------------------|---|
| Nom. | faci-es <i>лицо, поверхность</i> | speci-es <i>сбор, лекарственный чай</i> |
| Gen. | faci-ēi <i>лица́, поверхности</i> | speci-ērum <i>сбора</i> |

§ 15. Основные сокращения, встречающиеся в анатомической номенклатуре

| Sing. | Plur. |
|---------------------------------|----------------------------------|
| a. — arteria <i>артерия</i> | aa. — arteriae <i>артерии</i> |
| b. — bursa <i>сумка</i> | bb. — bursae <i>сумки</i> |
| gl. — glandūla <i>железа</i> | gll. — glandūlae <i>железы</i> |
| for. — forāmen <i>отверстие</i> | ig. — foramīna <i>отверстия</i> |
| lig. — ligamentum <i>связка</i> | ligg. — igament <i>связки</i> |
| m. — muscūlus <i>мышца</i> | mm. — muscūli <i>мышцы</i> |
| n. — nervus <i>нерв</i> | nn. — nervi <i>нервы</i> |
| r. — ramus <i>ветвь</i> | rr. — rami <i>ветви</i> |
| sul. — sulcus <i>борозда</i> | sull. — sulci <i>борозды</i> |
| s. — seu, sive <i>или</i> | |
| v. — vena <i>вена</i> | vv. — venae <i>вены</i> |
| vag. — vagīna <i>влагалище</i> | vagg. — vagīnae <i>влагалища</i> |

§ 16. Основные падежные окончания медицинской терминологии

| | | Существительные | | | | Прилагательные | | | |
|-------------------------|------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------|----------------|------------------------------|--------|--------|
| | | m | f | n | | m | f | n | |
| I склонение | Nom. | | -a | | | | -a | | |
| | Gen. | | -ae | | | | -ae | | |
| | Nom. | | -ae | | | | -ae | | |
| | Gen. | | -ārum | | | | -ārum | | |
| II склонение | Nom. | -us; -er | | -um | | -us; -er | | -um | |
| | Gen. | -i | | -i | | -i | | -i | |
| | Nom. | -i | | -a | | -i | | -a | |
| | Gen. | -ōrum | | -ōrum | | -ōrum | | -ōrum | |
| III склонение | Nom. | -os, -or, -o, -er, -ex, -es | s, -x, -do, -go, -io | en, -us, -ur, -ut- -ma, -l, | e, -al, -ar | -is | -is | -e | |
| | Gen. | -is | -is | -is | -is | -is | -is | -is | |
| | Nom. | -es | -es | -a | -ia* | -es | -es | -ia | |
| | Gen. | -um | -ium** | | -ium* | -ium | -ium | -ium | |
| | | | | | | | Сравнительная степень | | |
| | Nom. | | | | | | -ior | -ior | -ius |
| | Gen. | | | | | | -ioris | -ioris | -ioris |
| | Nom. | | | | | | -iores | -iores | -iora |
| | Gen. | | | | | | -iorum | -iorum | -iorum |
| | IV склонение | Nom. | -us | | -u | | | | |
| Gen. | | -us | | -us | | | | | |
| Nom. | | -us | | -ua | | | | | |
| Gen. | | -uum | | -uum | | | | | |
| V склонение | Nom. | | -es | | | | | | |
| | Gen. | | -ei | | | | | | |
| | Nom. | | -es | | | | | | |
| | Gen. | | -erum | | | | | | |

Примечание: * окончание существительных гласного и смешанного типа; ** окончание существительных смешанного типа.

§ 17. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных мужского рода III склонения

| Nom. sing. | Gen. sing. | Примеры | Исключения |
|------------|------------|-------------------------------------|--|
| -os | -ōris | flos, flōris m <i>цветок</i> | os, ossis n <i>кость</i> ; os, oris n <i>рот</i> |
| -or | -ōris | tumor, tumōris m <i>опухоль</i> | cor, cordis n <i>сердце</i> ; arbor, ōris f <i>дерево, дерево</i> |
| -o | -ōnis | pulmo, ōnis m <i>легкое</i> | существительные на -go, — do, -io — женского рода |
| | -īnis | homo, īnis m <i>человек</i> | |
| -er | -ēris | ureter, ēris m <i>мочеточник</i> | gaster, tris f <i>желудок</i> ; mater, tris f <i>мать</i> ; мозговая оболочка; tuber, ěris n <i>бугор</i> |
| | -ris | venter, ventris m <i>живот</i> | |
| -ex | -īcis | apex, apīcis m <i>верхушка</i> | — |
| -es | -ēdis | pes, pedis m <i>нога, стопа</i> | равносложные существительные на -es — женского рода |
| | -ētis | paries, ětis m <i>стена, стенка</i> | |

Также к мужскому роду относятся следующие существительные: canālis, is m канал; dens, dentis m зуб; fornix, ĩcis m свод; hallux, ūcis m большой палец стопы; larynx, ngis m гортань; margo, ĩnis m край; tendo, ĩnis m сухожилие; pharynx, ngis m глотка; unguis, is m ноготь.

§ 18. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных женского рода III склонения

| Nom. sing. | Gen. sing. | Примеры | Исключения |
|---------------------------|------------|---|--|
| -as | -ātis | cavitas, ātis f полость | vas, vasis n сосуд pancreas, ātis n поджелудочная железа |
| -us | -ūtis | salus, ūtis f здоровье | — |
| | -ūdis | īncus, ūdis f (наковальня, одна из слуховых косточек) | |
| -es (равно- сложные) | -is | tabes, is f сухотка (туберкулез) | |
| -is (равно- сложные) | -is | auris, is f ухо | axis, is m ось; второй шейный позвонок; canālis, is m канал; unguis, is m ноготь |
| -is (неравно- сложные) | -īdis | īris, īdis f радужная оболочка глаза | |
| -ns | -ntis | lens, lentis f хрусталик | dens, dentis m зуб |
| -rs | -rtis | pars, partis f часть | - |
| -ax | -ācis | paax, pacis f мир, покой | thorax, ācis m грудная клетка |
| -ux | -ūcis | nux, nucis f орех | hallux, ūcis m большой палец стопы |
| -ix | -īcis | radix, īcis f корень | fornix, ĩcis m свод |
| -nx | -ngis | phalanx, ngis f фаланга | larynx, ngis m гортань; pharynx, ngis m глотка |
| -lx | -lcis | calx, calcis f пятка | — |
| -do | -dīnis | hirūdo, ĩnis f пиявка | tendo, ĩnis m сухожилие |
| -go | -gīnis | cartilāgo, ĩnis f хрящ | margo, ĩnis m край |
| -io | -iōnis | articulatio, ōnis f сустав | — |

Также к женскому роду относятся следующие существительные: arbor, ōris f дерево, дерево; gaster, tris f желудок; mater, tris f мать; мозговая оболочка.

§ 19. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных среднего рода III склонения

| Nom. sing. | Gen. sing. | Примеры | Исключения |
|--------------|------------|--|--|
| -en | -īnis | tegmen, īnis n <i>крыша</i> | ren, renis m <i>почка</i> ; lien, ēnis m (или греч. splen, splēnis m) <i>селезенка</i> ; lichen, ēnis m <i>лишай</i> |
| -us | -ōris | corpus, ōris n <i>тело</i> | — |
| | -ĕris | glomus, ĕris n <i>клубок</i> | |
| | -ŭris | crus, cruris n <i>голень, ножка</i> | |
| -ur | -ōris | femur, ōris n <i>бедро</i> | — |
| | -ŭris | guttur, ŭris n <i>горло, зев, надгортанник</i> | |
| -ut | -ītis | caput, ītis n <i>голова, головка</i> | — |
| -ma | -ātis | chiasma, ātis n <i>перекрест</i> | — |
| -e | -is | rete, is n <i>сеть</i> | — |
| -ar | -āris | calcar, āris n <i>шпора (название одной из мозговых извилин)</i> | hepar, ātis n <i>печень</i> (r→t) |
| -(a)l | -(a)lis | animal, alis n <i>животное</i> | — |
| | | fel, fellis n <i>желчь</i> ; | — |
| | | mel, mellis n <i>мед</i> | — |

Также к среднему роду относятся следующие существительные: cor, cordis n *сердце*; os, oris n *рот*; os, ossis n *кость*; pancreas, ātis n *поджелудочная железа*; tuber, ĕris n *бугор*; vas, vasis n *сосуд*.

§ 20. Предлоги, управляющие винительным падежом и аблятивом

В зависимости от вопроса предлоги **in** — *в, на* и **sub** — *под* могут употребляться с обоими падежами:

| Accusativus | Ablativus |
|--|--|
| Куда? In vitrum nigrum. <i>В черную склянку</i> Sub linguam. <i>Под язык</i> | Где? In vitro nigro. <i>В черной склянке</i> Sub lingua. <i>Под языком</i> |

Предлоги, управляющие винительным падежом:

| <i>предлог</i> | <i>пример употребления</i> |
|---|---|
| ad — к, при, для, до | ad ventricūlum dextrum — к правому желудочку; ad capitis dolōrem — при головной боли; ad usum externum (internum) — для наружного (внутреннего) употребления; ad grammāta ducenta — до двухсот граммов |
| ante — перед | ante operatiōnem — перед операцией |
| circum — вокруг | circum liēnum — вокруг селезенки |
| contra — против | contra scabiem — против чесотки |
| inter — между | inter costas — между ребрами |
| per — через, сквозь, в течение (говоря о времени), посредством | per vias naturāles — естественным путем (о родах); per diem — в течение дня; per primam aut secundam intentiōnem — (раны заживают) первичным или вторичным натяжением |
| post — после | post factum — после случившегося |
| super, supra — выше, над, на | super modum — выше меры; supra meātum — над проходом |

Предлоги, управляющие аблятивом:

| <i>предлог</i> | <i>пример употребления</i> |
|--|---|
| a (ab) — от (<i>ab</i> употребляется в тех случаях, когда следующее слово начинается с гласного) | a superiōre parte — от верхней части |
| cum — с | rami communicantes cum nervo faciāli — соединительные ветви с лицевым нервом |
| de — об (о) | de medicīna — о медицине |
| prae — впереди, из-за | prae dolōre — из-за боли |
| pro — для | pro narcōsi — для наркоза |
| e (ex) — из, вследствие | ex ore — изо рта; ex officio — по долгу службы; ex tempōre — по мере требования (в нужный момент) |
| sine — без | glandūlae sine ductībus — железы без протоков |

§ 21. Систематизация приставок в анатомо-гистологической терминологии

| Приставка | | Значение | Пример употребления |
|----------------|-------|---------------|---|
| вне- | лат. | extra- | ligamenta extracapsularia — внекапсульные связки |
| | греч. | exo- | glandūla exocrīna — железа внешней секреции |
| внутри- | лат. | intra- | sulcus intrapariētālis — внутримембранная борозда |

| | | | | |
|---------------|--------------|---------------|---|--|
| | <i>греч.</i> | endo- | расположение внутри полости органа | endocardium — <i>эндокард (внутренняя оболочка сердца);</i> glandūla endocrīna — <i>железа внутренней секреции</i> |
| меж- | <i>лат.</i> | inter- | | forāmen intervertebrāle — <i>межпозвоночное отверстие</i> |
| | <i>греч.</i> | meso- | обозначает обычно среднюю часть какой-то структуры, используется также в названиях брыжеек: | mesoderma — <i>средний зародышевый листок;</i> mesencephālon — <i>средний мозг;</i> mesocōlon — <i>брыжейка ободочной кишки.</i> |
| над- | <i>лат.</i> | supra- | обозначает расположение выше данного анатомического образования | fossa supraclaviculāris — <i>надключичная ямка</i> |
| | | super- | | supercilium — <i>бровь(над ресницей)</i> |
| | <i>греч.</i> | hyper- | в анатомической терминологии не употребляется | |
| | | epi- | указывает на расположение поверх анатомического образования | epiglottis — <i>надгортанник;</i> epithalāmus — <i>эпиталамус (надбугорная область промежуточного мозга)</i> |
| около- | <i>греч.</i> | para- | обозначает расположение рядом с органом; в сочетании с названием органа указывает на клетчатку около или вокруг органа | parasternālis — <i>окологрудный;</i> parametrium — <i>околоматочная клетчатка</i> |
| | <i>греч.</i> | peri- | обозначает расположение вокруг органа; в сочетании с названием органа обозначает наружную оболочку, капсулу, ткань, брюшину, покрывающую орган | perivasculāris — <i>вокругсосудистый;</i> pericardium — <i>оклосердечная сумка;</i> perimetrium — <i>серозная (брюшинная) оболочка матки</i> |

| | | | | |
|----------------|-------|----------------------------------|--|---|
| от-- | лат. | ab- | обозначает удаление | <i>musculus abductor — отводящая мышца</i> |
| перед- | лат. | ante- | обозначает нахождение перед анатомическим образованием | <i>antebrachium — предплечье</i> |
| | | prae- | указывает на пространство перед органом | <i>pars praelamināris — предпластинчатая часть</i> |
| под- | лат. | infra- | обозначает расположение ниже данного анатомического образования | <i>fossa infraclaviculāris — подключичная ямка</i> |
| | | sub- | указывает на расположение под анатомическим образованием | <i>vena subcutanea — подкожная вена; sublinguālis — подъязычный</i> |
| | греч. | hypo- | обозначает нижнюю часть целого | <i>см. epi-</i> |
| позади- | лат. | retro- | обозначает нахождение позади анатомического образования | <i>vena retromandibulāris — позадинижнечелюстная вена</i> |
| | | post- | указывает на пространство после органа | <i>pars postlamināris — послепластинчатая часть; sulcus postcentrālis — постцентральная борозда</i> |
| | греч. | meta- | положение за чем-либо; позади | <i>metacarpus — пясть; metatarsus — плюсна</i> |
| при- | лат. | ad- (af-, at-) | обозначает приближение | <i>musculus adductor — приводящая мышца; vasa afferentia — приносящие сосуды</i> |
| с- | лат. | con- (com-, col-) | обозначает «совместность, связь, соединение, взаимозависимость, взаимодействие», соот- | <i>coniunctīva — соединительная оболочка глаза; commissūra — спайка; collaterālis — находящийся сбоку</i> |

| | | | | |
|--|--------------|-------------------|---------------------------------------|--|
| | <i>греч.</i> | syn-, sym- | ветствует русским приставкам со-, с-. | <i>synchondrōsis</i> — хрящевое соединение; <i>symphŷsis</i> — сращение, сочленение |
|--|--------------|-------------------|---------------------------------------|--|

§ 22. Латинские и греческие числительные в роли приставок

| Числительное-приставка | Значение | Пример |
|------------------------|----------|---|
| <i>греческие</i> | | |
| mono- | один | <i>monocŷtus</i> — моноцит, одна из форм лейкоцитов |
| di- | два | <i>digastrĭcus</i> — двубрюшный (мышца) |
| tri- | три | <i>trigonum</i> — треугольник, треугольное пространство |
| tetra- | четыре | <i>tetragonum</i> — четырехугольник |
| hemi- | полу- | <i>hemispherium</i> — полушарие |
| <i>латинские</i> | | |
| uni- | один | <i>unicellularis</i> — одноклеточный |
| bi- | два | <i>bilaterālis</i> — двусторонний |
| tri- | три | <i>trigeminus</i> — тройничный (нерв) |

§ 23. Глагол в системе медицинской терминологии

Основные формы латинского глагола

| Praesens indicatīvi actīvi (настоящее время изъявительного наклонения действительного залога) | Perfectum indicatīvi actīvi (прошедшее время совершенного вида) | Supĭnum (отглагольное существительное) | Infinitīvus (неопределенная форма настоящего времени действительного залога) |
|---|---|--|--|
| <i>ambulo я хожу</i> | <i>ambulāvī я ушел</i> | <i>ambulāt-um чтобы ходить</i> | <i>ambulā-re ходить</i> |
| <i>misceo я смешиваю</i> | <i>miscuī я смешал</i> | <i>mixt-um чтобы смешивать</i> | <i>miscē-re смешивать</i> |
| <i>diluo я разбавляю</i> | <i>dilui я разбавил</i> | <i>dilūt-um чтобы разбавлять</i> | <i>dilu-ĕre разбавлять</i> |
| <i>recipio я беру</i> | <i>recēpi я взял</i> | <i>recēpt-um чтобы взять</i> | <i>recip-ĕre брать</i> |
| <i>nutrio я кормлю</i> | <i>nutrivi я накормил</i> | <i>nutrit-um кормить</i> | <i>nutri-re кормить, питать</i> |

Основа настоящего времени определяется путем отбрасывания от инфинитива окончания **-re** или **-ĕre** (III спр.).

Основа супина определяется по 3-й глагольной форме, от которой отбрасывается окончание **-um**:

Таблица образования личных форм

изъявительного наклонения действительного залога

| Время | Основа | Суффиксы | Окончания | |
|-------------------------------|--------|---------------------------|-----------|-------|
| Praesens (настоящее время) | | -- | | |
| Imperfectum | основа | -bā-(I,II); -ēbā-(III,IV) | Plur. | Sing. |

(прошедшее время не- настоящего
совершенного вида) времени 1.-o/-m⁴ -mus
Futurum I -b-(I,II); -ā³/-ē (III,IV) 2. -s -tis
(будущее время несо- 3. -t -nt
вершенного вида)

Таблица образования именных форм от основы супина

| Образуемая форма | Основа супина | Суффикс | Окончание | Перевод |
|---|---------------|---------|--------------|--------------|
| Причастие прошедшего времени страдательного залога | amputat- | — | -us, -a, -um | удаленный, |
| | mixt- | — | -us, -a, -um | смешанный |
| | recept- | — | -us, -a, -um | полученный |
| Существительные 4 склонения мужского рода | duct- | — | -us | проток |
| | meat- | — | -us | проход |
| | process- | — | -us | отросток |
| Существительные 3 склонения — названия мышц | adduct- | - or | — | приводящая |
| | abduct- | - or | — | отводящая |
| | constrict- | - or | — | сжимающая |
| Существительные 3 склонения женского рода | infect- | -io | — | заражение |
| | amputat- | -io | — | отсечение |
| | iniect- | -io | — | впрыскивание |
| Существительные 1 склонения женского рода | incis- | -ur- | -a | вырезка |
| | fract- | -ur- | -a | перелом |
| | apert- | -ur- | -a | вход |

§ 24. Повелительное наклонение. Modus imperatīvus

Повелительное наклонение имеет формы 2 лица единственного и множественного числа. Форма 2 лица единственного числа совпадает с основой настоящего времени у глаголов 1, 2, 4 спр. В 3 спр. к основе добавляется гласный — ě. (иначе, от инфинитива просто отбрасывается окончание -re).

Форма множественного числа повелительного наклонения в 1, 2, 4 спряжениях образуется путем добавления к основе настоящего времени окончания **-te**; в 3 спр. — **ĭte**.

| Инфинитив | Основа настоящего времени | Спряжение | Imperatīvus singularis | Imperatīvus pluralis. | Перевод |
|--------------|---------------------------|-----------|------------------------|-----------------------|----------------------------|
| dā-re | da- | I | Da! | Date! | <i>Выдай (me)!</i> |
| signā-re | signa | I | Signa! | Signāte! | <i>Обозначь (me)!</i> |
| sterilisā-re | sterilisa- | I | Sterilīsa! | Sterilisāte! | <i>Простерилизуй (me)!</i> |
| miscē-re | miscē- | II | Misce! | Miscēte! | <i>Смешай (me)!</i> |
| recip-ĕre | recipi ⁶ - | III | Recīpe! | Recipīte! | <i>Возьми (me)!</i> |

⁴ Окончание — m употребляется после суффиксов -bā-; -ēbā-; -ā-

⁵ Суффикс — ā употребляется только в 1 лице единственного числа

⁶ В конце слова i > e

| Инфинитив | Основа настоящего времени | Сопряжение | Imperatīvus singularis | Imperatīvus pluralis. | Перевод |
|-----------|---------------------------|------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| repet-ĕre | repet- | III | Repĕte! | Repetĭte! | Повтори(те)!! |
| audĭ-re | audi | IV | Audi! | Audĭte! | Выслушай(те)! |
| valĕ-re | vale- | II | Vale! | Valĕte! | Будь(те) здоровы)! (Прощай(те)!) |
| salvĕ-re | salve! | II | Salve! | Salvĕte! | Здравствуй(те)! |

Раздел III. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

§ 1. Систематизация начальных терминоэлементов в порядке латинского алфавита

| Греческий терминологический элемент | Латинский аналог | Значение | Пример употребления |
|-------------------------------------|--------------------------------|--|---|
| acr- | ultĭmus, a, um apicālis, e | крайний, отдаленный относящийся к дистальным отделам частей тела | acrophobia — навязчивый страх высоких мест acrosyanōsis — синеватая окраска периферических частей тела |
| aden- | glandŭla, ae f | 1) железа, железистый эпителий; 2) лимфатический узел; 3) аденоиды | adenōma — опухоль железистого эпителия; adenĭtis — воспаление лимфатического узла adenotomia — удаление аденоидов |
| aesthesi- | sensus, us m | чувство, чувствительность | anaesthesia — местное обезболивание |
| aetio- | causa, ae f | причина | aethiotrōpus — действующий на причину болезни |
| alg(o)- | dolor, ōris m | боль, болезненная чувствительность | analgesia — устранение или отсутствие чувства боли |
| all- | alter, ĕra, ĕrum | другой, иной | alloplastĭca — пересадка инородных тел в организм |
| amygdal- | tonsilla, ae f | миндалина | tonsillĭtis — воспаление миндалин |
| angi- | vas, vasis n | сосуд | angiologia — учение о сосудах |
| anis(o)- | impar, -paris dispar, -aris | неравный, несоразмерный | anisometropia — различная рефракция обоих глаз |
| anthrac- | carbo, onis m | уголь | anthracōsis — отложение угольной пыли в легких |

| | | | |
|--------------------|---|---|---|
| anthrop- | homo, ĩnis <i>m</i> | человек | anthropologia — наука о человеке |
| arthr- | 1) articulatio, ōnis <i>f</i> 2) articulāre | сустав; артикулировать; членораздельно произносить | arthralgia — боль в суставах anarthria — неспособность к членораздельной речи |
| ather- | adeps, ĩpis <i>m, f</i> | отложение жира, жироподобных веществ | atherōma — киста сальной железы |
| | audi(o)- | слушать | audimutĭtas — слуховая немота |
| auto- | ipse, ipsa, ipsum | сам | autoplastĭca — пересадка собственных тканей с одной части тела на другую |
| baro- | gravĭtas, ātis <i>f</i> | тяжесть | barotrauma — повреждение, вызываемое повышением атмосферного давления |
| bio- | vĭta, ae <i>f</i> | жизнь | biologia — наука о жизни |
| blepar(o)- | palpĕbra, ae <i>f</i> | веко (верхнее) | blepharitis — воспаление краев века |
| brachy- | brevĭs, e | короткий | brahycephalia — короткоголовость |
| bradi- | lentus, a, um | медленный | bradycardia — замедление ритма сердечной деятельности |
| cac- | malus, a, um | плохой | cacosmia — неприятный запах |
| carcin(o)- | cancer, cri <i>m</i> | рак, раковая опухоль | carcinōma — раковая опухоль |
| cardi- | 1) cor, cordis <i>n</i> ; 2) cardia, ae <i>f</i> | сердце; кардиальное отверстие желудка | cardiocentesis — пункция сердца; cardiostenōsis — сужение кардиального отверстия желудка |
| cephal- | caput, ĩtis <i>n</i> | голова | cephalgia — головная боль |
| cheil- | labium, i <i>n</i> | губа | cheiloplastĭca — пластическая операция губ |
| chir- om cheir- | manus, us <i>f</i> | рука, кисть руки | chirurgia — раздел медицины, занимающийся оперативным и мануальным лечением |
| chlor(o)- | virĭdis, -e | зеленый; желто-зеленый | chlorōsis — первичная железodefицитная анемия |
| cholangi- | ductus bilifĕri | желчные пути | cholangĭtis — воспалительное заболевание |

| | | | |
|------------------------------|--|--|---|
| | | | <i>желчевыводящих путей</i> |
| chole- | 1) fel, fellis <i>n</i> ; 2) bilis, is <i>f</i> | желчь в желчном пузыре; желчь вне желчного пузыря | cholestāsis — застой желчи |
| cholecyst- | vesīca fellea | желчный пузырь | cholecystitis — воспа- ление желчного пузыря |
| chondr- | cartilāgo, ĩnis <i>f</i> | хрящ | chondrogenēsis — об- разование хрящевой ткани |
| chrom(o)-; chro- mat(o)-; | color, ōris <i>m</i> | цвет; окраска | achromatōsis — отсут- ствие кожного пиг- мента |
| chron- | tempus, ōris <i>n</i> | время | chronotropus — влияю- щий на частоту со- кращений сердца |
| chyl- | 1) succus gastrīcus; 2) lymphā, ae <i>f</i> | желудочный сок; лимфа | achylia — отсутствие ферментов желудоч- ного сока; chylostāsis — застой лимфы |
| claustr- | claudēre | запирать | claustrophobia — страх оставаться в закры- том помещении |
| clepto- | furor | красть | cleptomania — болез- ненное влечение к краже |
| col-, -colon | crassum, i <i>n</i> | толстая, чаще обо- дочная кишка | colotomia — вскрыт ие ободочной кишки |
| colp- | vagīna, ae <i>f</i> | вагина | colpoptōsis — опущение влагалища |
| copr(o)- | excrementum, i, n | кал | coprostasis — застой каловых масс в тол- стых кишках |
| crino- | | отделение, выделе- ние, секреция | endocrinologia — наука о железах внутренней секреции |
| cry(o)- | gelu, us <i>n</i> | мороз, холод | cryotherapia — лечение применением охлаждением |
| crypt- | | скрытый | cryptogenus — неизвес- тного происхождения |
| cyan(o)- | caeruleus, a, um | синий | cyanōsis — синюшность |
| cyst- | 1) vesīca urinaria; 2) cysta, ae <i>f</i> | мочевой пузырь; киста | cystitis — воспаление слизистой оболочки мочевого пузыря; cystadenōma — аденома с образованием кист |
| cyt- (-cytus) | cellūla, ae <i>f</i> | клетка, форменный | cytologia — наука о |

| | | | |
|------------------|-------------------|------------------------------------|--|
| | | элемент крови | <i>строении, развитии и функции клетки</i> |
| dacryocyst- | saccus lacrimalis | слезный мешок | dacryocystitis — <i>воспаление слезного мешка</i> |
| dactyl- | digītus, i m | палец | dactylalgia — <i>боль в пальцах</i> |
| derm-; dermat- | cutis, is f | кожа | dermatitis — <i>воспаление кожи</i> |
| desm- | ligamentum, i n | 1) связка; 2) повязка | desmurgia — <i>учение о повязках</i> |
| dipl(o)- | duālis, e | двойной | diplopia — <i>двойное зрение</i> |
| dipso- (-dipsia) | sitis, is f | жажда | dipsomania — <i>запой</i> |
| dolich- | longus, a, um | длинный | dolichocephalus — <i>длинноголовый</i> |
| embry- | fetus, us m | плод, зародыш | embryologia — <i>наука о развитии эмбриона</i> |
| encephal- | cerēbrum, i n | головной мозг | encephalitis — <i>воспаление головного мозга</i> |
| enter- | intestīnum, i n | тонкая кишка, кишечник | enteropexia — <i>фиксация тонкой кишки</i> |
| erythr- | ruber, bra, brum | красный, относящийся к эритроцитам | erythrocytus — <i>красная кровяная клетка</i> |
| eu- | bene | хорошо | euphoria — <i>повышенное настроение</i> |
| fibr(o)- | textus, us m | волокно, соединительная ткань | fibroma — <i>доброкачественная опухоль из соединительной ткани</i> |
| galact- | lac, lactis n | молоко | hypogalactia — <i>пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации</i> |
| gastr- | ventricūlus, i m | желудок | gastrocele — <i>желудочная грыжа</i> |
| gen- | mandibūla, ae f | нижняя челюсть | orthogenia — <i>прикус, при котором верхние и нижние зубы находятся в одной плоскости</i> |
| genit- | pubendūm, i m | половые органы | orgāna genitalia — <i>половые органы</i> |
| geri-; geront- | senex, senis m,f | старик, старуха | geriatrics — <i>наука о заболеваниях старческого возраста</i> gerontology — <i>наука о проблемах старения</i> |
| gingiv(o)- | gingiva, -ae f | десна | gingivitis — <i>воспаление десен</i> |

| | | | |
|----------------|--------------------------------|--|---|
| gloss- | lingua, ae <i>f</i> | язык | glossoplastica — <i>пластическая операция языка</i> |
| glyk-, glucos- | dulcis, e | сладкий, наличие сахара, глюкозы | glykaemia — <i>содержание глюкозы в крови</i> glucosuria — <i>наличие глюкозы в моче</i> |
| gnath- | maxilla, ae <i>f</i> | верхняя челюсть | gnathoplastica — <i>пластическая операция челюсти</i> |
| gony- | genu, us <i>n</i> | колени | gonarthritis — <i>воспаление коленного сустава</i> |
| gynaec- | femina, ae <i>f</i> | женщина | gynaecologia — <i>раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы</i> |
| haem-, haemat- | sanguis, inis <i>m</i> | кровь | haemophilia — <i>склонность к кровоточивости</i> |
| hemi- | semi- | половина | hemialgia — <i>боль в одной половине тела</i> |
| hepat- | jecur, oris <i>n</i> | печень | hepatitis — <i>воспаление печени</i> |
| herni(o)- | hernia, ae <i>f</i> | грыжа | herniotomia — <i>грыже-сечение</i> |
| heter(o)- | alter, era, erum | различно или иначе оформленный, другого вида, иной | heterogenus — <i>разнородный</i> |
| hidr- | sudor, oris <i>m</i> | пот | hidrosis — <i>усиленное потение</i> |
| hist- | textus, us <i>m</i> | ткань | histologia — <i>наука, изучающая функции тканей</i> |
| homo- | aequalis, e | равный, подобный, такой же | homogenus — <i>однородный</i> |
| hydr- | aqua, ae <i>f</i> | вода водянка | hydrotherapia — <i>водолечение</i> ; hydrothorax — <i>водянка плевральной полости</i> |
| hygien- | sanus, a, um validus, a, um | здоровый | hygiene — <i>наука, изучающая влияние условий жизни на здоровье человека</i> |
| hygr- | humor, oris <i>m</i> | влажность, влага, жидкость | hygroma — <i>опухоль около-суставной слизистой сумки или сухожильного влагалища с водянистым содержимым</i> |
| chyl- | succus, i <i>m</i> | лимфа | chyluria — <i>наличие</i> |

| | | | |
|------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| | | | <i>лимфы в моче</i> |
| hypno- | somnus, i m | сон | hypnōsis — <i>внушенный сон у человека</i> |
| hyster- | utērus, i m | матка | hysteropathia — <i>общее название болезней матки</i> |
| irid(o)- | iris, ĩdis f | радужная оболочка глаза | iridectomy — <i>иссечение части радужной оболочки</i> |
| is- (iso-) | par, paris | одинаковый, равный, подобный | isomorphus — <i>одинаковой формы</i> |
| kerat- | cornea, ae f | роговица, роговой слой эпидермиса | keratitis — <i>воспаление роговицы</i> |
| lapar(o)- | abdomen, ĩnis n | живот | laparocentēsis — <i>пункция брюшной полости</i> |
| lept- | tenuis, e | тонкий | leptocephalus — <i>очень узкая голова</i> |
| leuc- | albus, a, um | белый, относящийся к лейкоцитам | leucocytus — <i>белая кровяная клетка</i> |
| lip- | adeps, ĩpis m, f | жир, жировая ткань | lipuria — <i>выделение жиров с мочой</i> |
| lith- | concrementum, i n calculus, i m | камень | lithiāsis — <i>образование камней</i> |
| log- | verbum, i n sermo, onis m | слово речь | logopaedia — <i>раздел педагогики, занимающийся коррекцией речевых расстройств</i> |
| lyss- | rabies, ei f | бешенство | lissophobia — <i>навязчивый страх заболеть бешенством</i> |
| macr(o)- | magnus, a, um | большой (по размеру), крупный | macrocephalia — <i>чрезмерно большая голова</i> |
| mast- (-mastia) | mamma, ae f | молочная железа | mastitis — <i>воспаление молочной железы</i> |
| mega-, megal-, - | | большой, увеличенный | megalosplenia — <i>увеличение селезенки</i> |
| melan(o)- | niger, gra, grum | черный | melanuria — <i>выделение меланина с мочой</i> |
| men- | mensis, is m | относящийся к менструальному циклу | menorrhoea — <i>нормальная менструация</i> |
| mening- | mater, tris f | мозговая оболочка | meningitis — <i>воспаление оболочек головного мозга</i> |
| meso- | medius, a, um | средний | mesoderma — <i>средний зародышевый листок</i> |
| hyster- | utērus, i m | матка | hysteroptōsis — <i>опущение матки</i> |
| metr- | utērus, i m | матка | metrorrhagia — <i>маточное кровотечение</i> |
| micr(o)- | parvus, a, um | малый (по размеру), мелкий | microcephalia — <i>малые размеры головного</i> |

| | | | |
|-------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--|
| | | | <i>мозга и черепа</i> |
| mnem- | memoria, ae <i>f</i> | память | amnesia — <i>потеря памяти</i> |
| mogi- | difficīle | трудно | mogilalia — <i>затрудненная речь</i> |
| mon(o)- | unus, a, um | один | mononeurītis — <i>воспаление одного нерва</i> |
| morph- | forma, ae <i>f</i> | внешний вид, форма | morphologia — <i>наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела</i> |
| my(o)-, myos- | muscūlus, i <i>m</i> | мышца, мышечный слой | myoplegia — <i>паралич мышцы</i> |
| myc- (mycet-) | fungus, i <i>m</i> | гриб, паразитический грибок | mycetismus — <i>отравление грибами;</i> mycosis — <i>грибковое заболевание</i> |
| myel- | medulla ossium medulla spinalis | костный мозг спинной мозг | myelītis — <i>воспаление спинного мозга</i> |
| narc(o) | | делать бесчувственным | narcōsis — <i>состояние, подобное сну с обезболиванием всего тела</i> |
| ne(o)- | novus, a, um | новый | neoplasma — <i>новообразование, опухоль</i> |
| necr(o)- | mortuus, a, um | омертвевший | necrōsis — <i>отмирание ткани</i> |
| nephr- | ren, renis <i>m</i> | почка | nephroptōsis — <i>опущение почки</i> |
| neur- | nervus, i <i>m</i> | нерв | neurōma — <i>опухоль из нервных волокон</i> |
| nos- | morbus, i <i>m</i> | болезнь | nosologia — <i>учение о формах и классификации болезней</i> |
| nyct(o)- | nocturnus, a, um | ночной | nyctalgia — <i>ночные боли</i> |
| odont- | dens, dentis <i>m</i> | зуб | odontalgia — <i>зубная боль</i> |
| olig(o)- | parvus, a, um | скудный, малый (по количеству) | oligokinesia — <i>малоподвижность</i> |
| epiplo- | omentum, i <i>n</i> | сальник | epiploitis, omentitis — <i>воспаление сальника</i> |
| omph(o)-, omphal(o)- | umbilicūlus, i <i>n</i> | пуп, пуповина | omphalotomia — <i>перерезание пупочного канатика</i> |
| onc- | tumor, ōris <i>m</i> | опухоль | oncogenēsis — <i>процесс возникновения и развития опухоли</i> |
| onom-, onomat- | nomen, ĩnis <i>n</i> | имя | onomatolalia — <i>навязчивое стремление повторять слова, имена</i> |

| | | | |
|-----------------------|---|---|--|
| onych-, onychia | unguis, is <i>m</i> | НОГОТЬ | onychosis — <i>горизонтальное расщепление ногтей</i> |
| oophor(o)- | ovarium, -ii <i>n</i> | яичник | oophorectomia, ovariectomy — <i>оперативное удаление одного или обоих яичников</i> |
| ophthalm- | ocūlus, i <i>m</i> | глаз | ophthalmologia — <i>раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней</i> |
| orchi(a)-, orchid- | testis, is <i>m</i> | мужская половая железа | orchialgia — <i>боль в яичке</i> |
| orth(o)- | directus, a, um | прямой, правильный, соответствующий нормальному положению | orthostāsis — <i>вертикальное положение тела</i> |
| osm- | odor, oris <i>m</i> | запах | osmhidrosis — <i>зловонный пот</i> |
| oste- | os, ossis <i>n</i> | кость | osteolysis — <i>рассасывание костной ткани</i> |
| ot- | auris, is <i>f</i> | ухо | otogenesis — <i>ушного происхождения</i> |
| oxy- | oxygenium, -ii <i>n</i> | кислород | oxygenotherapy — <i>кислородная терапия</i> |
| pachy- | crassus, a, um | толстый, утолщенный | pachydermia — <i>гипертрофия всех тканевых слоев кожи</i> |
| paed- | infans, ntis <i>m, f</i> | ребенок, дитя | paediatrics — <i>наука, занимающаяся лечением детских болезней</i> |
| pan- | omnis, e | весь, целиком | panalgia — <i>ощущение боли во всем теле</i> |
| path- | morbus, i <i>m</i> | болезнь, заболевание | pathologia — <i>отклонение от нормы</i> |
| phac(o) | lens, lentis <i>f</i> c(h)rystallina | хрусталик | phacocoele — <i>грыжа хрусталика</i> |
| pharmac- | medicamentum, i <i>n</i> | лекарство | pharmacopoea — <i>кодекс медико-фармацевтического законодательства</i> |
| phleb- | vena, ae <i>f</i> | вена | phlebotomia — <i>вскрытие вены</i> |
| phon- (-phonia) | vox, vocis <i>f</i> | голос | phonendoscopia — <i>трубка для выслушивания, снабженная приспособлением для усиления звука</i> |
| phren(o) | mens, mentis <i>f</i> | разум, ум, умствен- | oligophrenia — <i>врож-</i> |

| | | | |
|--------------------------|-------------------------------|--|--|
| | | ные способности | <i>денное слабоумие</i> |
| phrenico- | | диафрагма | phrenicus — <i>диафрагмальный</i> |
| phthisi- | tuberculōsis, is <i>f</i> | туберкулез | phthisis — <i>туберкулез</i> |
| physi- | natūra, ae <i>f</i> | природа | physiologia — <i>наука о нормальных жизненных процессах в организме</i> |
| phyt- | planta, ae <i>f</i> | растение | phytotherapia — <i>лечение лекарственными растениями</i> |
| phot- | lux, lucis <i>f</i> | свет | photophobia — <i>светобоязнь</i> |
| platy- | planus, a, um | плоский | platycephalia — <i>плоская голова</i> |
| pneum-, pneumat- | aēr, aēris <i>m</i> | воздух или газ, находящийся в оргane или полости | pneumoperitoneum — <i>наличие газа в брюшной полости</i> |
| pneum-, pneu- mon- | pulmo, ōnis <i>m</i> | легкое | pneumonia — <i>воспаление легких</i> |
| pod- | pes, pedis <i>m</i> | стопа | podalgia — <i>боль в стопе</i> |
| poli- | griseus, a, um | серый, относящийся к серому веществу головного или спинного мозга | poliomyelitis — <i>воспалительное заболевание серого вещества спинного мозга</i> |
| poly- | multus, a, um | многочисленный, множественный | polyarthralgia — <i>боль во многих суставах</i> |
| proct- | rectum, i <i>n</i> | прямая кишка | proctostenosis — <i>сужение прямой кишки</i> |
| prosop- | facies, ei <i>f</i> | лицо | prosopoplegia — <i>паралич лицевого нерва</i> |
| pseudo(o) | falsus, a, um; spurius, a, um | ложный | pseudoarthrosis — <i>ложный сустав</i> |
| psych- | anīmus, i <i>m</i> | душа, сознание | psychasthenia — <i>слабость психических процессов</i> |
| py- | pus, puris <i>n</i> | гной | pyometra — <i>скопление гноя в полости матки</i> |
| pyel- | pelvis renālis | почечная лоханка | pyelitis — <i>воспаление почечной лоханки</i> |
| pyr- | febris, is <i>f</i> | 1) жар, лихорадка; 2) огонь | pyromania — <i>импульсивная тяга к поджогам</i> |
| rhabd(o)- | bacillum, i <i>m</i> | палочка | rhabdomyoma — <i>миома из поперечных мышечных волокон</i> |
| r(h)achi- | columna vertebrālis | позвоночник | r(h)achiotomia — <i>оперативное вскрытие позвоночного канала;</i> r(h)achitis — <i>общее заболевание организма, вызываемое отсутствием витамина D</i> |
| rhin- | nasus, i <i>m</i> | нос | rhinitis — <i>насморк</i> |
| salping- | tuba uterīna | маточная труба | salpingitis — <i>воспаление маточных труб</i> |
| sarc(o) | caro, carnis <i>f</i> | мясо | sarcoma — <i>локаличесвен-</i> |

| | | | |
|-------------------|----------------------------------|------------------------|--|
| | | | <i>ная опухоль из незрелой соединительной ткани</i> |
| scler- | durus, a, um solidus, a, um | твердый, плотный | sclerōsis — <i>болезненное уплотнение ткани</i> |
| sero- | serum, i n | сыворотка крови | serologia — <i>учение о свойствах сыворотки крови</i> |
| sial (sialia) | salīva, ae f | слюна, слюнные протоки | sialadenitis — <i>воспаление слюнных желез</i> |
| sider(o)- | ferrum, i n | железо | siderosis — <i>окрашивание тканей железосодержащим пигментом</i> |
| somat- | corpus, ōris n | тело | somatotropus — <i>действующий на все тело</i> |
| sperma(t)- | semen, inis n | семя | spermatocoele — <i>киста яичка</i> |
| sphygm- | pulsus, us m | пульс, пульсация крови | sphygmogramma — <i>пульсовая кривая</i> |
| spir(o)- | spiritus, us m | дыхание | spirometria — <i>измерение дыхательной емкости легких</i> |
| splanchn- | viscēra (plur.) | внутренности | splanchnologia — <i>раздел анатомии, посвященный изучению внутренних органов</i> |
| splen- (-splenia) | lien, liēnis m | селезенка | splenectomy — <i>удаление селезенки</i> |
| spondyl- | vertēbra, ae f | позвонок, позвоночник | spondyloarthrit̄is — <i>воспаление межпозвоноковых суставов</i> |
| sten- | strictus, a, um | узкий, сужение | stenōsis — <i>болезненное сужение каналов или отверстий</i> |
| steth- | pectus, oris n thorax, acis m | грудь | stethoscopium — <i>трубка для аускультации больных</i> |
| sthen- | potentia, ae f | сила, мощь | asthenia — <i>общая слабость (нет сил)</i> |
| stomat- | os, oris n | рот | stomatorrhagia — <i>кровотечение изо рта</i> |
| tachy- | celer, is, e | быстрый, частый | tachycardia — <i>учащение сердечных сокращений</i> |
| tele- | remōtus, a, um | далекий, отдаленный | teleangiectasia — <i>стойкое расширение мелких конечных сосудов</i> |
| ten(o)- | tendo, inis m | сухожилие | tenorrhaphia — <i>сшивание сухожилия</i> |
| terat- | deformitas, atis | уродства | terata — <i>плоды с поро-</i> |

| | | | |
|-------------------|---|---|--|
| | | | <i>ками развития</i> |
| thanat(o)- | mors, rtis <i>f</i> letum i, <i>n</i> | смерть | thanatophobia — <i>навязчивый страх смерти</i> |
| thalass(o)- | marinus, a, um | морской | thalassotherapy — <i>морское лечение</i> |
| therm- | calor, oris <i>m</i> | тепло, температура | thermoplegia — <i>тепловой удар</i> |
| thōrac- | thorax, -acis <i>f</i> | грудная клетка; в сложных словах обозначает также плевральную полость | thoracotomia — <i>оперативное вскрытие грудной клетки</i> ; thoracoscopia — <i>исследование плевральной полости</i> |
| thromb- | thrombus, i <i>m</i> | тромб, сгусток крови | thrombophilia — <i>склонность к образованию тромбов</i> |
| thyr- | glandūla thyr(e)oidea | щитовидная железа | thyreoiditis — <i>воспаление щитовидной железы</i> |
| tomo- | sectio, onis <i>f</i> | разрез, срез, сечение | tomographua — <i>послойная рентгенография</i> |
| top(o)- | locus, i <i>m</i> | место | topoalgia — <i>местная боль</i> |
| tox-, toxic- | venēnum, i <i>n</i> | яд | toxicologia — <i>наука о ядовитых веществах</i> |
| trich- (-trichia) | pilus, i <i>m</i> capillus, i <i>m</i> | волос | trichalgia — <i>ощущение боли при поглаживании волос</i> |
| troph- | alimentum, i <i>n</i> | питание | dystrophia — <i>расстройство питания</i> |
| typhl- | caecum, i <i>n</i> | слепая кишка | typhlotomia — <i>разрез слепой кишки</i> |
| ul- | gingīva, ae <i>f</i> | десна | ulatrophia — <i>атрофия десен</i> |
| ur- | urīna, ae <i>f</i> | состояние мочи, болезни мочевыделительных органов | urolithiāsis — <i>мочекаменная болезнь</i> |
| uran- | palatum, i <i>n</i> | небо | uranoschisis — <i>расщепление неба</i> |
| xen- | alienus, a, um | чужой, чужеродный | xenotransplantatio — <i>пересадка тканей человеку от животного</i> |
| xanth- | flavus, a, um | желтый | xanthodermia — <i>отложение желтого пигмента в коже</i> |
| xer- | siccus, a, um | сухой | xerostomia — <i>сухость полости рта</i> |

§ 2. Систематизация конечных терминоэлементов в порядке латинского алфавита

| Греческий терминологический элемент | Значение | Пример употребления |
|-------------------------------------|---|---|
| -aemia | кровь наличие в крови | anaemia — <i>малокровие</i> ; cholaemia — <i>наличие желчи в крови</i> |
| -aesthesia | чувство, чувствительность | anaesthesia — <i>метод обезболивания при хирургических операциях</i> |
| -algia | боль | myalgia — <i>мышечная боль</i> |
| -agogus | ведущий, вызывающий | sialogogus — <i>слюногонный</i> |
| -bulia | | |
| -cele | 1) грыжа; 2) киста; 3) мешковидное выпячивание стенок | gastrocēle — <i>желудочная грыжа</i> |
| -centēsis | прокалывание стенки полости внутреннего органа с диагностической целью, пункция | cardiocentesis — <i>пункция сердца</i> |
| -cephalia | голова | microcephalia — <i>малые размеры головного мозга и черепа</i> |
| -cheilia | губа | dicheilia — <i>двойная губа</i> |
| -chromia | цвет; окраска | xanthochromia — <i>желтоватая окраска кожи или спинномозговой жидкости</i> |
| -dermia | кожа | xerodermia — <i>сухость кожи</i> |
| -ectāsis (-ectasia) | патологическое расширение | angiectasia — <i>стойкое расширение просвета сосуда</i> |
| -ectomy | операция полного удаления органа или ткани, иссечение | gastrectomia — <i>удаление всего желудка</i> |
| -emēsis | | |
| -ergia; | реактивность | dysergia — <i>расстройство реактивности организма</i> ; |
| -urgia | работа, деятельность | chirurgia — <i>оперативное и мануальное лечение болезней</i> |
| -genēsis | процесс возникновения и развития | pathogenēsis — <i>происхождение и развитие болезни или болезненного процесса</i> |
| -gēnus, a, um | относящийся к рождению, происхождению, развитию; порождающий, вызывающий, порождаемый, вызываемый | pathogēnus — <i>болезнетворный, вызывающий заболевание</i> |
| -gnosis | знание, познание | agnosia — <i>расстройство распознавания предметов</i> |
| -gramma | запись результата исследования или рентгеновский снимок | cytogramma — <i>запись результатов микроскопического исследования клеточных элементов</i> |
| -graphia | 1) рентгенография, метод исследования органов с помощью рентгеновских лучей 2) электрография, метод исследования органов с помощью | encephalographia — <i>рентгенография желудочков мозга</i> ; cardiographia — <i>метод регистрации сокращений сердца</i> |

| | | |
|----------------|---|--|
| | электрического тока | |
| -hylia | желудочный сок | hypochylia — <i>гипохилия, пониженная секреция желудочного сока</i> |
| -iater | врач | psychiater — <i>врач-специалист по лечению психических болезней</i> |
| -iatria | наука о лечении болезней | psychiatria — <i>наука о лечении психических болезней</i> |
| -kinesia | движение | hypokinesia — <i>ограничение количества и объема движений</i> |
| lith-; -lithus | камень | urolithus — <i>мочевой камень</i> |
| -lithiāsis | каменная болезнь, образование камней | urolithiāsis — <i>мочекаменная болезнь</i> |
| -logia | наука, раздел науки, раздел медицины | endocrinologia — <i>наука о болезнях желез внутренней секреции</i> |
| -logus | специалист в области какой-либо науки | cardiologus — <i>врач-специалист по лечению заболеваний сердечно-сосудистой системы</i> |
| -lŷsis | 1) распад, растворение, разрушение; 2) освобождение от сращений хирургическим способом | haemolŷsis — <i>процесс разрушения красных кровяных телец;</i> cardiolŷsis — <i>оперативное освобождение сердца от сращений</i> |
| -malacia | размягчение | osteomalacia — <i>декальцинирование костей</i> |
| -mania | болезненное пристрастие к чему-либо | toxicomania — <i>привычное хроническое отравление ядами или наркотическими веществами</i> |
| -megalia | большой, увеличенный | hepatomegalia — <i>увеличение печени</i> |
| -menorrhoea | месячные маточные кровотечения (менструация) | amenorrhoea — <i>отсутствие менструации</i> |
| -metria | измерение, определение (по размеру, величине) | anthropometria — <i>метод исследования, заключающийся в различных измерениях тела человека</i> |
| -mnesia | память | amnesia — <i>частичная или полная потеря памяти</i> |
| -necrōsis | омертвление | osteonecrosis — <i>омертвление участка кости</i> |
| -noia | мысль, разум | paranoia — <i>психическое заболевание</i> |
| -odynia | боль | thoracodynia — <i>боль в груди, грудной клетке</i> |
| -opia, | 1) отношение к зрению; | myopia — <i>близорукость;</i> |
| -opsia | 2) диагностическое исследование | biopsia — <i>прижизненное взятие и исследование кусочка ткани в диагностических целях</i> |
| -osmia | запах | cacosmia — <i>неприятный запах</i> |
| -paedia | обучение, коррекция | ligopaedia — <i>исправление дефектов речи</i> |

| | | |
|----------------|--|---|
| -pathia | 1) общее название болезней, сопровождающихся сходными патологическими изменениями 3) относящийся к чувствительности | cardiopathia — общее название болезней сердца неясной этиологии; arathia — эмоциональное безразличие |
| -penia | недостаточное количество каких-либо элементов крови | leucopenia — недостаточное содержание лейкоцитов в крови |
| -perpsia | пищеварение | dysperpsia — различные по происхождению нарушения пищеварения |
| -pexia | фиксация, прикрепление какого-либо внутреннего органа | enteropexia — фиксация тонкой кишки к брюшной стенке |
| -phagia | глотание; | dysphagia — затрудненное глотание |
| -phasia | высказывание | aphasia — расстройство речи |
| -philia | склонность, предрасположенность | haemophilia — склонность к кровоточивости |
| -phobia | навязчивый страх | cancerophobia — навязчивый страх рака |
| -phrenia | дух, ум, разум (phren — диафрагма, «местонахождение души») | oligophrenia — врожденное слабоумие |
| -plasia | образование, формирование органа или ткани | hyperplasia — усиленное образование клеточных элементов |
| -plastica | пластическая хирургическая операция, оперативное восстановление формы или функций органа | enteroplastica — пластическая операция по восстановлению целостности кишечника |
| -plegia | паралич группы мышц | myoplegia — паралич мышцы |
| -pnoe | дыхание | apnoe — отсутствие, остановка дыхания |
| -poesis | образование, творение | haemopoësis — кроветворение |
| -privus, a, um | обусловленный отсутствием органа, названного основой | thyreoprivus — происходящий вследствие удаления щитовидной железы |
| -ptōsis | опущение какого-либо органа | nephroptōsis — опущение почки |
| -rrhagia | кровотечение | rhinorrhagia — кровотечение из носа |
| -rrhaphia | операция наложения шва, сшивание | neurorrhaphia — соединение швом концов разорванного нерва |
| -rrhēxis | разрыв тканей | metrorrhexis — разрыв беременной матки |
| -rrhoea | течение, истечение секрета, слизи | otorrhoea — истечение гноя из уха |
| -schīsis | врожденное расщепление, раздвоение | onychoschisis — горизонтальное расщепление ногтей |
| -scopium | оптический прибор для осмотра внутренних стенок и внутренних поверхностей органов | phonendoscopium — трубка для выслушивания, снабженная приспособлением для усиления звука |
| -scopia | осмотр, исследование внутренних стенок и поверхностей органов | ophthalmoscopia — исследование глазного дна при помощи |

| | | |
|-------------------------------|--|---|
| -stāsis | специальными инструментами остановка течения; застой физиологической жидкости | <i>офтальмоскопа</i> haemostasis — <i>остановка кровотока</i> |
| -stenosis | болезненное сужение каналов или отверстий | bronchostenōsis — <i>сужение бронха</i> |
| -stomia | операция создания свища или анастомоза | proctostomia — <i>операция создания наружного свища прямой кишки</i> |
| -tensio | давление в сосудах или полых органах | hypertensio — <i>повышенное артериальное давление</i> |
| -thōrax | грудная клетка; в сложных словах обозначает также плевральную полость | pneumothōrax — <i>наличие воздуха или газа в плевральной полости</i> |
| -therapia | лечение с использованием консервативных и других нехирургических методов лечения | hydrotherapia — <i>водолечение</i> |
| -thermia | изменение температуры, нагревание | hypothermia — <i>переохлаждение организма</i> |
| -thymos | душа, жизненная сила | hyperthymia — <i>чрезмерная эмоциональность, маниакальное возбуждение</i> |
| -tomia | 1) рассечение, оперативное вскрытие, разрез; 2) удаление малых анатомических образований | laparotomia — <i>оперативное вскрытие брюшной полости через брюшную стенку</i> ; adenotomia — <i>удаление аденоидов</i> |
| -tonia | напряжение, тонус (мышц, сосудов) | hypotonia — <i>ослабление тонуса мышцы или мышечного слоя</i> hypertrophia — <i>увеличение объема органа вследствие повышенной функции питания</i> |
| -trophia | питание тканей и органов | thyreotropus — <i>контролирующий деятельность щитовидной железы</i> |
| -trōpus | избирательно направленный к чему-либо, действующий на что-либо | oliguria — <i>уменьшенное выделение мочи</i> |
| -uria | состояние мочи, болезни мочевыделительных органов | |
| Суффиксальные терминоэлементы | | |
| -ītis, itīdis <i>f</i> | воспаление, воспалительное заболевание | gastrītis — <i>воспаление слизистой оболочки желудка</i> |
| -ōma, ātis <i>n</i> | опухоль (обычно доброкачественная) из ткани, которую называет основа термина | osteōma — <i>доброкачественная опухоль из костной ткани</i> |
| -ōsis, is <i>f</i> | 1) хроническое или функциональное заболевание невоспалительного характера; 2) увеличение содержания форменных элементов крови; множественность проявления | arteriosclerōsis — <i>склероз артериальных сосудов</i> ; leucocytōsis — <i>повышенное содержание лейкоцитов в крови</i> |
| -iāsis, is <i>f</i> | заболевания невоспалительного | psoriāsis — <i>кожная болезнь</i> |

| | | |
|--------------|---|--|
| -ēma, ātis n | характера с длительным течением не имеет четкой мотивационной основы и встречается в названиях разных заболеваний | emphysēma — расширение воздушного пространства в легких; erythēma — ограниченное или диффузное покраснение кожи |
| -ismus, i m | обозначает явление, свойство, факт, отмеченный признаком, названным основой | alcoholismus — неумеренное употребление спиртных напитков и пристрастие к ним |

Словарь будущего врача

- аберрация** — отклонение от нормы в строении и функции
- абсцесс** — нарыв, гнойник, ограниченное скопление гноя в тканях
- аллергия** — измененная реактивность организма, повышенная чувствительность организма
- аллотрансплантация** — пересадка органов или тканей от человека к человеку
- альбумин** — белковое вещество, белок
- ампутация** — операция отсечения конечности, ее части или некоторых органов
- анамнез** — сведения о начале и развитии болезни, полученные путем расспросов самого больного или его близких
- анасарка** — отек подкожной клетчатки
- анафилаксия** — состояние резко повышенной чувствительности организма к введению чужеродных белков, сывороток
- ангина** — острое инфекционное заболевание глоточного лимфаденоидного кольца
- аневризма** — расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца
- анкилоз** — сращение костей в суставе, либо заращение его костной тканью
- апоплексия** — внезапно наступающий паралич, зависящий от кровоизлияния в мозг
- астения** — общая слабость, характеризующаяся истощением нервных и психических процессов в организме
- астма** — приступы удушья различного происхождения
- асцит** — водянка брюшной полости
- аускультация** — диагностическое выслушивание сердечных тонов, дыхательных шумов
- аутопсия** — вскрытие трупа для установления причины смерти
- аутотрансплантация** — пересадка собственных тканей или органов
- ацидоз** — увеличение содержания кислых веществ в крови и тканях
- билирубин** — желто-красный пигмент желчи
- биопсия** — прижизненное взятие и исследование кусочка ткани в диагностических целях
- булимия** — патологическое усиление аппетита
- варикоз** — (от varix — узловатое расширение вены, расширенная извитая вена) скопление расширенных вен на ногах, образующих варикозную сеть
- водянка** — скопление серозной жидкости в какой-либо полости тела
- габитус** — совокупность внешних признаков, телосложение
- гангрена** — омертвление ткани вследствие нарушения кровоснабжения

гемодиализ — метод прижизненного очищения крови больного, «искусственная почка»

герпес — пузырьковый лишай

глаукома — заболевание глаз, характеризующееся повышенным внутриглазным давлением

грыжа — выпячивание органа или его части через отверстия в анатомических образованиях

деонтология — учение о врачебном долге

дефекация — эвакуация каловых масс из кишечника естественным путем, испражнение

диагноз — распознавание, определение болезни на основании анамнеза и исследования

диарея — понос

диастола — расслабление отделов сердца, наступающее после сокращения

диссеминированный — рассеянный, распространенный

дисторсия — растяжение

диурез — мочеотделение за определенный отрезок времени

дренаж — отведение выделения из раны

зоб — увеличенная щитовидная железа вследствие недостатка йода

изотонический — одинакового осмотического давления

иктеричность (от *ictērus* желтуха) — желтушность

имплантация — вживление чуждых организму материалов (пластмассы, металлы и др.) и имплантатов живой природы (хрящи, кости, клапаны и др.)

инвазия — 1) вторжение, проникновение болезнетворных возбудителей в организм; 2) заражение животными паразитами

инкубация — инкубационный период, латентный период: промежуток времени между проникновением в организм возбудителя болезни и появлением первых признаков заболевания

инсульт — острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге

инфаркт — ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения

иррадиация — лучистое распространение боли в соседние части тела

ишемия — уменьшение кровоснабжения участка тела или органа вследствие ослабления притока артериальной крови

катар — воспаление слизистой оболочки какого-либо органа

киста — полая опухоль с жидким или полужидким содержимым, стенка которой образована фиброзной тканью

коагуляция — свертывание крови

колика — сильная схваткообразная боль

коллапс — остро возникающее резкое ослабление кровоснабжения головного мозга, острая сосудистая недостаточность

кома — состояние глубокого угнетения функций центральной нервной системы

консилиум — обсуждение, совет, совещание нескольких врачей для выяснения характера заболевания пациента

контагиозный — *инфекционный, заразный*
крепитация — *своеобразный звук, похожий на хруст*
кризис — *резкий перелом в ходе болезни*
курация — *заботы, уход за больным, лечение*
лабильный — *нестойкий, изменчивый*
латентный — *скрытый*
лейкоз — *общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток*
летальный — *смертельный*
лигатура — *нить для перевязки сосуда*
лишай — *кожное заболевание, сопровождающееся сильным очаговым зудом*
локальный — *местный*
люмбаго — *боли в поясничной области*
маразм — *угасание жизнедеятельности организма, сопровождающееся крайним истощением, упадком сил, почти полным прекращением психической деятельности*
метаболизм — *обмен веществ: совокупность химических превращений, происходящих в живом организме*
метастаз — *перенос патологического материала из первичного очага в другое место организма через кровеносную или лимфатическую систему*
метеоризм — *пучение, вздутие живота скопившимися кишечными газами*
мигрень — *головные боли обычно в одной половине головы часто с тошнотой и рвотой*
миопия — *близорукость*
некроз — *омертвление тканей*
облитерация — *заращение полости или просвета канала сосуда или какого-либо внутреннего органа*
обсервация — *медицинское наблюдение за изолированными в специальном помещении здоровыми людьми, имевшими контакт с больными карантинными болезнями или выезжающими за пределы очага карантинной болезни*
обструкция — *заграждение, непроходимость*
обтурация — *закупорка*
осмос — *выравнивание концентраций двух растворов*
паллиатив — *полумера, средство, временно облегчающее болезнь, но не излечивающее ее*
пальпация — *метод диагностического исследования путем ощупывания*
панариций — *острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальца*
паралич — *полное отсутствие произвольных движений*
парацентез — *прокол, пункция*
парез — *неполный паралич*
парентеральный (способ) — *способ введения лекарств минуя желудочно-кишечный тракт, например, подкожно, внутримышечно, внутривенно*
пароксизм — *сильный приступ, сильный припадок*

пастозность — (от *pasta* — тесто) отечность, одутловатость тканей, выражающаяся в уменьшении эластичности, тестоватости

патогенез — происхождение и развитие болезни или болезненного процесса

патология — 1) отклонение от нормы; 2) раздел медицины, изучающий закономерности возникновения болезненных процессов

перкуссия — выстукивание, метод исследования внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела

перфорация — прободение, возникновение сквозного дефекта стенки полого органа

полип — патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой

превентивный — предохранительный, предупреждающий

прогноз — предсказание вероятного развития или исхода болезни

пролапс — выпадение, смещение внутреннего органа через естественное отверстие

пропедевтика — введение в какую-либо науку, подготовительное обучение

профилактика — предупредительно-оздоровительные мероприятия

профузный — обильный

реабилитация — восстановление для трудовой деятельности

реанимация — оживление организма

регенерация — возрождение, воспроизведение, восстановление погибших клеток, а у низших животных и целых органов

резекция — удаление части органа или анатомического образования, обычно с соединением его сохраненных частей

резистенция — сопротивляемость, упругость

ремиссия — временное облегчение болезни

реплантация — операция, проводимая для приживления отделенного при травме органа или участка ткани на прежнее место

реституция — восстановление

ретроградный — идущий назад

рефлюкс — обратное течение, обратный ток

рецидив — возврат болезни в ее типичной или неполно выраженной форме

ригидность — негибкость, неподатливость, оцепенелость, обусловленные напряжением мышц

саливация — слюноотечение

саркома — злокачественная опухоль, состоящая из незрелой соединительной ткани

сенильный — старческий

сепсис — заражение крови гноеродными микроорганизмами

симптом — признак, характерное проявление болезни

синдром — совокупность симптомов, составляющих определенную клиническую картину

систола — ритмически повторяющееся сокращение мышц сердца

склероз — уплотнение и отвердение тканей

сколиоз — боковое искривление позвоночника
спазм — судорога, внезапное сильное и продолжительное сокращение мышцы или мышечной группы
стеноз — болезненное сужение каналов или отверстий
ступор — состояние оцепенения: полная неподвижность и бесчувственность без потери сознания
судорога — непроизвольное сокращение мышц
терапия — наука о лечении внутренних болезней
токсический — относящийся к отравлению или вызывающий отравление
тотальный — весь, целый, всеобщий
трансплантация — пересадка органов или тканей
трансфузия — переливание
тремор — дрожание, быстрые непроизвольные движения конечностей, век
тромб — образовавшийся прижизненно сгусток крови в просвете кровеносного сосуда или полости сердца
тургор — состояние наполненности, обтянутости, нормальной напряженности тканей
фекалии — испражнения
физиологический — нормальный, наблюдаемый в здоровом организме
фистула — свищ, отсутствующий в норме канал, соединяющий органы или полости тела между собой или с внешней средой
фокальный — очаговый, относящийся к фокусу (точке) поражения
фокус — 1) центр, точка, в которой собираются световые лучи, прошедшие через двояковыпуклую линзу; 2) очаг, гнездо или исходная точка болезненного процесса
цирроз — замещение фиброзной тканью паренхимы печени или легкого
шизофрения — психическое заболевание, ведущее к деградации психической личности
шок — общее тяжелое поражение функций организма в результате сильного физического повреждения или психического нарушения
эдема — отек, скопление жидкости в тканевых пространствах
экзантема — кожная сыпь
экзема — кожное заболевание нервно-аллергического происхождения
экссудат — воспалительный выпот: вышедшая при воспалении из стенок мелких сосудов жидкость
экссудативный — выпотной, относящийся к процессу экссудации
экстирпация — искоренение, полное устранение органа (stirps — пень с корнями)
эмболия — закупорка сосуда частицами, переносимыми током крови
эмпиема — значительное скопление гноя в какой-либо полости тела
энантема — сыпь на слизистых оболочках

эпикриз — заключение, содержащее объяснение вероятных причин болезни, описание хода болезни, лечения и исхода заболевания

эрозия — поверхностное изъязвление слизистой или серозной оболочки

этиология — учение о причинах болезней, о сущности этих причин

язва — местное разрушение основного слоя кожи или слизистой оболочки, обычно медленно заживающее и инфицированное гноеродными микроорганизмами

ятрогения — ятрогенная болезнь — психогенное заболевание или невроз, возникший на почве неосмотрительного замечания врача по поводу диагноза

Аббревиатуры, используемые в медицине

АГ — артериальная гипертензия

АД — артериальное давление

АДГ — антидиуретический гормон

АКТГ — адренокортикотропный гормон

БА — бронхиальная астма

БЦЖ — бацилла Кальмета — Жирена (штамм возбудителя туберкулеза, используемый для приготовления противотуберкулезной вакцины)

ВИЧ — вирус иммунодефицита человека (в англоязычных текстах AIDS)

ВСД — вегетососудистая дистония

ВЧД — внутричерепное давление

ВЭМ — велоэргометрия

ГБО — гипербарическая оксигенация

ДЖВП — дискинезия желчевыводящих путей

ДНК — дезоксирибонуклеиновая кислота

ДО — дыхательный объем

ДЦП — детский церебральный паралич

ДЭБ — длительная эпидуральная блокада

ЖКК — желудочно-кишечное кровотечение

ЖКТ — желудочно-кишечный тракт

ИБС — ишемическая болезнь сердца

ИВЛ — искусственная вентиляция легких

ИМ — инфаркт миокарда

ИРТ — иглорефлексотерапия (акупунктура)

КТ — компьютерная томография

ЛФК — лечебный физкультурный комплекс

МОД — минутный объем дыхания

НЛА — нейролептанальгезия

НЦД — нейроциркулярная дистония

НЯК — неспецифический язвенный колит

ОГН — острый гломерулонефрит

ОДН — острая дыхательная недостаточность

ОПН — острая почечная недостаточность

ОРВИ — острая респираторно-вирусная инфекция
ОСН — острая сердечная недостаточность
ОЦК — объем циркулирующей крови
РВГ — реовазография
РНГ — рибонуклеиновая кислота
РОЭ — реакция оседания эритроцитов
РЭГ — реоэнцефалография
СВС — синдром внезапной смерти
СМА — спинномозговая анестезия
СМЖ — спинномозговая жидкость
СОЭ — скорость оседания эритроцитов
СПИД — синдром приобретенного иммунодефицита
ССС — сердечно-сосудистая система
СТГ — соматотропный гормон
ТТГ — тиреотропный гормон
ТЭЛА — тромбоэмболия легочной артерии
УЗИ — ультразвуковое исследование
УФО — ультрафиолетовое облучение
ФГС — фиброгастроскопия
ФЗТ — физиотерапия
ХДН — хроническая дыхательная недостаточность
ХНК — хроническая недостаточность кровообращения
ХПН — хроническая почечная недостаточность
ХСН — хроническая сердечная недостаточность
ЦНС — центральная нервная система
ЧДД — частота дыхательных движений (частота дыхания)
ЧСС — частота сердечных сокращений
ЭДА — эпидуральная анестезия
ЭДБ — эпидуральная блокада
ЭКГ — электрокардиограмма
ЭЭГ — электроэнцефалография
ЯМР — ядерно-магнитный резонанс

Раздел IV. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

§ 1. Приставки в фармацевтических названиях

| Приставка | Значение | Примеры |
|------------------|----------------|---|
| anti- | против | Antistruminum (<i>struma зоб</i>) |
| contra- | против | Contraceptinum (<i>conceptio зачатие</i>) |
| de-, des- | от, устранение | Decaris (<i>ascaris аскарида</i>) |
| a-, an- | не, отрицание | Analginum (<i>algia боль</i>) |

| | | |
|----------------------|------------------|--|
| e-, ex-, exo- | из | Exomuc (<i>mucosa слизистая оболочка</i>) |
| super-, supra | более чем, сверх | Supradyn (<i>dynamis сила</i>) — мультивитаминный комплекс с микроэлементами |
| ultra- | более чем, сверх | Ultracain — сильное обезболивающее средство с быстрым действием и хорошей переносимостью |
| eu- | хорошо, в норме | Euphyllinum — производное теофиллина |
| sine- | без | Sinapres (<i>pressio давление</i>) |

§ 2. Прописная и строчная буква

В фармацевтических терминах с прописной (большой) буквы пишутся:

1. Названия лекарственных средств — *Analginum, i n; Platyphyllinum, i n; Spiritus aethylicus* — этиловый спирт.

2. Названия лекарственных растений — *Valeriana, ae f; Althaea, ae f.*

3. Названия химических элементов: *Calcium, i n; Kalium, i n* (в некоторых названиях натриевых и калиевых солей химический элемент входит в состав сложного названия как приложение и пишется через черточку с маленькой буквы: *Oxacillinum-natrium*).

4. Рецептурные глагольные формулировки — *Recipe; Da; Signa.*

5. Начальное слово каждой новой рецептурной строки.

Со строчной (маленькой) буквы пишутся:

1. Названия лекарственных форм, если они не начинают рецептурную строку.

2. Названия частей растений, если они не начинают рецептурную строку.

3. Названия анионов солей, а также все прилагательные и причастия всегда пишутся с маленькой буквы, т. к. они не могут начинать рецептурную строку.

Существительные *вода, кислота, спирт, эфир, масло, витамин, уголь, глина* пишутся с большой буквы, если входят в состав названия лекарственного вещества, и с маленькой — в словарной форме:

Aqua destillata — дистиллированная вода

Acidum citricum — лимонная кислота

Spiritus aethylicus — этиловый спирт

Oleum Terebinthinae — масло скипидарное

Carbo activatus — активированный уголь

Bolus alba — белая глина

§ 3. Латинские названия важнейших химических элементов

| Латинское название | Символ | Русское название | Латинское название | Символ | Русское название |
|--------------------|--------|------------------|--------------------|--------|------------------|
| Aluminium, i n | Al | алюминий | Hydrargyrum, i n | Hg | ртуть |
| Argentum, i n | Ag | серебро | Iodium, i n | I | йод |
| Arsenicum, i n | As | мышьяк | Kalium, i n | K | калий |
| Aurum, i n | Au | золото | Lithium, i n | Li | литий |
| Borum, i n | B | бор | Magnesium, i n | Mg | магний |

| Латинское название | Символ | Русское название | Латинское название | Символ | Русское название |
|--------------------|--------|------------------|--------------------|--------|-------------------|
| Bromum, i n | Br | бром | Magnium, i n | | |
| Barium, i n | Ba | барий | Manganum, i n | Mn | марганец |
| Bismūthum, i n | Bi | висмут | Nitrogenium, i n | N | азот ⁷ |
| Carboneum, i n | C | углерод | Natrium, i n | Na | натрий |
| Chlorum, i n | Cl | хлор | Oxygenium, i n | O | кислород |
| Calcium, i n | Ca | кальций | Plumbum, i n | Pb | свинец |
| Cuprum, i n | Cu | медь | Phosphōrus, i m | P | фосфор |
| Fluorum, i n | F | фтор | Sulfur, ūris n | S | сера |
| Phthorum, i n | | | Silicium, i n | Si | кремний |
| Ferrum, i n | Fe | железо | Zincum, i n | Zn | цинк |
| Hydrogenium, i n | H | водород | | | |

§ 4. Модели бразования латинских названий кислот

| | Приставочный элемент | Основа названия химического элемента | Суффикс | Окончание | Суффикс и окончание прилагательного в русском названии кислот |
|--------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|---------|-----------|---|
| Кислоты с высокой степенью окисления | | | | | |
| Acīdum | - | основа | -īc- | -um | -н-ая -ов-ая -ев-ая |
| Кислоты с низкой степенью окисления | | | | | |
| Acīdum | - | основа | -ōs- | -um | -ист-ая |
| Бескислородные кислоты | | | | | |
| Acīdum | hydro- | основа | -īc- | -um | -водородная -стоводородная |

§ 5. Модели образования латинских названий солей

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|------------------------------------|---|-------|------|------|-----|-------|---|-----|-------|---|--|--|--------|------|---|
| Катион <i>(название химического элемента в родительном падеже)</i> (несклоняемая часть) | + | Анион <i>(форма именительного падежа)</i> ↓ (склоняемая часть) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | <table border="1"> <tr> <td rowspan="3" style="text-align: center;">Основа латинского названия кислоты</td> <td rowspan="3" style="text-align: center;">+</td> <td>Nom.</td> <td>Gen.</td> <td>род.</td> </tr> <tr> <td>-as</td> <td>-ātis</td> <td>m</td> </tr> <tr> <td>-is</td> <td>-ītis</td> <td>m</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>-īd-um</td> <td>-īdi</td> <td>n</td> </tr> </table> | Основа латинского названия кислоты | + | Nom. | Gen. | род. | -as | -ātis | m | -is | -ītis | m | | | -īd-um | -īdi | n |
| Основа латинского названия кислоты | + | Nom. | | | Gen. | род. | | | | | | | | | | | | |
| | | -as | | | -ātis | m | | | | | | | | | | | | |
| | | -is | -ītis | m | | | | | | | | | | | | | | |
| | | -īd-um | -īdi | n | | | | | | | | | | | | | | |

Например:

| По-русски | По-латински | |
|-----------|-------------|------|
| | Nom. | Gen. |
| | | |

⁷ В латинских названиях соединений азота употребляется усеченная основа: *Acidum nitrīcum* (азотная кислота); *nitrās, ātis m* нитрат; *Nitrogenium liquīdum* (жидкий азот)

| | | |
|------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Атропина сульфат | Atropīni sulfas | Atropīni sulfātis |
| Натрия нитрит | Natrii nitris | Natrii nitrītis |
| Гидрокортизона ацетат | Hydrocortisōni acētas | Hydrocortisōni acetātis |
| Висмута субцитрат | Bismūthi subcitrās | Bismūthi subcitrātis |
| Морфина гидрохлорид | Morphīni hydrochlorīdum | Morphīni hydrochlorīdi |
| Бензилпенициллин-калий | Benzylpenicillinum-kalium | Benzylpenicillini-kalii |
| Сульфацил-натрий | Sulfacylum-natrium | Sulfacyli-natrii |
| Кофеин-бензоат натрия | Coffeinum-natrii benzoas | Coffeini-natrii benzoatis |

§ 6. Краткие сведения о лекарственных формах

Жидкие лекарственные формы

Линимент (linimentum, i n) — лекарственная форма для наружного применения. Большинство линиментов представляют собой однородные смеси в виде густых жидкостей.

Микстура (mixtura, ae f) — жидкая лекарственная форма, которая получается при растворении или смешивании в различных жидких основах (в воде, спирте, глицерине, растительных маслах и др.) нескольких твердых веществ или при смешивании нескольких жидкостей.

Настой (infusum, i n), отвар (decoctum, i n) — жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из растительного сырья.

Настойка (tinctura, ae f) — жидкое прозрачное в разной степени окрашенное спиртовое извлечение из растительного сырья.

Раствор (solutio, ōnis f) — жидкая лекарственная форма, получаемая путем растворения твердого лекарственного вещества или жидкости в растворителе. В зависимости от растворителя выделяют водные, спиртовые, глицериновые и масляные растворы. Используются растворы для внутреннего и наружного применения, а также для инъекций.

Слизь (mucilago, ĩnis f) — получают путем растворения слизистых веществ растительного происхождения или путем извлечения слизистых веществ из растительного сырья методом настаивания, а также из крахмала при обработке его горячей водой.

Суспензия (suspensio, ōnis f) — жидкая лекарственная форма, в которой твердые мелко раздробленные нерастворимые лекарственные вещества находятся во взвешенном состоянии в какой-либо жидкости.

Экстракт (extractum, i n) — концентрированная вытяжка, полученная из лекарственного растительного сырья.

Эмульсия (emulsum, i n) — жидкая лекарственная форма, в которой нерастворимые в воде жидкости (жирные масла, бальзамы) находятся в водной среде во взвешенном состоянии в виде мельчайших капель.

Мягкие лекарственные формы

Мазь (unguentum, i n) — лекарственная форма для наружного применения, имеющая вязкую консистенцию.

Паста (pasta, ae f) — разновидность мазей с содержанием порошкообразных веществ не менее 25 %.

Суппозиторий (suppositorium, i n) — дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела. Различают суппозитории ректальные (suppositoria rectalia), вагинальные (suppositoria vaginalia) и палочки (bacilli).

Твердые лекарственные формы

Гранула (granulum, i n) — твердая лекарственная форма в виде однородных частиц (крупинки, зернышки) округлой, цилиндрической или неправильной формы.

Драже (dragée нескл.) — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения, получаемая путем многократного наслаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы. Драже изготавливаются заводским способом.

Капсула (capsula, ae f) — представляет собой оболочку для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь. В капсулах выпускают лекарственные препараты, обладающие неприятным вкусом, запахом или оказывающие раздражающее действие.

Пилуля (pilula, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения в виде шариков массой 0,1–0,5 г, приготовленных из однородной пластичной массы. В настоящее время пилули выписываются крайне редко. Они вытеснены таблетками и драже как значительно более удобными формами.

Порошок (pulvis, ěris m) — твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести.

Сбор лекарственный (species, ěrum f) — смесь нескольких видов измельченного, реже цельного растительного лекарственного сырья для приготовления лекарственного чая.

Таблетка (tabuletta, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием лекарственных веществ или смесей лекарственных и вспомогательных веществ. Таблетки изготавливаются фармацевтической промышленностью с помощью специальных машин.

Разные лекарственные формы

Аэрозоль (aerosolum, i n) — аэродисперсная система для распыления лекарственных препаратов, применяемых для ингаляций либо для наружного применения.

Пленки глазные (membranulae ophthalmicae) — стерильные полимерные пленки, содержащие лекарственные вещества в определенных дозах и растворимые в слезной жидкости.

§ 7. Дополнительные надписи на рецептах

При необходимости экстренного отпуска лекарств больному в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение *Cito!*; *Citissime!* *быстро, очень быстро*; или *Statim!* *немедленно*.

Если лекарственное средство, изготавливаемое в аптеке имеет небольшой срок хранения, а курс лечения достаточно продолжительный, чтобы избавить пациента от необходимости повторно приходить к врачу за новым рецептом, на бланке делается пометка: *Repete!* *повтори*.

Если на лицевой стороне медицинского документа не уместилась необходимая информация, в нижнем правом углу пишут: *Verte!* *поверни* (см. на обороте) — и заканчивают запись на обратной стороне листа.

§ 8. Структура рецепта

Inscriptio

— datum

— nomen aegrōti

— aetas aegrōti

— nomen medīci

Praescriptio

пропись, оформляется на латинском языке

Subscriptio

указания фармацевту о лекарственной форме, о количестве доз, роде упаковки и т. д.

Signatūra

начинается глаголом *Signa* (*Signētur*), но далее запись делается на государственном языке и содержит указания пациенту о способе применения лекарства подпись и личная печать врача, выписавшего рецепт

| | |
|--|---|
| <i>штамп лечебного учреждения, его адрес, телефон;</i> | |
| РЕЦЕПТ | |
| Дата выписки рецепта « _ » _____ 20__ г. | |
| Ф.И.О. больного <i>Сомов Андрей Петрович</i> | |
| 49 лет | |
| Ф.И.О. врача <i>Туманова Тамара Григорьевна</i> | |
| <i>invocatio</i> | <i>designatio materiārum</i> |
| <i>Recipere:</i> | <i>Chloroformii 20 ml</i> <i>Olei Hyoscyami 40 ml</i> <i>Misce, fiat linimentum</i> <i>Da.</i> |
| | <i>Signa: смазывать пораженные участки кожи.</i> |
| Nomen et sigillum personāle medīci | |

§ 9. Список сокращений, допускаемых в рецепте

| Принятое сокращение | Исходный вариант | Перевод |
|---------------------|------------------|-----------------------|
| Ac. (Acid.) | acīdum | кислота |
| aa | ana | поровну, по |
| amp. | ampulla | ампула |
| aq. | aqua | вода |
| Aq. destill. | Aqua destillāta | дистиллированная вода |
| Aq. purif. | Aqua purificāta | очищенная вода |
| aeros. | aerosōlum | аэрозоль |
| but. | butyrum | масло (твердое) |
| caps. | capsūla | капсула |

| Принятое сокращение | Исходный вариант | Перевод |
|-------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| comp., cps., cp. | compositus, a, um | сложный |
| concentr. | concentratus, a, um | концентрированный |
| cort. | cortex | кора |
| D. | Da. Detur. Dentur. | Выдай. Выдать. Пусть будут выданы. |
| D.S. | Da. Signa. Detur. Signetur. | Выдай. Обозначь. Выдать. Обозначить. |
| D.t.d.N | Da tales doses numero | Выдай такие дозы числом |
| dec. dct. | decoctum | отвар |
| dep. | depuratus, a, um | очищенный |
| dest., destill. | destillatus, a, um | дистиллированный |
| dil. | dilutus, a, um | разбавленный, разведенный |
| empl. | emplastrum | пластырь |
| emuls. | emulsum | эмульсия |
| ext. | externus, a, um | наружный |
| extr. | extractum | экстракт |
| f. | fiat (fiant) | пусть получится, пусть получатся |
| fl. | flos | цветок, цветки |
| fluid. | fluidus, a, um | жидкий |
| fol. | folium | лист, листья |
| fr., fruct. | fructus | плод, плоды |
| gran. | granulum | гранула |
| gtt., gtts. | gutta, guttae | каплю, капли |
| h., hb. | herba | трава |
| in ampull. | in ampullis | в ампулах |
| in caps. (gel.) | in capsulis (gelatinosis) | в капсулах (желатиновых) |
| in tab. | in tabulettis | в таблетках |
| in vitr. nigr. | in vitro nigro | в темной склянке |
| inf. | infusum | настой |
| int. | internus, a, um | внутренний |
| lin. | linimentum | линимент |
| liq. | liquor | жидкость |
| M. | Misce., Misceatur. | Смешай. Смешать. |
| M.D.S. | Misce. Da. Signa. | Смешай. Выдай. Обозначь. |
| mixt. | mixtura | микстура |
| mucil. | mucilago | слизь |
| N. | numero | числом |
| obd. | obductus, a, um | покрытый оболочкой |
| past. | pasta | паста |
| pil. | pilula | пилюля |
| praec., ppt. | praecipitatus | осажденный |
| pro inject. | pro injectionibus | для инъекций |
| pulv. | pulvis | порошок |
| purif. | purificatus, a, um | очищенный |
| q.s. | quantum satis | сколько нужно |
| rad., r. | radix | корень |
| rect. | rectalis, e | ректальный |

| Принятое сокращение | Исходный вариант | Перевод |
|---------------------------|--------------------------|---|
| rectif. | rectificātus | очищенный (о жидких веществах кроме воды) |
| Rep. | Repēte! Repetātur! | Повтори. Повторить. |
| rhiz. | rhizōma | корневище |
| Rp.: | Recīpe: | Возьми: |
| S.: | Signa: , Signētur: | Обозначь. Обозначить. |
| sem. | semen | семя |
| sicc. | siccus, a, um | сухой |
| simpl. | simplex, icis | простой |
| sir. | sirūpus | сироп |
| sol. | solutio | раствор |
| spec. | species | сбор |
| Spir. | Spirītus | спирт |
| Steril. | Sterilīsa! Sterilisētur! | Простерилизуй! Простерилизовать! |
| supp. | suppositorium | суппозиторий |
| susp. | suspensio | суспензия |
| tab. | tabuleta | таблетка |
| tinct., t-ra, tct. | tinctūra | настойка |
| ung. | unguentum | мазь |
| vagin. | vaginālis, e | вагинальный |

§ 10. Виды рецептов

В современной практике чаще всего врачи назначают лекарственные средства промышленного производства. Прописи лекарственных средств, изготавливаемых фармацевтической промышленностью, называются **официнальные** или сокращенные прописи, а рецепт на такое средство — простой.

Сложные рецепты выписываются на лекарственные средства, изготавливаемые непосредственно в аптеках. Такие прописи составляются по усмотрению врача, именуются **магистральные прописи** и выписываются в развернутой форме.

В развернутой форме прописи в *designatio materiārum* перечисляют все входящие в лекарственный препарат ингредиенты и их дозировку; в *subscriptio* указывается о лекарственной форме, количестве доз, роде упаковки и т. д.; затем после слова *Signa* следует разъяснение способа употребления лекарства.

§ 11. Примеры выписывания жидких лекарственных форм

Простые рецепты

Recipe: Extracti Frangūlae flūidi 20 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Linimenti Synthomycini 5 %-25 ml

Da. Signa:

Сложные рецепты

Recipe: Methylii salicylatis

Chloroformii ana 50,0
Misce, fiat linimentum.
Da. Signa:

Reciġpe: Infūsi herbae Adonidis vernālis ex 6,0–180 ml
Natrii bromīdi 6,0
Codeīni phosphātis 0,12
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.

Примеры выписывания лекарственных форм для инъекций

Простые рецепты

Reciġpe: Solutionis Glucosi 40 %–5 ml
Da tales doses numero 10 in ampullis
Signa:

При выписывании лекарств во флаконах рецепт оформляется по тем же правилам, что и при выписывании в ампулах, но слово «флакон» не пишется:

Reciġpe: Benzylpenicillini-natrii 500000 ED
Da tales doses numero 12
Signa:

Сложные рецепты

Reciġpe: Solutionis Natrii chloridi isotonicae 0,9 %–500 ml
Sterilisetur!
Detur. Signetur:
#
Reciġpe: Novocaini 0,5
Solutionis Natrii chloridi 0,6 %–200 ml
Misceatur. Sterilisetur!
Detur. Signetur.

§ 12. Примеры выписывания мягких лекарственных форм

Простые рецепты

Reciġpe: Unguenti Neomycīni sulfātis 1 %–50,0
Da. Signa:
#

Reciġpe: Pastae Zinci 50,0
Da. Signa:

Reciġpe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2
Da tales doses numġro 10
Signa:
#

Reciġpe: Suppositoria cum Nystatīno 250000 ED numġro 10
Da Signa:
#

Reciġpe: Suppositoria “Anusōlum” numġro 10
Da. Signa:
#

Сложные рецепты

*Recīpe: Sulfac̄yli-natrii 1,0
Lanolīni 0,4
Vaselīni ad 5,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa:
#*

*Recīpe: Promedōli 0,02
Olei Cacao 3,0
Misce, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numēro 6
Signa:
#*

*Recipe: Promedōli 0,02
Olei Cacao quantum satis
Misce, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numēro 6
Signa:
#*

*Recīpe: Promedōli 0,02
Olei Cacao quantum satis, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numēro 6
Signa:
#*

*Recipe: Atropīni sulfātis 0,0005
Olei Cacao quantum satis, fiat bacillus longitudīne 5 sm et
crassitudīne 0,5 sm
Da tales doses numēro 6
Signa: Вводить в мочеиспускательный канал по 1 палочке
1 раз в день*

§ 13. Примеры выписывания твердых лекарственных форм

*Recīpe: Analgīni 0,5
Da tales doses numēro 10 in tabulettis
Signa:
#*

*Recīpe: Extracti Valeriānae 0,02
Da tales doses numēro 50 in tabulettis obductis
Signa:
#*

*Recīpe: Tabulettam Analgīni 0,5
Da tales doses numēro 10
Signa:
#*

*Reciĥpe: Tabulettam extracti Valeriānae 0,02obductam
Da tales doses numĕro 50*

Signa:

#

Reciĥpe: Tabulettas Analgīni 0,5 numĕro 10

Da Signa:

#

Reciĥpe: Tabulettas extracti Valeriānae 0,02obductas numĕro 50

Da. Signa:

#

Reciĥpe: Tabulettas “Pentalgīnum” numĕro 10

Da. Signa:

#

*Reciĥpe: Tabulettas “Allochōlum” obductas pro infantibus
numĕro 50*

Da. Signa:

#

Таблетки, имеющие в своем составе два или более лекарственных веществ, выписываются следующим образом:

Reciĥpe: Paracetamōli 0,3

Coffeīni 0,03

Codeīni 0,08

Da tales doses numĕro 6 in tabulettis

Signa:

#

Reciĥpe: Tabulettam Paracetamōli 0,3

et Coffeīni 0,03

cum Codeīno 0,08

Da tales doses numĕro 6

Signa:

Пропись сложного неразделенного порошка

Reciĥpe: Benzylpenicillīni-natrii 125 000 ED

Aethazōli 5,0

Misce, fiat pulvis subtilissĭmus

Da. Signa: Для вдывания в нос

Пропись сложного разделенного порошка

Reciĥpe: Papaverīni hydrochlorīdi 0,02

Phenobarbitāli 0,01

Sacchāri 0,3

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 10

Signa: По одному порошку 3 раза в день

Примеры выписывания других лекарственных форм

Reciġpe: *Solutiōnis Nitroglycerīni 1% oleōsae 0,5*
Da tales doses numġero 50 in capsūlis gelatinōsis
 Signa:
 #

Reciġpe: *Ampicillīni 0,25*
Da tales doses numġero 20 in capsūlis
 Signa:
 #

Reciġpe: *Membranūlas ophthalmīcas cum Dicaīno 0,2 numġero 6*
 Da. Signa:
 #

Reciġpe: *Aerosōlum “Ephatīnum” numġero 1*
 Da. Signa:

§ 14. Систематизация частотных отрезков по информации, которую они передают

| Частотные отрезки, указывающие происхождение лекарственного сырья | | |
|---|--|--|
| частотный отрезок | фармакологическая ин-формация | пример |
| anth- от греч. <i>anthos</i> — цветок | принадлежность к алкалоидам | <i>Helianthus, i m</i> — подсолнух гр. “цветок солнца” |
| -camph (от лат. <i>camphora</i> < ар.) добывается из камфорного дерева | указывает на присутствие камфоры | <i>Camphomenum, i n</i> |
| ephedr-, eph-, -phedr- — от греч. <i>Ephedra</i> — хвойник | содержит алкалоид эфедрин | <i>Ephedrinum, i n</i> |
| haem- от греч. <i>haima</i> — кровь | 1) препарат из дефибринированной крови убойного скота; 2) препарат, влияющий на состав крови | <i>Haematogenum, i n</i> <i>Haemophobinum, i n</i> |
| -ichthy- от греч. <i>ichthys</i> — рыба | препараты, получаемые из горных пород (сланцев), содержащих останки ископаемых рыб и других морских животных | <i>Ichthyolum, i n</i> |
| -menth- от лат. <i>Mentha</i> — мята | указывает на мяту как источник сырья | <i>Mentholum, i n</i> |
| -naphth- от греч. <i>naphtha</i> — нефть | препараты, приготовленные из нефти или продуктов ее переработки | <i>Naphthammonium, i n</i> |
| -phyll- от греч. <i>phyllon</i> | принадлежность к ал- | <i>Platyphyllinum, i n</i> |

| | | |
|---|--|--|
| — лист | калоидам | |
| -phyt- от греч. <i>phyton</i> — растение | составляющая часть сложных слов, обозначающая растительное происхождение препарата | <u>Phytinum</u> , i n |
| -strophanth- от греч. <i>strophe</i> — кружение + <i>anthos</i> — цветок | содержит ядовитый гликозид строфантин, применяемый при сердечной недостаточности | <u>Strophanthus</u> , i m |
| the(o) 1. от греч. <i>theos</i> — бог — части слова <i>Theobroma</i> (букв. пища богов), родового названия какао. 2. от китайск. <i>thea</i> — чай | принадлежность к алкалоидам, обладающим широким спектром фармакотерапевтического воздействия на организм | <u>Theobrominum</u> , i n |
| Частотные отрезки, указывающие на химическое (синтетическое) происхождение лекарственного препарата | | |
| -aeth- от греч. <i>aether</i> — эфир | наличие этильной группы | <u>Aether</u> , eris m <u>Aethazolum</u> , i n |
| -az- от греч. <i>azotos</i> — безжизненный | наличие атома азота или азотгруппы | <u>Azaleptinum</u> , i n |
| -(a)zid- -(a)zin- -(a)zol- -(a)zon | | <u>Saluzidum</u> , i n <u>Sulfadimezinum</u> , i n <u>Diazolinum</u> , i n <u>Penazonum</u> , i n |
| -benz- от ар. «хорошо пахнущий» (бензойная кислота была выделена из ароматической смолы) | наличие бензойного кольца | <u>Benzodixinum</u> , i n |
| -cyan- от греч. <i>kyanos</i> — синий | производные синильной кислоты | <u>Acidum hydrocyanicum</u> |
| -gluc-, glyc- от греч. <i>glykys</i> — сладкий | тонизирующее средство, содержащее углеводороды; сладкий | <u>Glucosum</u> , i n <u>Glycerinum</u> , i n |
| -meth- от греч. <i>methy-</i> вино | наличие метильной группы | <u>Methylenum</u> , i n |
| oxy- от греч. <i>oxys</i> — кислый | наличие кислорода и его соединений | <u>Peroxydum</u> , i n |
| -phen- от греч. <i>phaino</i> — освещаю | наличие фенильной группы | <u>Phenacetinum</u> , i n |
| -phosph- от греч. <i>phos-</i> свет + <i>phoros</i> — несущий | наличие фосфора | <u>Acidum phosphoricum</u> |
| -phtha(l)- от названия вещества <i>Naphthalanum</i> , из которого получают | препараты, содержащие производные фталевой кислоты | <u>Phthazinum</u> , i n |

| | | |
|---|--|---|
| <i>фталиевую кислоту</i> | | |
| -phthor- от греч. <i>phthoros</i> — разрушение | наличие соединений фтора | <u>Phthoracizinum</u> , i n |
| -sulf- от лат. <i>Sulfur</i> — сера | наличие серы | <u>Acidum sulfuricum</u> |
| sulfa- от лат. <i>Sulfur</i> — сера | антимикробные сульфаниламиды** | <u>Sulfadimezinum</u> , i n |
| syn-, -synth- от греч. <i>synthetikos</i> — получающийся путем синтеза, соединения, составления | указывает на синтетическое производство препарата | <u>Synthomycinum</u> , i n |
| -thi- от греч. <i>theion</i> — сера | наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот | <u>Thiaminum</u> , i n <u>Thiosulfas</u> , atis m |
| -yl- от греч. <i>hyle</i> — материал | наличие углеводородных и кислотных радикалов | <u>Vinylum</u> , i n <u>Methylii salicylas</u> |
| Частотные отрезки, указывающие противомикробные, противовирусные, антисептические лекарственные средства | | |
| -cillin- (корень <i>cill+</i> суф. <i>-in</i>) часть слова <i>penicillinum</i> — названия антибиотика, синтезированного из гриба — кистевика <i>Penicillium</i> (лат. <i>penicillum</i> — кисточка для рисования) | антибиотики группы пенициллина | <u>Ampicillinum</u> , i n |
| -cycl- от греч. <i>kuklos</i> — круг — составная часть сложных слов, обозначающая круг, кольцо, цикл | средства, влияющие на метаболические процессы | <u>Acyclovirum</u> , i n |
| -cyclin- (корень <i>sucl+</i> суф. <i>-in</i>) от греч. <i>kuklos</i> — круг | антибиотики группы тетрациклина | <u>Acidocyclinum</u> , i n |
| erythr-, eryth-, ery-, th- от греч. <i>erythros</i> — красный | антимикробный препарат, продуцируется грибом <i>Streptomyces erythreus</i> | <u>Erythromycinum</u> , i n <u>Clarithromycin(um)</u> , i n <u>Erycyclinum</u> , i n <u>Erythaemum</u> , i n |
| -form- от лат. <i>formica</i> — муравей | в названиях антисептических средств | <u>Xeroformium</u> , i n |
| -fur- от лат. <i>furfur, yris</i> — кожа, шелуха | антимикробные средства, относящиеся к химической группе нитрофуранов | <u>Furacilinum</u> , i n <u>Furazoidon(um)</u> , i n <u>Furagin(um)</u> , i n |
| -myc(in)- (корень <i>mys+</i> суф. <i>-in-</i>) от греч. <i>mykes</i> — гриб | антибиотики группы стрептомицина | <u>Streptomycinum</u> , i n <u>Laevomycetinum</u> , i n |

| | | |
|--|---|---|
| -phthi- от греч. <i>phthisis</i> — сухотка, туберкулез легких | противотуберкулезные препараты | Phthivazidum, i n |
| -strept- от греч. <i>streptos</i> — изогнутый (в виде цепочки) | сульфаниламидные препараты | Streptomycinum, i n |
| Частотные отрезки, указывающие гормональные лекарственные средства | | |
| -oest- от греч. <i>oistros</i> — сильное влечение, страсть | препараты женских половых гормонов | Oestradiolum, i n |
| -platy- от греч. <i>platys</i> — плоский | Platyphyllinum, i n | |
| -test- от лат. <i>testis</i> — яичко | препараты мужских половых гормонов | Methyltestosteronum, i n |
| -thyr- | препараты для лечения щитовидной железы | Thyreoidinum, i n Methothyrium, i n |
| Частотные отрезки, указывающие терапевтическое действие препарата | | |
| -aesth-, aesthes- от греч. <i>aesthesia</i> — чувство, чувствительность | обезболивающее средство | Anaesthesolum, i n |
| -morph- от греч. <i>Morpheus</i> — Морфей — бог сна и сновидений | болеутоляющие препараты, производные морфина | Aethylmorphinum, i n |
| -cain- от названия южноамериканского растения соса, из листьев которого был выделен кокаин, один из первых известных местноанестезирующих средств | местные анестетики, вещества, подобные кокаину, но не имеющие наркотического действия | Novocainamidum Lidocainum |
| myc(o) от греч. <i>mykes</i> гриб | противогрибковые средства | Mycoseptinum, i n |
| -pyr- от греч. <i>pyr</i> -жар | жаропонижающее средство | Anapyrinum, i n Dipyridamol(um), i n |
| -rheo- от греч. <i>rrheo</i> — течь, протекать | средства, улучшающие кровотоки | Rheopolyglucinum, i n |
| Приставочные элементы в наименованиях лекарственных средств | | |
| anti- греч. приставка | противо- | Antipyrinum, i n |
| mono- | один | Monomycinum, i n |
| di- | два | Diazolum, i n |
| tri- | три | Trimecainum, i n |
| tetra- | четыре | Tetracyclinum, i n |
| pent(a)- | пять | Pentazolum, i n |
| hex(a) | шесть | Hexamethylentetraminum, i n |

| | | |
|----------------|-------------|----------------------------|
| hept(a) | семь | Myco <u>hept</u> inum, i n |
| oct(a) | восемь | <u>Octath</u> ionum, i n |
| deca | десять | <u>Decame</u> vitum, i n |
| hende- | одиннадцать | <u>Hende</u> vitum, i n |
| bi | два | <u>Bicrom</u> atum, i n |
| unde | одиннадцать | <u>Unde</u> vitum, i n |
| octo | восемь | Octoestrolum, i n |

§ 15. Расширенный список названий лекарственных растений

| Русско-латинский | Латинско-русский |
|--|---|
| А | А |
| абрикос <i>Armeniaca, ae f</i> | <i>Absinthium, i n</i> полынь |
| аир <i>Calāmus, i m</i> | <i>Adōnis vernālis, Adonīdis vernālis</i> |
| алоэ <i>Aloe, es f</i> | горицвет весенний |
| алтей, алтейный корень <i>Althaea, ae f</i> | <i>Allium satīvum n</i> чеснок |
| анис <i>Anīsum, i m</i> | <i>Alnus, i f</i> ольха |
| арахис <i>Arāchis, īdis f</i> | <i>Aloe, es f</i> алоэ, сабур |
| арника <i>Arnīca, ae f</i> | <i>Althaea, ae f</i> алтей, алтейный корень |
| Б | <i>Amygdāla, ae f</i> миндаль (плод) |
| багульник <i>Ledum, i n</i> | <i>Amygdālus, i f</i> миндаль (дерево) |
| барвинок малый <i>Vinca, ae f minor</i> | <i>Amŷlum, i n</i> крахмал |
| белена <i>Hyoscyāmus, i m</i> | <i>Anīsum, i m</i> анис |
| белладонна (красавка) <i>Belladonna, ae f</i> | <i>Arāchis, īdis f</i> арахис |
| береза <i>Betŭla, ae f</i> | <i>arbor, oris f</i> дерево |
| бессмертник песчаный <i>Helichrysum, i n arenarium</i> | <i>Armeniaca, ae f</i> абрикос |
| бодяга <i>Spongilla, ae f</i> | <i>Arnīca, ae f</i> арника |
| болотный <i>paluster, tris, tre</i> | <i>Atropa belladonna, ae f</i> красавка (белладонна) (бот.) |
| боярышник <i>Crataegus, i f</i> | В |
| брусника <i>Vitis, is f idaea</i> | <i>bacca, ae f</i> ягода |
| бузина <i>Sambŭcus, i f</i> | <i>Belladonna, ae f</i> белладонна (красавка) |
| бумага <i>charta, ae f</i> | <i>Betŭla, ae f</i> береза |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">В</p> <p>валериана <i>Valeriāna ae f</i> василек синий <i>Centaurea (ae) cyanus (i) f</i> вахта трехлистная <i>Menyanthes, idis f trifoliata</i> виноград <i>Uva, ae f</i> вишня <i>Cerasus, i n</i> высушенный <i>exsiccātus, a, um</i></p> <p style="text-align: center;">Г</p> <p>горец <i>Polygonum, i n</i> горец перечный (водяной перец) <i>Polygonum hydropiper, eris</i> горицвет весенний <i>Adōnis vernālis, Adonīdis vernālis</i> горчица <i>Sināpis, is f</i> грецкий орех <i>Juglans, ndis f</i></p> <p style="text-align: center;">Д</p> <p>девясил <i>Inūla, ae f</i> деготь <i>Pix (icis) liquida f</i> дерево <i>arbor, oris f</i> дуб <i>Quercus, us f</i> дурман <i>Stramonium, i n</i> душица <i>Origanum, i n</i></p> <p style="text-align: center;">Ж</p> <p>желтушник <i>Erysimum, i n</i> женьшень <i>Ginseng n (нескл.)</i> жостер <i>Rhamnus, i f</i></p> <p style="text-align: center;">З</p> <p>заманиха <i>Echinopanax, acis n</i> зверобой <i>Hypericum, i n</i> земляника <i>Fragaria vesca, ae f</i> змеевик <i>Bistorta, ae f</i> золототысячник <i>Centaureum, i n</i> зубровка <i>Hierochloe, es f odorata</i></p> <p style="text-align: center;">И</p> <p>ипекакуана <i>Ipecacuana, ae f</i></p> | <p><i>Bidens, ntis m</i> череда <i>Bistorta, ae f</i> змеевик <i>Bursa pastōris</i> пастушья сумка (сумка пастуха)</p> <p style="text-align: center;">С</p> <p><i>Cacao</i> (нескл.) какао <i>Calāmus, i m</i> аир <i>Calendūla, ae f</i> календула, ноготки <i>Capsicum, i n</i> стручковый перец <i>Centaurea (ae) cyanus (i) f</i> василек синий <i>Centaureum, i n</i> золототысячник <i>Cerasus, i f</i> вишня <i>Chamomilla ae f</i> ромашка <i>charta, ae f</i> бумага <i>Chelidonium, i n</i> чистотел <i>Citrus, i f</i> лимон (дерево) <i>cochlear, is n</i> ложка <i>Convallaria, ae f</i> ландыш <i>Coriandrum, i n</i> кориандр <i>Crataegus, i f</i> боярышник <i>Cucurbita, ae f</i> тыква</p> <p style="text-align: center;">Д</p> <p><i>decoctum, i n</i> отвар <i>Digitālis, is f</i> наперстянка</p> <p style="text-align: center;">Е</p> <p><i>Echinopanax, acis n</i> заманиха <i>Ephedra, ae f</i> хвойник <i>Equisētum, i n</i> хвощ <i>Erysimum, i n</i> желтушник <i>Eucalyptus, i f</i> эвкалипт <i>exsiccātus, a, um</i> высушенный</p> <p style="text-align: center;">Ф</p> <p><i>Farfāra, ae f</i> мать-и-мачеха <i>Filix mas, Filicis maris f</i> папоротник мужской <i>Filix, icis f</i> папоротник <i>Foenicūlum, i n</i> укроп <i>folium, i n</i> лист</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>истод <i>Polygala, ae f</i></p> <p style="text-align: center;">К</p> <p>какао <i>Cacao</i> (нескл.) каланхоэ <i>Kalanchoe, es f</i> календула <i>Calendūla, ae f</i> калина <i>Vibŭrnum, i n</i> картофель <i>Solānum tuberōsum, i n</i> клещевина <i>Ricīnus, i m</i> клубень <i>tuber, ěris n</i> клюква <i>Oxycoccus, i m</i> корень <i>radix, ĩcis f</i> кориандр <i>Coriandrum, i n</i> корневище <i>rhizōma, ātis n</i> коровий <i>vaccīnus, a, um</i> крапива <i>Urtīca, ae f</i> красавка <i>Belladonna, ae f</i> бот. <i>Atropa belladonna</i> крахмал <i>Amŷlum, i n</i> кровохлебка <i>Sanguisorba, ae f</i> крушина <i>Frangŭla, ae f</i> кубышка <i>Nuphar, aris n</i> кукуруза <i>Mays, Maŷdis f</i></p> <p style="text-align: center;">Л</p> <p>лаванда <i>Lavandŭla, ae f</i> лакричник <i>Liquiritia, ae f</i> ландыш <i>Convallaria, ae f</i> лапчатка <i>Tormentilla, ae a</i> лен <i>Linum, i n</i> лесной <i>silvester, tris, tre</i> лимон (дерево) <i>Citrus, i f</i> лимонник <i>Schizandra, ae f</i> лист <i>folium, i n</i> ложка <i>cochlear, is n</i></p> <p style="text-align: center;">М</p> <p>майский <i>majālis, e</i> мак <i>Papāver, eris n</i> малина <i>Rubus idaeus, i m</i> мальва <i>Malva, ae f</i> маслина (дерево) <i>Olea, ae f</i> масло миндальное <i>oleum</i></p> | <p><i>Fragaria vesca, ae f</i> земляника <i>Frangŭla, ae f</i> крушина <i>fructus, us m</i> плод</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p><i>gemma, ae f</i> почка (ботанич.) <i>Ginseng n</i> (нескл.) женьшень <i>Glycyrrhiza, ae f</i> солодка <i>Gnaphalium, i n uliginōsum</i> сушеница топяная</p> <p style="text-align: center;">Н</p> <p><i>Helianthus, i m</i> подсолнечник <i>Helichrysum, i n</i> бессмертник <i>herba, ae f</i> трава <i>Hierochloe, es odorata f</i> зубровка <i>Humŷlus lupŷlus, i m</i> хмель <i>Hyoscyāmus, i m</i> белена <i>Hyperīcum, i n</i> зверобой <i>Hyporropha, ae f</i> облепиха</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p><i>Inŭla, ae f</i> девясил <i>Ipecacuana, ae f</i> ипекакуана <i>Juglans, ndis f</i> грецкий орех <i>Junipĕrus, i m</i> можжевельник</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p><i>Lavandŭla, ae f</i> лаванда <i>Ledum, i n</i> багульник <i>Leonŭrus, i m</i> пустырник <i>Linum, i n</i> лен <i>Liquiritia, ae f</i> лакричник</p> <p style="text-align: center;">M</p> <p><i>majālis, e</i> майский <i>Malva, ae f</i> мальва <i>Mays, Maŷdis f</i> кукуруза <i>mel, mellis n</i> мед <i>Mentha piperīta</i> мята перечная <i>Mentha, ae f</i> мята <i>Menyanthes, idis f trifoliata</i> вахта трехлистная <i>Millefolium, i n</i> тысячелистник</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <i>Amygdalārum</i> масло скипидарное <i>oleum</i> | <i>Myrtillus, i m</i> черника |
| <i>Terebinthīnae</i> масло <i>oleum, i n</i> | N |
| масло касторовое <i>oleum Ricīni</i> | <i>Naphtha, ae f</i> нефть |
| масло персиковое <i>oleum Persicōrum</i> | <i>Nuphar, aris n</i> кубышка |
| мать-и-мачеха <i>Farfāra, ae f</i> | <i>Nux, nucis f</i> орех |
| мед <i>mel, mellis n</i> | O |
| миндаль (дерево) <i>Amygdālus, i f</i> | <i>Olea, ae f</i> маслина (дерево) |
| миндаль (плод) <i>Amygdāla, ae f</i> | <i>oleum Amygdalārum</i> масло |
| можжевельник <i>Junipĕrus, i m</i> | миндальное |
| мята <i>Mentha, ae f</i> | <i>oleum Persicōrum</i> масло персиковое |
| мята перечная <i>Mentha piperīta</i> | <i>oleum Ricīni</i> масло касторовое |
| H | <i>oleum Terebinthīnae</i> масло |
| наперстянка <i>Digitālis, is f</i> | скипидарное |
| нефть <i>Naphtha, ae f</i> | <i>oleum, i n</i> масло |
| O | <i>Opium, i n</i> опий |
| облепиха <i>Hyrpopea, ae f</i> | <i>Origanum, i n</i> душица |
| одуванчик <i>Taraxacum, i n</i> | <i>Oryza, ae f</i> рис |
| ольха <i>Alnus, i f</i> | <i>Oxycoccus, i m</i> клюква |
| опий <i>Opium, i n</i> | P |
| орех <i>Nux, nucis f</i> | <i>Padus, i f</i> черемуха |
| отвар <i>decoctum, i n</i> | <i>Paeonia, ae f</i> пион |
| П | <i>paluster, tris, tre</i> болотный |
| папоротник <i>Filix, icis a</i> | <i>Papāver, eris n</i> мак |
| папоротник мужской <i>Filix mas, Filicis maris f</i> | <i>Passiflōra incarnāta f</i> страстоцвет |
| пастушья сумка (сумка пастуха) <i>Bursa pastōris</i> | <i>Persicum, i n</i> персик |
| перец <i>Piper, eris n</i> | <i>Pinus, i f</i> сосна |
| персик <i>Persicum, i n</i> | <i>Piper, eris n</i> перец |
| пижма <i>Tanacētum, i n</i> | <i>Pix (icis) liquida f</i> деготь |
| пион <i>Paeonia, ae f</i> | <i>Plantāgo, īnis f</i> подорожник |
| плод <i>fructus, us m</i> | <i>Polemonium coeruleum, i n</i> синюха |
| побег (ростовой) <i>turio, ōnis m</i> | голубая |
| подорожник <i>Plantāgo, īnis f</i> | <i>Polemonium, i n</i> синюха |
| подсолнечник <i>Helianthus, i m</i> | <i>Polygala, ae f</i> истод |
| полынь <i>Absinthium, i n</i> | <i>Polygonum hydropiper, eris</i> горец |
| почка (ботанич.) <i>gemma, ae f</i> | перечный (водяной перец) |
| пустырник <i>Leonūrus, i m</i> | <i>Polygonum, i n</i> горец |
| | Q |
| | <i>Quercus, us f</i> дуб |
| | R |

| | |
|---|--|
| пшеница <i>Tritĭcum, i n</i> | <i>radix, ĭcis f</i> корень |
| Р | <i>Rhamnus, i f</i> жостер |
| ревень <i>Rheum, i n</i> | <i>Rheum, i n</i> ревень |
| рис <i>Oryza, ae f</i> | <i>rhizōma, ātis n</i> корневище |
| ромашка <i>Chamomilla ae f</i> | <i>Ribes, is n</i> смородина |
| рябина <i>Sorbus, i f</i> | <i>Ricĭnus, i m</i> клещевина |
| С | <i>Rosa, ae f</i> шиповник |
| сенна <i>Senna, ae f</i> | <i>Rubus idaeus, i m</i> малина |
| синюха <i>Polemonium, i n</i> | S |
| синюха голубая <i>Polemonium</i> | <i>Salvia, ae f</i> шалфей |
| <i>coeruleum, i n</i> | <i>Sambūcus, i f</i> бузина |
| смородина <i>Ribes, is n</i> | <i>Sanguisorba, ae f</i> кровохлебка |
| солодка <i>Glycyrrhiza, ae f</i> | <i>Schizandra, ae f</i> лимонник |
| сосна <i>Pinus, i f</i> | <i>Scutellaria, ae f</i> шлемник |
| спорынья <i>Secale(is) cornūtum n</i> | <i>Secale(is) cornūtum n</i> спорынья |
| страстоцвет <i>Passiflōra incarnāta f</i> | <i>Senna, ae f</i> сена |
| сушеница топяная <i>Gnaphalium, i n</i> | <i>Serpyllum, i n</i> чабрец |
| <i>uliginōsum</i> | <i>silvester, tris, tre</i> лесной |
| Т | <i>Sināpis, is f</i> горчица |
| термопсис <i>Thermopsis, ĭdis f</i> | <i>Solānum tuberōsum, i n</i> картофель |
| тимьян <i>Thymus, i m</i> | <i>Sorbus, i f</i> рябина |
| толокнянка, медвежьѝ ушки <i>Uva</i> | <i>Spongilla, ae f</i> бодяга |
| <i>ursi, Uvae ursi f</i> | <i>Stramonium, i n</i> дурман |
| трава <i>herba, ae f</i> | <i>Strychnos, i m</i> чилибуха |
| трилистник водяной <i>Trifolium (i)</i> | Т |
| <i>fibrĭnum n</i> | <i>Tanacētum, i n</i> пижма |
| тыква <i>Cucurbita, ae f</i> | <i>Taraxacum, i n</i> одуванчик |
| тысячелистник <i>Millefolium, i n</i> | <i>Thermopsis, ĭdis f</i> термопсис |
| У | <i>Thymus, i m</i> тимьян |
| укроп <i>Foenicūlum, i n</i> | <i>Tormentilla, ae a</i> лапчатка |
| Ф | <i>Trifolium (i) fibrĭnum n</i> трилистник |
| фиалка <i>Viola, ae f</i> | водяной |
| Х | <i>Tritĭcum, i n</i> пшеница |
| хвойник <i>Ephedra, ae f</i> | <i>tuber, eris n</i> клубень |
| хвоц <i>Equisētum, i n</i> | <i>turio, ōnis m</i> побег (ростовой) |
| хмель <i>Humūlus lupūlus, i m</i> | У |
| Ч | <i>Urtĭca, ae f</i> крапива |
| чабрец <i>Serpyllum, i n</i> | <i>Uva ursi, Uvae ursi f</i> толокнянка, |
| | медвежьѝ ушки (дословно: |
| | медвежий виноград) |

| | |
|--|---|
| <p>чемерица <i>Verātrum, i n</i> череда <i>Bidens, ntis m</i> черемуха <i>Padus, i f</i> черника <i>Myrtillus, i m</i> чеснок <i>Allium sativum n</i> чилибуха <i>Strychnos, i m</i> чистотел <i>Chelidonium, i n</i></p> <p style="text-align: center;">Ш</p> <p>шалфей <i>Salvia, ae f</i> шиповник <i>Rosa, ae f</i> шлемник <i>Scutellaria, ae f</i></p> <p style="text-align: center;">Э</p> <p>эвкалипт <i>Eucalyptus, i f</i> эвкоммия <i>Eucommia, ae f</i></p> <p style="text-align: center;">Я</p> <p>ягода <i>bacca, ae f</i></p> | <p><i>Uva, ae f</i> виноград</p> <p style="text-align: center;">V</p> <p><i>vaccīnus, a, um</i> коровий <i>Valeriāna ae f</i> валериана <i>Verātrum, i n</i> чемерица <i>Vibŭrnum, i n</i> калина <i>Vinca, ae f minor</i> барвинок малый <i>Viola, ae f</i> фиалка</p> |
|--|---|

ПИШИТЕ ПРАВИЛЬНО

| | |
|--|--|
| <p>Acīdum, i n Acīdum acetylsalicylicum, i Acīdum aminocapronīcum, i Acīdum ascorbinīcum, i Acīdum folīcum, i Acīdum formicīcum, i Acīdum hydrochlorīcum, i Acīdum lipoīcum, i Acīdum nicotinīcum, i Acīdum ursodesoxycholīcum, i Acyclovir(um), i n Adrenalīni hydrochlorīdum, ĭdi n Aethaperazīnum, i n Aether, ěris m aethylīcus, a, um Aethylmorphīni hydrochlorīdum, i n Alūmen, ĩnis n Amidopyrīnum, i n Aminazinum, i n Amoxyclav(um), i n Ampicillīnum, i n Anaesthesolum, i n Argenti nitras, ātis m Azythromycin(um), i n</p> | <p>Diprophyllīnum, i n Doxycyclini hydrochlorīdum, i n Erythromycīnum, i n Euphyllīnum, i n Furacilīnum, i n Galanthamīni hydrobromīdum, i n Glucosum, i n Haematogenum, i n Hydrargŷrum, i n Hydrochlo(r)thiazīd(um), i n Hydrocortisōnum, i n Hydrogenium, i n hydroxŷdum, i n Ichthyolum, i n Isosorbidi mononitras, ātis m Kalii permanganas, ātis m Laevomycetīnum, i n Lithii carbōnas, ātis m Magnesii sulfas, ātis m Magnesium, i n Menthōlum, i n Methacinum, i n Methacyclini hydrochlorīdum, i n Methylēnum coeruleum, i n</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| Barbamylum, i n | Methylī salicýlas, Methylī salicylātis m |
| Benzohexonium, i n | Methyltestosterōnum, i n |
| Benzylpenicillīnum-natrium, i n | Methyluracīlum, i n |
| Bismuthum, i n | Morphini hydrochlorīdum, ĭdi n |
| Broncholyzinum, i n | Naphthammonum, i n |
| Cacao (нескл.) | Naphthyzinum, i n |
| Camphōra, ae f | Natrii oxybutyras, ātis m |
| Chinīni sulfas, ātis m | Natrii salicýlas, ātis m |
| Chloroformium, i n | Natrii thiosulfas, ātis m |
| Chlorum, i n | Neomycīni sulfas |
| Cholenzymum, i n | Nitrazepamum, i n |
| Clarithromycin(um), i n | Nitroglycerīnum, i n |
| Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis m | Nystatīnum, i n |
| Corglyconum, i n | Oestradiōlum, i n |
| Cyclophosphanum, i n | Oxacillīnum-natrium, i n |
| Diazepamum, i n | Oxygenium, i n; oxýdum, i n |
| Pentoxylum, i n | Penicillīnum, i n |
| Pentoxyphyllīn (um) | Streptomycīni sulfas, atis m |
| peroxýdum, i n | Strophanthīnum K, i n |
| Phenazepamum, i n | Sulfacamphocaīnum, i n |
| Phenolphthaleīnum, i n | Sulfadimethoxinum, i n |
| Phenoxymethylpenicillīnum, i n | Sulfadimezinum, i n |
| Phentanylum, i n | Sulfapyridazīnum, i n |
| Phosphōrus, i m | Sulfur, ūris n |
| Phosphothiamīnum, i n | Synthomycīnum, i n |
| Phthalazōlum, i n | Tetracyclinum, i n |
| Phthorothanum, i n | Theophyllīnum, i n |
| Phthorum, i n | Thiamīni chlorīdum, i n |
| Platyphyllīni hydrotartras, ātis m | Thiopentālum-natrium, i n |
| Polyaminum, i n | Thyreoidinum, i n |
| Polymyxīni M sulfas, atis m | Vinylīnum, i n |
| Pyracetamum, i n | Virīde nitens, Virīdis nitentis |

ОБ ИСТОРИИ КРЫЛАТЫХ ВЫРАЖЕНИЙ

Вы усвоили специальную медицинскую терминологию. Знаете, что большинство этих слов пребывают в медицинском лексиконе более двух тысяч лет. Но знания специалиста-медика не будут достаточно полными, если вы не познакомитесь и с таким же древним фразеологическим наследием Древней Греции и Рима. Большинство устойчивых выражений, которые вам встречались в художественной литературе, публицистике, восходят либо к конкретным историческим фактам («перейти Рубикон», «при-

шел, увидел, победил», «быстрее, выше, сильнее»), или пришли из греческих мифов, сказочным образом объяснявших окружавшие людей реалии от сотворения мира до взаимоотношений в обществе («титанический труд», «что дозволено Юпитеру, не дозволено быку», «авгиевы конюшни» и т. д.). Зная смысл, содержание, подоплеку возникновения тех или иных выражений, вы сможете обогатить свою речь красивыми литературными оборотами, аргументировать сообщения даже на профессиональную тему ссылаясь на выражения античных авторов.

Информация, которую предоставляет вам составитель, — только незначительная часть огромного мифологического и афористического наследия античности. Цель составителя — побудить студентов взять в руки сборники крылатых латинских изречений, прочитать мифы Древней Греции и Рима. Начнем с сотворения мира.

Вначале был хаос. **Хаос** (греч. chaos) — в греческой мифологии — зияющая бездна, наполненная туманом и мраком, из которой произошло все существующее; в греч. космологии — то первобытное состояние, из которого спонтанно возник или был создан богом мир как упорядоченный, гармоничный космос. Мы обычно употребляем это слово в значении *беспорядок, неразбериха, смешение*.

Стутившийся туман принял форму яйца, из одной половины которого образовалась земля (Гея), из другой — небо (Уран). Союз Геи и Урана принес многочисленное потомство титанов, а также циклопов и сторуких. Последние были заточены отцом в Тартар (подземное царство). Их стоны вызвали страдания матери, и она уговорила младшего из сыновей по имени Кронос напасть на отца. Кронос изувечил отца, лишив его возможности производить потомство, и захватил власть. Вступив в брак с сестрой Реей, опасаясь повторить судьбу отца, он проглатывал своих родившихся детей. Рее удалось спасти лишь младшего Зевса. Для этого она под видом младенца дала проглотить Кроносу камень, завернутый в пеленки.



Зевс воспитывался в отдаленной пещере на острове Крит, и вскормила его своим молоком коза Амалтея (Амалфея). В благодарность Зевс взял Амалтею на небо (звезда Капелла, что значит «коза»). Рог Амалтеи обладал волшебным свойством давать все, что пожелает его обладатель. Отсюда выражение «**рог изобилия**» — символ достатка и богатства. Шкуру Амалтеи Зевс натянул на свой щит, и кормилица продолжала и после смерти защищать своего питомца. Щит этот именовался **эгидой**. Эгида — атрибут божеств, олицетворяющих грозу (Зевс, Афина). В переносном смысле эгида — покровительство, защита. Нам знакомо выражение «**быть под эгидой**».

Когда Зевс вырос и возмужал, он сверг отца, заставив изрыгнуть проглоченных братьев и сестер. Как победитель Кроноса, Зевс получил вер-

ховную власть, его брат Посейдон стал повелителем морских просторов, а Аид — подземного царства. Жилищем нового поколения богов стал Олимп, священная гора греков в северной Фессалии. В современном толковании Олимп — место, удаленное от житейских проблем, обычных страстей и волнений, символ верховной власти. Величавое спокойствие, невозмутимость, хладнокровие иногда именуют **«олимпийское спокойствие»**.

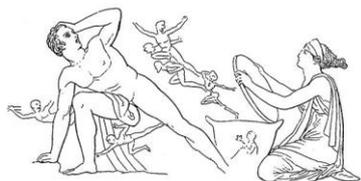
Зевсу Олимпийскому посвящались соревнования атлетов, которые проводились в Древней Греции с 776 г. до н. э. раз в четыре года. Эти игры назывались олимпийскими. По древней традиции на время олимпийских игр прекращались войны, в честь победителей, олимпиоников, устраивались чествования, в некоторых местностях их освобождали от государственных повинностей. С 1896 г. **олимпийские игры** стали проводиться как международные соревнования. Чтобы подчеркнуть древнейшие корни этих спортивных состязаний, к месту игр доставляется факел, зажженный в Олимпии. В наши дни олимпиадами называются не только спортивные, но и другие массовые мероприятия, целью которых является выявление лучших представителей в научной сфере или в области искусств.

Возвышение Зевса вызвало сопротивление божеств старшего поколения, титанов. Они олицетворяли, по представлениям древних греков, неукротимую силу, неуправляемые стихии природы со всеми катастрофами. Однако в битве с титанами олимпийцы одержали победу. На смену грубой силе пришли закон, порядок, нормы морали, науки, искусства. Но люди говорят о титанах всегда с уважением и восторгом. В переносном значении титан — человек исключительного ума и способностей, титанический — огромный, могучий, тяжелый. Понятия **«титанический труд»**, **«титанические усилия»** мы понимаем как труд, требующий невероятного физического или умственного напряжения.

Боги покровительствовали людям, обитавшим у подножия Олимпа. Зевс установил общественный порядок, дал людям законы. Его супруга Гера, как и Зевс, повелительница сил природы, а также покровительница брака, помощница беременных и рожениц. Дочь Зевса Афина — богиня мирного труда, покровительница ремесел, особенно ткачества. Но в то же время она — богиня-защитница, богиня-воительница, всегда в первых рядах защитников крепостей и городов. Аполлон — покровитель всяческих искусств, в том числе медицины. Афродита — богиня любви и красоты, ее супруг Гефест — искусный кузнец. Прометей научил людей строить жилища, подарил им огонь, который ему пришлось похитить на Олимпе, научил чтению, письму, мореплаванию.

Когда Прометей похитил для смертных огонь, дал им знания и ремесла, жизнь людей стала счастливее. Но случилось это вопреки воле Зевса, и он решил послать на землю зло. Для этого громовержец повелел Гефесту сделать из глины прекрасную девушку. Афина и Афродита наделили де-

вушку нежным голосом и божественной внешностью, Гермес подарил хитрый ум и изворотливость. Оживили ее боги и нарядили в роскошные одежды. Имя ей дали Пандора, что значит «всеми одаренная». Зевс вручил ей свадебный подарок — сосуд, в котором содержались беды и несчастья, которые он решил наслать на род людской, Пандора предназначалась в жены брату Прометея Эпиметею.



Любопытная Пандора не могла успокоиться, не узнав, что же подарил ей Зевс. Тайно она открыла крышку, и разлетелись по земле различные бедствия. Осознав свою ошибку, Пандора поторопилась закрыть сосуд, но на дне осталась только одна

Надежда. И с тех пор лишь уцелевшая надежда помогает людям переживать все беды и несчастья, выпущенные когда-то Пандорой. Таким образом, выражение «**ящик Пандоры**» мы употребляем в значении «вместилище несчастий, подарок, несущий беду».

Так, с помощью мифологических, по сути сказочных образов, древние греки толковали явления природы, социальные отношения между различными слоями общества. Вместе с этим мифы отражают представления древности о героизме, любви, долге, самопожертвовании, патриотизме, о человеческих пороках.

Выражение «**прокрустово ложе**» известно нам из историй о героических подвигах Тесея, встретившего на своем пути в Афины разбойника Дамаста, по прозвищу Прокруст, что значит «вытягиватель». Одиноких путников он приглашал в свой дом, где укладывал на приготовленное для них ложе. Если оно было велико для гостя, разбойник вытягивал человека до тех пор, пока ноги не касались края. А если ложе было мало, то несчастному отрубались ноги. В современной интерпретации «прокрустово ложе» — это жесткие рамки, мерило для чего-то, к чему насильственно принуждают.



Тесей является героем еще одного мифического подвига, из описания которого пришло выражение «**нить Ариадны**».

На острове Крит во дворце с многочисленными запутанными ходами под названием лабиринт поселилось чудовище с человеческим туловищем и головой быка — Минотавр. Оно пожирало людей. Когда пришла очередь Афин предоставить свою долю жертв, семь юношей и семь девушек, Тесей вызвался победить Минотавра и был включен в группу обреченных. Дочь царя Крита Ариадна сразу полюбила храброго юношу. Но она знала: даже если Тесей победит чудовище, он не сможет выбраться из лабиринта. Поэтому она тайком передала Тесею непобедимый меч отца и клубок ниток. В день приношения жертв первым вошел к Минотавру Тесей. У входа во дворец он привязал конец

нити и, разматывая клубок, смело отправился на поиски чудовища. Благодаря волшебному мечу, Тесей победил кровожадного монстра и, держась за нить клубка Ариадны, живым вышел из лабиринта. Мы употребляем выражение «нить Ариадны» в значении «оригинальный способ выйти из затруднительного положения, путеводная нить».

Самым известным из мифологических героев является Геракл, сын Зевса и смертной женщины Алкмены. Согласно предсказанию оракула, чтобы получить бессмертие, Геракл должен был совершить 10 подвигов. С одним из таких подвигов связано известное выражение «**Авгиевы конюшни**». В переносном смысле слова — очень запущенное, грязное помещение или крайний беспорядок в делах, требующий огромных усилий для его устранения. Авгий, царь эпеев, владел огромным табуном лошадей. Но конюшни не чистились тридцать лет и были заполнены навозом до предела. Геракл подвел к конюшням воды ближайшей реки, и потоком воды стояла были быстро очищены.

Из мифа о троянской войне, дошедшего до нас в поэмах Гомера «Илиада» и «Одиссея», известны выражения «яблоко раздора», «ахиллесова пята», «троянский конь».

На свадьбу морской богини Фетиды и Пелея были приглашены все боги, кроме богини раздора Эриды. В отместку она подбросила пирующим золотое яблоко с надписью «прекраснейшей». Афина, Афродита и Гера затеяли спор, каждая считала, что яблоко должно принадлежать именно ей. Троянский царевич Парис отдал яблоко Афродите, что привело к Троянской войне. А **яблоком раздора** мы называем какие-то незначительные, на первый взгляд, события, которые приводят к непредсказуемым, разрушительным последствиям.

Сын Фетиды и Пелея Ахилл — один из храбрейших героев, осаждавших Трою. В младенчестве, желая сделать своего сына бессмертным, богиня погрузила его в священные воды Стикса, реки, разделявшей царства живых и мертвых. Только пятка, за которую Фетида держала сына, не коснулась воды и осталась уязвимой. И погиб Ахилл от стрелы, попавшей в его пята. В современном употреблении «**ахиллесова пята**» — слабое, наиболее уязвимое место.

«**Троянский конь**» — так мы можем сказать о подарках, которые преподносятся с целью обмануть или погубить, в другом значении — это аллегория военной хитрости, благодаря которой достигнуты ранее невыполнимые цели. Согласно мифу, после многолетней безуспешной осады Трои, Одиссей предложил сделать на берегу огромного деревянного коня, самим на время отплыть от Трои. Внутри коня спрятались лучшие воины, а на берегу остался греческий лазутчик Синон. Он убедил троянцев, что конь оставлен в дар богине Афине и делает город неприступным. Жрец Лаокоон призывал не верить этому. Он напомнил о хитрости данайцев (греков) и ко-

варстве хитроумного Одиссея словами: «*Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes*. Что бы это (конь) ни было, я **боюсь данайцев, даже дары приносящих**». Но жители не вняли его предупреждению, втащили в город коня. Ночью Sinon выпустил воинов, они перебили охрану, открыли ворота вернувшимся грекам. Город был взят, разграблен и разрушен.

1. **Ab ovo** — *От яйца (С начала)*. Это изречение составляет часть выражения «*ab ovo usque ad mala*» — от яиц до яблок (начиная с яиц, которые подавались обычно в начале обеда, и кончая фруктами, подававшимися в конце его, т. е. в более широком смысле — с начала до конца).

2. **Alea jacta est** — *Жребий брошен*. Это выражение употребляется обычно в тех случаях, когда хотят сказать, что решение принято бесповоротно. История выражения восходит к 49 г до н. э., когда Гай Юлий Цезарь не подчинился решению сената о роспуске войска и принял решение начать военные действия, перейдя реку Рубикон, разделявшую Галльскую провинцию, где он был наместником, и Италию. В результате начавшейся гражданской войны он стал неограниченным властителем Римского государства. Эти же события лежат в истоке другого выражения «перейти Рубикон», т. е. принять окончательное и бесповоротное решение.

3. **Alma mater** — *Мать-кормилица*. Так студенты и выпускники почтительно называют университет или институт, давший им знания.

4. **Alter ego** — *второе я (другое я)*. Эти слова приписываются греческому философу-стоику Зенону, который сказал так о своем лучшем друге.

5. **Amicus Plato, sed magis amica veritas** — *Платон – друг, но истина дороже*.

6. **Audiatur et altera pars** — *Пусть будет выслушана и другая сторона*. Древний юридический принцип, призывающий к объективности при рассмотрении любых вопросов и тяжб. Известно, что еще афинские судьи давали клятву выслушивать обвиняемого и обвинителя одинаково.

7. **Aut cum scuto, aut in scuto** — *Или со щитом, или на щите*. Знаменитые слова матери-спартанки, которая, провожая сына на войну, подала ему щит со словами: «С ним или на нем!», т. е. вернись победителем или умри героем (на щите было принято приносить павших в сражении воинов).

8. **Ave, Caesar, morituri te salutant!** — *Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя*. Такими словами должны были приветствовать императора Клавдия рабы-гладиаторы, направляющиеся на сражение.

9. **Cibi, potus, somni, venus — omnia moderata sunt** — По словам Гиппократ, секрет вечного здоровья в следующем: *Пища, питье, сон, любовь – пусть все будет умеренным*.

10. **Citius, altius, fortius!** — *Быстрее, выше, сильнее!* Эти латинские слова служат спортивным девизом и вычеканены на олимпийских медалях.

11. **Cornu copiae** — *Рог изобилия*. Рог козы Амалтеи, вскормившей своим молоком Зевса. Наполненный плодами и увенчанный цветами, он является символом плодородия и достатка.

12. **Cuiusvis hominis est errare, nullius nisi insipientis in errore perseverare** — Каждому человеку свойственно ошибаться, но никому, кроме глупца, не свойственно упорствовать в ошибке (Марк Туллий Цицерон).

13. **Damoclis gladius** — *Дамоклов меч*. Дамокл — один из приближенных сиракузского тирана Дионисия. Во время пира он назвал своего правителя счастливейшим из смертных. На вопрос, хочет ли он сам испытать такое счастье, Дамокл ответил утвердительно. Тогда его роскошно одели, умастили благовониями, посадили на место правителя, стали суетиться вокруг него и исполнять любую прихоть, но вдруг он заметил над своей головой острый меч, подвешенный на конском волосе. Так Дионисий показал ему, что тиран всегда живет на волосок от гибели.

14. **Discordiae malum** — *Яблоко раздора*. В греческом мифе о свадьбе морской богини Фетиды и героя Пелея рассказывается, что на эту свадьбу были приглашены все богини за исключением богини раздора Эриды. Рассерженная, она подкинула на свадебный стол яблоко с надписью «Прекраснейшей», чем вызвала спор между Герой, супругой Зевса, Афиной, богиней мудрости, и Афродитой, богиней любви.

15. **Divide et impera** — *Разделяй и властвуй*. Принцип управления покоренными народами в Древнем Риме, основанный на разжигании вражды между народами по национальному, религиозному или другим признакам, чтобы они не смогли между собой договориться в борьбе с Римом.

16. **Facies Hippocratica** — *Гиппократово лицо*. Греческий врач V в. до н. э. Гиппократ в сочинении «Прогностика» (*предсказание, предвидение*) описал черты лица умирающего, т. е. признаки, позволяющие судить о приближении смерти.

17. **Fiat lux!** — *Да будет свет!* Выражение из Библии. Девиз великих открытий. Изобретателя книгопечатания Гутенберга изображают обыкновенно с полуразвернутым свитком, на котором напечатано: Fiat lux!

18. **Gratias ago (Gratias agimus)** — *Приношу (приносим) благодарность (спасибо)*.

19. **Homo novus** — *Новый человек (выскачка)*. Древние римляне называли так плебеев или людей незнатного рода, которые достигали высокого положения. Послужило образцом для современных понятий «новый белорус», «новый русский».

20. **Ne sutor supra crepidam** — *Пусть сапожник судит не выше сапога*. У известного в древности художника Апеллеса было обыкновение вешать свои картины там, где их могли видеть прохожие и слушать замечания зрителей. Проходивший мимо сапожник раскритиковал однажды на

картине башмаки, а на другой день увидел, что художник прислушался к его словам и нарисовал башмаки заново. Тогда, гордый своим успехом, он начал критиковать и фигуру, но услышал из-за картины голос художника: «Сапожник, не поднимайся выше, чем тебе положено».

21. **Nodus Gordius** — *Гордиев узел (неразрешимый вопрос)*. В крепости у Гордиона (главный город Фригии) находилась повозка легендарного царя Гордия, на которой ярмо и дышло были соединены ремнем, завязанным очень сложным узлом. Предание обещало владение Азией тому, кто сумеет развязать этот узел. Зимой 334/333 г. до н. э. Александр Македонский, не сумев развязать этот узел, разрубил его ударом меча.

22. **Non olet (Pecunia non olet)** — *Не пахнет (Деньги не пахнут)*. В римскую эпоху из-за недостатка мыльного средства, изготавливаемого из свиного сала, производители сукна использовали собранную заранее и постоявшую одну-две недели мочу как жидкое аммиачное мыло. Для сбора мочи сукновалы устанавливали на углах улиц врытые в землю амфоры. Император Веспасиан обложил эту практику налогом. Сын императора Тит упрекнул отца за то, что тот даже с мочи умудрился получить прибыль. При первом же платеже Веспасиан взял монету, поднес ее к носу сына и спросил, не воняет ли она. «Нет», — ответил Тит. — «А ведь это деньги с мочи», — сказал император.

23. **Omnia mea mecum porto** — Во время нападения персов на греческий город Приену население, спасаясь от неприятеля, покинуло город, захватив с собой имущество. Философ Биант также оставил город, но с собой у него ничего не было. На недоумение сограждан по этому поводу он ответил: «*Все мое ношу с собой*», подчеркнув этими словами, что для него главным богатством является только духовное достояние.

24. **Panem et circenses!** — *Хлеба и зрелищ!* Крик толпы в древнем Риме, требующей бесплатной пищи и развлечений.

25. **Pollice verso!** — Условный знак, обозначающий «*добей его!*». Когда в Колизее победивший гладиатор склонялся над побежденным противником, римская публика либо поднимала большой палец руки вверх, требуя помилования лежащего, либо обращала его вниз, в знак того, чтобы победитель добил раненого.

26. **Quod licet Jovi, non licet bovi** — *Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку*. По древнему мифу Юпитер (у греков Зевс) в образе быка похитил дочь финикийского царя красавицу Европу.

27. **Sic transit gloria mundi** — *Так проходит мирская слава*. Выражение, которое произносится во время избрания папы в римско-католической церкви. Около 1409 г. в число обрядов при избрании Папы был введен следующий: в то время, когда новый Папа вступает в собор св. Петра в Риме для возведения в сан, троекратно сжигают пучок пакли со словами: «Святой отец! Так проходит слава мира».

28. **Stans pede in uno** — *Стоя на одной ноге* (т.е. за то время, что можно простоять на одной ноге).

29. **Status quo** — *Сложившееся положение*. Дословно: «Положение в котором». Поддерживать статус-кво, значит сохранять, не менять сложившееся положение; восстановить статус-кво — вернуться к положению, существовавшему ранее.

30. **Sub rosa** — *Втайне (под розой)*. У древних римлян роза была эмблемой тайны. Когда хозяин дома вешал розу над праздничным столом, гости знали, что все, о чем здесь говорили, должно оставаться тайной. Впоследствии изображение розы в орнаменте, украшавшем залы для различных заседаний, свидетельствовало, что все сказанное в этом зале не должно разглашаться.

31. **Tabūla rasa** — *Чистая доска*. Древние греки и римляне писали на навощенных дощечках, заглаживая затем написанное. Таким термином некоторые философы характеризовали первоначальное состояние сознания человека, души ребенка.

32. **Terra incognīta** — *Земля неведомая*. На древних географических картах этими словами обозначались неисследованные территории.

33. **Timeo Danaos et dona ferentes** — *Боюсь я данайцев и дары приносящих*. После долгой и безуспешной осады Трои греки во главе с Одиссеем сделали вид, что отплывают на родину, оставив на берегу деревянного коня. Жители Трои решили затащить его в стены города, но жрец Лаокоон напомнил о хитрости данайцев (греков) и коварстве хитроумного Одиссея словами: «*Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes. Что бы это (конь) ни было, я боюсь данайцев, даже дары приносящих*».

34. **Ultīma ratio regum** — *Последний довод королей*. Надпись на французских пушках при Людовике XIV, введенная кардиналом Ришелье. Эту надпись на прусских полевых орудиях повторил в последствии Фридрих II.

35. **Vae victis!** — *Горе побежденным!* В войне с галлами в 390 г. до н.э. римляне потерпели поражение. Галльский царь Бренн наложил на Рим контрибуцию в тысячу фунтов золота. При этом весы, принесенные галлами, были неточными. Когда римляне указали на это, наглый галл бросил на чашку весов еще и свой меч со словами: «*Горе побежденным!*»

36. **Veni, vidi, vici** — *Пришел, увидел, победил*. Цезарь вел продолжительные завоевательные войны. Выступив против Боспорского царства, он одержал быструю, практически без потерь победу, которую описал в письме своему другу следующими словами: «*Пришел, увидел, победил*».

37. **Veto** — *Запрещаю*. Выражение сохранилось со времен Римской республики, где по праву veto народные трибуны могли отменять распоряжения магистрата, постановления народного собрания и сената. В наше время этим правом пользуются пять постоянных членов Совета безопасности ООН при принятии решений по непроцедурным вопросам.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Арнаудов, Г. Д.* Медицинская терминология на шести языках / Г. Д. Арнаудов. — София: Медицина и физкультура, 1964.
2. *Бабичев, Н. Т.* Словарь латинских крылатых слов / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский. — М.: Русский язык, 1982.
3. *Гончарова, Н. А.* Из античной мудрости / Н. А. Гончарова, И. М. Щербакова. — Минск: Выш. шк., 1995.
4. Закон Республики Беларусь от 20 июля 2006 г. № 161-З «О лекарственных средствах»
5. *Казаченок, Т. Г.* Анатомический словарь / Т. Г. Казаченок. — 3-е изд., доп. — Минск: Выш. шк. 1990.
6. *Казаченок, Т. Г.* Античные афоризмы / Т. Г. Казаченок, И. Н. Громыко. — Минск: Выш. шк., 1987.
7. Латинско-русский словарь / авт. сост. К. А. Тананушко. — М.: АСТ; Минск: Харвест, 2002.
8. Латинско-русский словарь. — 3-е изд., испр. — М.: Рус. яз., 1986.
9. *Лин, С. А.* Латинский язык: учеб. пособие / С. А. Лин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Гомель: ГомГМУ, 2013.
10. *Машковский, М. Д.* Лекарственные средства: в 2 т. / М. Д. Машковский. — 14-е изд. перераб., испр. и доп. — М.: Новая Волна, 2004.
11. Мифологический словарь / гл. ред. Е. М. Мелетинский. — М.: Сов. энциклопедия, 1991.

12. *Овруцкий, Н. О.* Крылатые латинские выражения в литературе. М.: Просвещение, 1968.

13. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 11 изд. — М.: Наука, 2009. — Ч. 1.

14. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 6-е изд. — М.: Наука, 2010.

15. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 2-е изд., испр. — М.: Наука, 2009. — Ч. 3.

16. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. Грамматика латинского языка. — 6-е изд. — М.: Наука, 2010. — Ч. 5.

17. *Светоний, Г. Т.* Жизнь двенадцати цезарей / Г. Т. Светоний; пер. с лат. М. Л. Гаспарова. — М.: Правда, 1988.

18. Франциск Скорина и его время: энцикл. справочник. — Минск: БелСЭ, 1990.

19. *Харкевич, Д. А.* Фармакология: учеб. / Д. А. Харкевич. — 8-е изд., перераб., доп. и испр. — М.: ГЭОТАР-МЕД, 2004.

20. *Цыбульник, Ю. С.* Крылатые латинские выражения / Ю. С. Цыбульник. — Харьков: Фолио; М.: Эксмо, 2009.

21. <http://fb.ru/article/132010/troyanskiy-kon-znachenie-frazeologizma-mif-o-troyanskom-kone>

22. <http://fb.ru/article/135405/znachenie-frazeologizma-prokrustovo-loje-kryilatoe-vyirajenie-prokrustovo-loje>

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Предисловие | 3 |
| Раздел I. Краткие сведения о латинском языке и медицинской терминологии | 4 |
| § 1. Из истории медицинской терминологии | 4 |
| § 2. Из истории латинского языка | 12 |
| § 3. Анатомическая и гистологическая номенклатуры | 15 |
| Раздел II. Базовые сведения из латинской грамматики | 16 |
| § 1. Латинский алфавит | 16 |
| § 2. Гласные звуки | 17 |
| § 3. Согласные звуки | 18 |
| § 4. Ударение | 19 |
| § 5. Словарная форма существительных | 20 |
| § 6. Таблица определения склонения существительных | 20 |
| § 7. Словарная форма прилагательных | 20 |
| § 8. Таблица определения склонения прилагательных | 20 |
| § 9. I склонение | 21 |
| § 10. II склонение | 22 |
| § 11. III склонение существительных | 23 |

| | |
|--|----|
| § 12. III склонение прилагательных | 24 |
| § 13. IV склонение существительных | 25 |
| § 14. V склонение существительных | 26 |
| § 15. Основные сокращения, встречающиеся в анатомической номенклатуре | 26 |
| § 16. Основные падежные окончания медицинской терминологии | 27 |
| § 17. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных мужского рода III склонения | 27 |
| § 18. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных женского рода III склонения | 28 |
| § 19. Характерные родовые окончания и чередования в основах существительных среднего рода III склонения | 29 |
| § 20. Предлоги, управляющие винительным падежом и аблятивом | 29 |
| § 21. Систематизация приставок в анатомо-гистологической терминологии | 30 |
| § 22. Латинские и греческие числительные в роли приставок | 33 |
| § 23. Глагол в системе медицинской терминологии | 33 |
| § 24. Повелительное наклонение. <i>Modus imperativus</i> | 34 |
| Раздел III. Клиническая терминология | 35 |
| § 1. Систематизация начальных терминоэлементов в порядке латинского алфавита | 35 |
| § 2. Систематизация конечных терминоэлементов в порядке латинского алфавита | 45 |
| Словарь будущего врача | 50 |
| Аббревиатуры, используемые в медицине | 55 |
| Раздел IV. Фармацевтическая терминология | 56 |
| § 1. Приставки в фармацевтических названиях | 56 |
| § 2. Прописная и строчная буква | 57 |
| § 3. Латинские названия важнейших химических элементов | 57 |
| § 4. Модели бразования латинских названий кислот | 58 |
| § 5. Модели образования латинских названий солей | 58 |
| § 6. Краткие сведения о лекарственных формах | 59 |
| § 7. Дополнительные надписи на рецептах | 60 |
| § 8. Структура рецепта | 61 |
| § 9. Список сокращений, допускаемых в рецепте | 61 |
| § 10. Виды рецептов | 63 |
| § 11. Примеры выписывания жидких лекарственных форм | 63 |
| § 12. Примеры выписывания мягких лекарственных форм | 64 |
| § 13. Примеры выписывания твердых лекарственных форм | 65 |
| § 14. Систематизация частотных отрезков по информации, | |

| | |
|--|----|
| которую они передают | 67 |
| § 15. Расширенный список названий лекарственных растений | 69 |
| Пишите правильно | 76 |
| Об истории крылатых выражений | 77 |
| Литература | 86 |

Учебное издание

Лин Светлана Антоновна

**ПОВТОРЯЕМ
ЛАТЫНЬ**

**Учебно-методическое пособие
для студентов 1 курса всех факультетов медицинских вузов**

Редактор *Т. М. Кожемякина*
Компьютерная верстка *Ж. И. Цырыкова*

Подписано в печать 26.11.2014.
Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная 65 г/м². Гарнитура «Таймс».
Усл. печ. л. 5,15. Уч.-изд. л. 5,59. Тираж 170 экз. Заказ № 418.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Гомельский государственный медицинский университет».
Свидетельство о государственной регистрации издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий № 1/46 от 03.10.2013.
Ул. Ланге, 5, 246000, Гомель.